

Panasonic.
DVD 179\$
• 5 disques
• Lecteur DVD-R, MP3

CLINIQUE
DU SON
588, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

La clef de sol

LE CANADA FRANÇAIS

Espace SONY
Électronique

MAISON ETHIER
Face à l'ancien collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



143^e ANNÉE N° 20 • LE MERCREDI 16 OCTOBRE 2002 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 108 PAGES • www.canadafrancais.com

\$1.19

À NOYAN ET LACOLLE

La vitesse fauche la vie de quatre jeunes

LOUISE BÉDARD

Le long congé de l'Action de grâce a fait 15 victimes au Québec, dont quatre dans la région immédiate, tous des jeunes âgés entre 12 et 20 ans. Et dans les deux cas, la vitesse serait à l'origine de ces terribles accidents.

Samedi soir dernier, à Noyan, trois jeunes qui prenaient place à bord d'un même véhicule, Maxime Leduc-Massey, 17 ans, de Saint-Constant, ainsi que Mathieu et Pascal Leduc, tous deux âgés de 12 ans, de Noyan, ont connu une fin horrible sur le chemin de la 4 Concession, à la suite d'une perte de contrôle survenue près de la résidence des grands-parents de l'une des victimes. Les trois adolescents sont décédés sur les lieux.

L'autre accident mortel s'est produit la veille, à Lacolle, sur la route 223. Sébastien Arreault, 20 ans, de Saint-Bernard-de-Lacolle aurait aussi perdu la maîtrise de sa voiture qui a fait plusieurs tonneaux avant de s'immobiliser.

• A-4



Trois jeunes ont connu une mort horrible à bord de ce véhicule, samedi dernier, à Noyan.



C'est le temps de se faire vacciner contre la grippe

• A-5

La région perd l'un de ses grands hommes d'affaires

• A-3



Roger Croteau est décédé samedi à l'âge de 59 ans



Gilles Dolbec



Yves Denis

Trois débats pour les candidats à la mairie

• A-19

La Sorento 2003 est enfin arrivée!

Venez faire l'essai!

PROGRAMME SPÉCIAL POUR DIPLOMÉS

Enfin LA QUALITÉ accessible à tous!

GRAVEL KIA

450-347-2835
505, St-Jacques
St-Jean-sur-Richelieu

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

**Les employés municipaux :
des partenaires incontournables
dans la création
de la nouvelle ville.**

**Est-ce si difficile
à comprendre ?**

SCFP 

Syndicat canadien de
la fonction publique  **FTQ**

MÉTÉO		
Mercredi Pluie parfois forte, vents du nord-ouest de 15 à 30 km/h.	Jeudi Pluie.	Vendredi Averses de pluie. 60% de probabilités de précipitations.
Maximum: 11°C	Minimum: 3°C Maximum: 12°C	Minimum: 4°C Maximum: 10°C

ACTUALITÉ

Roger Croteau meurt à l'âge de 59 ans en pratiquant l'un de ses sports préférés



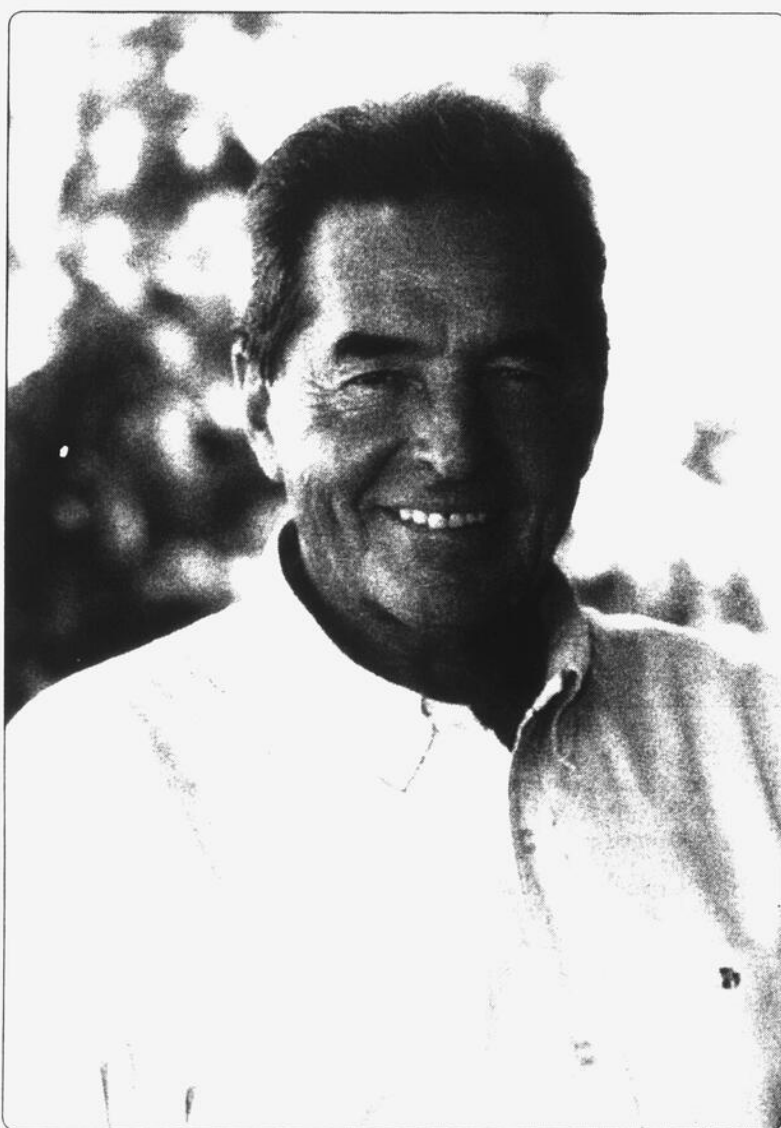
GILLES LÉVESQUE

Roger Croteau, un homme d'affaires bien connu à Saint-Jean-sur-Richelieu et dans l'ensemble du Québec, est décédé à la suite d'un infarctus, samedi matin, près de Rimouski, alors qu'il s'adonnait à la chasse à l'original avec des amis. M. Croteau était âgé de 59 ans.

La mort de cet homme qui était très impliqué dans la communauté johannaise a vite fait le tour de la région. «Roger n'avait que des amis et il était effectivement très connu», de nous confier son épouse, Nicole Anctil, lorsque rejointe à son domicile, lundi midi, pour nous faire part des circonstances entourant la mort de son mari.

À sa demande, nous nous sommes rendus à son domicile, sur la rue Latour, pour y entendre les témoignages de ses trois enfants, Isabelle, Michel et Martin. «Nous sommes très contents que vous ayez pris la peine de communiquer avec nous. Roger méritait ça. Tout le monde le connaît dans la région», de préciser Mme Croteau, visiblement très affectée par la mort de son conjoint qui se proposait de fêter ses 60 ans de belle façon le 9 novembre prochain.

Roger Croteau est mort en pratiquant l'un de ses sports préférés: la chasse. Jeudi dernier, seul, à bord de son camion, il s'est rendu à Rimouski pour chasser l'original. Des amis de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'ex-ministre André Bissonnette et Hilaire Gagnon, l'ont rejoint sur place. Des cousins de M.



Roger Croteau est décédé samedi matin, à Rimouski, des suites d'un infarctus, alors qu'il s'adonnait à la chasse.

Croteau étaient aussi au rendez-vous. Après avoir fait des emplettes vendredi, ils sont partis chasser sur une ZEC située à un peu plus d'une heure de distance de Rimouski.

Roger Croteau s'est alors dirigé seul vers sa cache. Quelques heures plus tard, ses amis l'ont

retrouvé mort. L'homme d'affaires avait succombé à un infarctus, lui qui avait réussi à s'en remettre à deux reprises par le passé. Une première fois à l'âge de 35 ans, une seconde fois à 45 ans. Son corps est arrivé à Saint-Jean-sur-Richelieu dimanche, en soirée.

«La chasse, c'est quelque chose

qu'il aimait beaucoup, raconte son épouse. Il aimait aussi la pêche et le golf. Encore plus le golf je pense. Il était toujours sur un terrain pour jouer avec ses amis, dont Michel Clermont, François Déry et Michel Dessureault, des gens qu'il aimait beaucoup.»

Une semaine avant sa mort, Roger Croteau se portait bien. Cette journée-là, il avait assisté au mariage de son garçon, Martin, au Manoir de Chambly. Ce dernier avait d'ailleurs peine à retenir ses larmes lundi, visiblement sous le choc de cette mort que personne n'avait vu venir.

HOMME D'AFFAIRES

L'arrivée de M. Croteau dans la région coïncide avec l'ouverture de son magasin au centre-ville, en 1966, lequel a par la suite changé d'emplacement à quatre reprises. Avant sa mort, il continuait d'exploiter le magasin «Aubainerie Concept Mode» de la rue Pierre-Caisse en compagnie de sa fille, Isabelle.

En août dernier, il avait ouvert un autre magasin sous la même bannière à Greenfield Park, cette fois avec ses fils Michel et Martin.

Tous trois exploitaient aussi des magasins à Longueuil et Saint-Hubert sous la bannière «Aubainerie».

«Mon père était encore très impliqué dans les affaires, souligne Isabelle. Il venait faire son tour à tous les jours. Il nous disait qu'en autant que ça ne nuisait pas à son golf, il n'y avait pas de problème.»

Impliqué au sein des Lions durant de nombreuses années, Roger Croteau aimait bien débiter ses journées en allant déjeuner au Relais ou au Van Houtte, où plusieurs amis le rejoignaient pour échanger avec lui.

«Vous pouvez aussi écrire dans votre article que Roger s'occupait beaucoup de sa famille. Il adorait ses enfants et ses cinq petits-enfants. C'était quelque chose de primordial pour lui», souligne son épouse.

FUNÉRAILLES

Cela dit, les funérailles de Roger Croteau auront lieu aujourd'hui, mercredi, à 11 heures, à l'église St-Gérard Majella. Plusieurs centaines de parents et amis y sont attendus pour lui rendre un dernier hommage. ■

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A

Opinion	B-5
Éducation	A-24
Faits divers	A-4
Nouvelles municipales	A-8
Nécrologie	A-42
Politique	A-15
Santé	A-5
Sports	A-44

CAHIER B

Économie	B-1
Éditorial	B-4

Annonces classées	B-10
Jeux	B-22

CAHIER C

Cinéma	C-12
Horaires de cinéma	C-7
Horoscope	C-18
Lecture	C-12
Musique	C-6
Vidéo / DVD	C-13
Plaisir du vin	C-15

CINÉMA MAISON

Assistez aux démonstrations sur la performance des appareils

BOSE MD



Face au Campus Fort St-Jean (ancien collège militaire)
126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-1090 / 1-800-363-1090

BOSE
LifeStyle^{MD}

Une chaîne
ambiophonique
numérique
compacte et
élégante

Week-end tragique à Noyan et Lacolle

LOUISE BÉDARD

La vitesse excessive est à l'origine des deux graves accidents de la route qui ont causé la mort de quatre jeunes hommes, durant le week end de l'Action de grâce, dans notre région.



La voiture des trois cousins a frappé un ponceau pour ensuite capoter.

Samedi soir dernier, vers 21h25, Maxime Leduc-Massey, 17 ans de Saint-Contant, reconduisait ses deux jeunes cousins de 12 ans, Mathieu et Pascal Leduc, à Noyan. Les trois jeunes ont été tués dans un accident, sur le chemin de la 4^e Concession.

Durant la soirée, Maxime avait amené les deux garçons à une activité d'Halloween. Les cousins étaient allés visiter le château hanté aménagé sur la 54^e Avenue, à Sainte-Anne de Sabrevois.

Au volant d'une Mazda 626 de l'année 1997, Maxime roulait en direction sud sur le 4^e Concession, à Noyan, quand est survenu le terrible accident. Le jeune homme ramenait ses cousins à la maison. Pascal habitait sur la 3^e Concession et Mathieu sur la 4^e Concession, une résidence voisine de celle des grands-parents où résidait Maxime pour la fin de semaine.

Tout porte à croire que le jeune



Dimanche après-midi, le grand-père des trois victimes marchait en bordure de la route avec une des nombreuses personnes présentes sur les lieux.

conducteur roulait trop vite sur le chemin de campagne tracé en ligne droite à cette hauteur. Il a perdu le contrôle du volant. Le véhicule a dérapé vers le fossé et a frappé un ponceau. L'impact a dû être très violent, selon le policier Yves Champagne de la Sûreté du Québec chargé de l'enquête. Le véhicule a été projeté et s'est écrasé sur la pelouse du 511, 4^e Concession, à quelques mètres de la résidence des grands-parents des victimes.

L'attention du grand-père a été attirée par l'incendie sur son terrain. Une voiture était en feu. Policiers et pompiers ont été appelés. Les trois victimes sont décédées sur les lieux.

La voiture n'est plus qu'un amas de ferraille carbonisée. Sur la pelouse des grands-parents, un coin de gazon noirci rappelle tristement le drame.

LACOLLE

Vingt-quatre heures auparavant, les policiers de la SQ du poste de la MRC du Haut-Richelieu avaient dû intervenir sur les lieux d'une autre tragédie, à Lacolle (autrefois Notre-Dame-du-Mont-Carmel).

Vendredi soir, vers 20h34, Sébastien Arreal, 20 ans de Saint-Bernard-de-Lacolle, a trouvé la mort sur la route 223 menant à la frontière. L'accident s'est produit près du 31, route 223, au sud de l'intersection de la route 202. Tout comme dans l'autre cas, le jeune conducteur aurait perdu la maîtrise de sa petite Honda Civic. Seule à bord de sa voiture, il aurait roulé trop vite. L'auto a dérapé et quitté la chaussée. Le véhicule a fait plusieurs tonneaux.

Quinze personnes sont mortes au Québec dans des embardées de la sorte et des collisions violentes, au cours du dernier congé. Les trois quarts des victimes sont des jeunes.

Tout au long du week end, les policiers de la SQ ont multiplié les appels à la prudence pour réduire la vitesse et décourager la conduite avec les facultés affaiblies. Tant sur le territoire de la MRC du Haut-Richelieu que celui de la MRC des Jardins-de-Napierville, les patrouilleurs ont effectué des opérations radar pour inciter les automobilistes à respecter les limites de vitesse. ■



Sébastien Arreal de Saint-Bernard s'est tué au volant de cette Honda Civic.



La Mazda 626 n'est plus qu'un amas de ferraille calcinée.

Enterré jusqu'aux hanches, il s'en tire avec une bonne frousse

EDITH PARIZEAU

Un homme l'a échappé belle jeudi matin, alors qu'il s'est retrouvé enterré jusqu'aux hanches. Il était en train de creuser un trou avec une pèlerine sur un terrain d'une résidence du Chemin des Patriotes, à Saint-Athanase, quand il est descendu dans la cavité pour aller brancher un tuyau. Il en a été quitte pour des courbatures et une bonne frousse.

Alors qu'il était dans le trou, la terre qui se trouvait sur les bords s'est effondrée sur lui, l'emprisonnant jusqu'aux hanches. Son compagnon de travail a immédiatement appelé les policiers. Ces derniers, aussitôt arrivés sur les lieux, se sont mis à creuser avec leurs mains pour dégager la victime, un homme de 24 ans, de Chambly. Les agents ont aussi empêché la terre de retomber dans le trou en érigeant des remparts avec des planches de bois.

À peine une heure après l'appel,



Les policiers et ambulanciers ont dégagé la victime qui était enterré jusqu'aux hanches.

les ambulanciers extirpaient l'homme du trou. Ce dernier a eu plus de peur que de mal, mais avait quand même des douleurs aux jambes. Il a été transporté à l'hôpital, mais n'a subi aucune blessure sérieuse. ■

Autoroute 35: la sortie 11 fermée du 21 au 26 octobre

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Sous la direction de l'entrepreneur «P. Baillargeon Ltée», le chantier d'asphaltage de l'autoroute 35, en direction nord, entre dans sa dernière phase.

La semaine prochaine, du 21 au 26 octobre, les usagers vivront les dernières entraves à la circulation alors qu'il y aura fermeture de l'échangeur Saint-Luc (sortie 11). Pour accéder à l'autoroute à cette hauteur, il faudra emprunter l'échangeur Pierre-Caisse (sortie 9).

La semaine suivante, du 28 octobre au 1^{er} novembre, il y aura des travaux de démantèlement des chemins de dérivation et de remise en état des lieux, ce qui occasionnera la fermeture de la voie de gauche, dans les deux directions. ■

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Directeur général
René Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en chef
Gilles Levesque
Directeur de l'information
Marc O. Trépanier

Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Berube
Louise Bédard
Isabelle Simard
Pigiste
Richard Hamel
Secrétaire
Louise Any Dubois
Caricaturiste
André St-Pierre

Éric Bissonnette
Photographes
Jacques Paul
Remy Boily
Collaborateurs
Gilles Jourdan
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard
André St-Pierre

André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapierre
Michèle Trahan
François Guillet
Jean-François Crépeau
Bertrand Blanchette

Jean-Yves Thiberge
Christine Gonthier
Isabelle Brunelle
Nicole Garneau
Robert Filion Jr.
Sylvie Laroche
Celine Ethier
Georges Henri Aremstein
Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agaria,
adjointe à la direction
générale
Secrétariat
Marjorie Langevin
Valérie Ippersiel

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Publicitaire aux
projets spéciaux
Lynn Brouillette

Publicité nationale
Hebdo Select
Annonces classées
Danielle Robitoux
Diane Beyer
Francine Dube
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Hageole
directeur
Sylvain Latour
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Quebecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut-Richelieu inc.
Rose Audette
Vernon,
directrice
Filmographie
Quattro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly Encarts inc.
Pauline Morin Boutin
directrice

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage
certifié par ABC. Poste publication -
convention: 400/2011. Dépôt légal.
Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations,
en tout ou en partie, de façon intégrale ou déguisée,
est formellement interdite sans la permission écrite
de l'éditeur. Les journalistes permanents sont men-
(pour sans encaisser)

heures du Syndicat des travailleurs de l'industrie de
journal Le Canada Français (S.N.S.)
L'exemplaire: \$1.19
Au Canada abonnement 12 mois \$65.63
6 mois \$33.31, 12 sem. \$17.16
Pour étrangers, abonnement
12 mois \$125.00, 6 mois \$65.00
(pour sans encaisser)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot Gagnon
Secrétaire: René Bouchard

216834-2c17-L

DU 4 AU 20 NOVEMBRE

La campagne de vaccination se déroulera sur rendez-vous seulement

GILLES LÉVESQUE

Sur le territoire desservi par les CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts, la campagne de vaccination contre la grippe se mettra en branle le 4 novembre prochain pour se terminer le 20 novembre. Contrairement à l'an dernier, cette campagne se tiendra sur rendez-vous seulement.

À nouveau, les personnes ciblées pour recevoir gratuitement le vaccin contre l'influenza sont les personnes âgées de 60 ans et plus ainsi que celles souffrant d'une maladie chronique (asthme, diabète, maladies de cœur, des poumons, des reins, du sang, VIH, déficit humanitaire), les personnes vivant avec ces dernières, de même que le personnel et les bénévoles oeuvrant dans des établissements de santé et de services sociaux.

Les autres personnes, non ciblées par la campagne gratuite, pourront toutefois obtenir le vaccin en déboursant un montant

de 20 \$.

INSCRIPTIONS

Les personnes qui avaient dû patienter inutilement dans l'un ou l'autre des endroits retenus pour la vaccination l'an dernier seront certes heureuses d'apprendre que la campagne de vaccination se déroulera sur rendez-vous seulement cet automne.

Les clientèles qui souhaitent se prévaloir du vaccin contre la grippe devront donc contacter le centre de rendez-vous téléphonique du CLSC en composant le numéro (450) 357-1881. Ce centre de rendez-vous débutera ses activités à compter du lundi 21 octobre et sera ouvert du lundi au jeudi, de 8h30 à 20 heures et le vendredi, de 8h30 à 17 heures.

« Cette nouvelle mesure s'inscrit dans un souci de mieux servir nos clientèles en permettant ainsi d'éviter les longues périodes d'attente constatées lors des dernières campagnes de vaccination », précise Sylvie Grégoire, responsable des communications au CLSC Vallée des Forts.

Trois sites de vaccination ont été déterminés, soit Le Bingo de

Saint-Luc, le siège social des CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts à Iberville et le point de service Suzanne-Roy des CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts situé à Henryville.

De plus, les heures d'ouverture des cliniques de vaccination ont été modulées afin de permettre plus de disponibilités certains soirs et même le samedi.

En terminant, le Service des communications et des relations avec la clientèle désire rappeler à la population que le moyen le plus efficace de se protéger contre la grippe est de se faire vacciner. Comme la grippe est contagieuse, tous peuvent l'attraper et la transmettre. De plus, le fait de se faire vacciner ne donne pas la grippe puisque le vaccin ne contient aucun virus vivant.

Par ailleurs, précisons que le vaccin n'est efficace que contre la grippe. Il ne protège donc pas du rhume ou d'autres infections respiratoires. Enfin, comme le virus de la grippe change chaque année, la protection offerte par le vaccin n'est assurée que pour l'année en cours. ■



Le centre de rendez-vous pour la vaccination contre la grippe débutera ses activités lundi.

Début d'importants travaux de 2,26 millions dans Saint-Gérard

Refoulement d'égouts

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

D'importants travaux d'infrastructures, nécessitant un investissement global de 2,26 millions, débutent dans le quartier Saint-Gérard, sur les rues Saint-Laurent et de La Rochelle et le boulevard de Normandie.

Subventionné à hauteur de 1 132 468 \$, dans le cadre du programme Québec-Municipalités, ce projet d'infrastructures a notamment pour objectif de régler le problème de refoulement d'égouts dans les sous-sols dans ce secteur.

Au moment d'écrire ces lignes, la Ville était toujours en attente de la lettre officielle de confirmation de l'aide financière octroyée par Québec. Le coût non subventionné de ces travaux sera payé à même le surplus accumulé du secteur Saint-Jean.

TRAVAUX

Sur les rues Saint-Laurent et de La Rochelle, la Ville procédera au remplacement de la conduite d'égout combiné par une conduite d'égout sanitaire et une conduite d'égout pluvial. La conduite d'aqueduc sera également remplacée. On procédera aussi à la réfection des trottoirs et de la chaussée.

Sur une section du boulevard de Normandie, on construira des conduites d'égout sanitaire et la



Un chantier de l'ordre de 2 M\$ s'est ouvert pour neuf semaines dans le quartier Saint-Gérard.

chaussée sera refaite. Sur la voie Est du boulevard, les travaux se dérouleront entre la rue Saint-Laurent et le numéro civique 769. Sur la voie Ouest du boulevard, les travaux se feront du numéro civique 708 au numéro civique 768.

Sous la responsabilité de l'entrepreneur B. Fréreau & Fils, le chantier est d'une durée prévue de neuf semaines et devrait en principe se terminer à la mi-décembre.

CIRCULATION

Le Service technique de la Ville avise que le stationnement

sur rue sera interdit pour la durée des travaux. L'accès des véhicules aux propriétés riveraines sera maintenu autant que possible.

Les automobilistes prendront note que la circulation sur les rues Saint-Laurent et de La Rochelle sera limitée aux riverains. La circulation de transit sera détournée par le boulevard Industriel et la rue de Maisonneuve.

La circulation pourra être à double sens sur le boulevard de Normandie. L'entrepreneur mettra alors la signalisation en conséquence. ■

Dernière chance!

LIQUIDATION 2002

Financement disponible

0%

à partir de 10 595 \$

Garantie
Avantage Plus
5-5-5
KIA

KIA



NOUVEAU !

La nouvelle
SORENTO 2003 est
enfin arrivée !

Enfin la qualité accessible à tous!

GRAVEL KIA

450-347-2835

505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu
www.gravel.qc.ca/kia



Gabrielle Lavallée raconte sa descente en enfer avec Roch «la crotte» Thériault



GILLES LÉVESQUE

«**P**auvre femme», pouvait-on entendre aux tables où prenaient place les personnes présentes au 8^e souper-conférence du Haut-Richelieu. Debout, sur un ton ferme qui laissait exprimer la rage qui l'habite encore, Gabrielle Lavallée leur racontait sa longue descente en enfer avec Roch «la crotte» Thériault. En témoignait ce crochet qui lui sert maintenant de main et au bout duquel était accroché une petite fleur blanche.

Dans la salle du Centre des aînés, jeudi dernier, il fallait avoir les nerfs solides pour écouter cette allocution cauchemardesque. D'autant plus que Gabrielle Lavallée ne fait pas dans la dentelle! D'une sincérité étonnante, cette ex-infirmière n'hésite pas à se mettre à nu, peu importe si dans la salle se trouvaient bien des chrétiens pratiquants qui étaient là pour venir en aide à la fabrique Saint-Noël-Chabanel d'Iberville.

Elle a pardonné, dit-elle, mais il est permis d'en douter. Elle est heureuse et bien dans sa peau, du moins celle qui lui reste, de préciser la principale intéressée, mais là encore, un certain doute persiste lorsqu'on l'écoute raconter cette triste de vie qui a débuté bien avant que Roch Thériault ne se retrouve sur son chemin. Roch «la crotte» Thériault, a-t-elle répété à maintes reprises au cours de la soirée, trahissant du même coup ce pardon qui lui a servi de guérison.

Non, Gabrielle Lavallée ne l'a pas eu facile. À l'âge de 4 ans, sa vie allait déjà basculer à la suite d'un grave moment d'égarement de son père qui l'aurait violée. Élevée dans cette famille dysfonctionnelle avec laquelle elle est encore en froid, elle a ensuite connu la violence religieuse du temps des enfants de Duplessis. Comme départ dans la vie, on peut trouver mieux!

«À l'âge de 21 ans, j'ai quitté la ville La Baie en me disant que j'aurais un avenir débile et écoeurant, raconte-elle sur un ton qui vous glace le sang dans les veines. C'est à ce moment-là que j'ai connu un premier échec d'ordre sentimental avec un premier manipulateur qui m'a exploitée comme c'est pas possible. J'ai suivi ce type jusqu'à Madrid pour finalement découvrir quel homme il était. J'ai mis fin à la relation et j'ai vécu un désespoir intense. J'ai commencé à me poser des questions existentielles et à tout foutre en l'air. J'ai même rejeté Dieu, ce qui a d'ailleurs été la plus grande erreur de ma vie.»

LA DESCENTE SE POURSUIT

Habituée par un grand vide de même que la petite fille de 4 ans qui refusait de grandir dans son corps de femme, Gabrielle Laval-

lée, qui avait pourtant tout pour réussir, dont la beauté et un diplôme d'infirmière, a cheminé vers un monde artificiel qui allait l'entraîner vers cet enfer qu'elle a connu quelques années plus tard.

Elle s'est d'abord retrouvée à Los Angeles pour danser nue dans des bars. Avec son «chum pusher», elle fumait du pot et sniffait de la coke. Elle aimait bien aussi s'envoyer en l'air avec sa collection de beaux mâles qu'elle aimait dominer pour les rejeter après usage. «J'étais la reine des garces, confesse-t-elle. J'étais manipulatrice moi aussi et je sais que des hommes ont beaucoup souffert à cause de moi. J'aimais bien cracher en l'air et comme le veut le dicton, ça m'est retombé dessus par la suite.»

Les années passent et sa vie ne s'améliore pas. En 1977, elle se retrouve à Toronto, malheureuse, seule et angoissée. C'est là qu'elle fait la rencontre de Roch «la crotte» Thériault, un «manipulateur pervers» qui a tôt fait de déceler ses faiblesses pour bien la dominer.

«Lorsque j'ai vu son regard et ses yeux d'un bleu incroyable, j'ai figé, avoue-t-elle. C'est pas possible le charisme que cet homme dégage. Il faut préciser que Roch est une personne extrêmement intelligente. Son quotient est de 140. C'est pratiquement un génie. J'étais intriguée par ce personnage charismatique et j'ai tout fait pour réussir à échanger avec lui, convaincue qu'il m'apporterait quelque chose de bon dans la vie. Je l'ai mis au-dessus de moi et c'est une erreur qu'il ne faut jamais faire dans la vie. Pour lui, j'étais une proie facile et il a rapidement mis ses talents de manipulateur à l'oeuvre.

«Je suis encore naïve aujourd'hui, mais mieux armée pour faire face à ce genre d'individu, enchaîne Gabrielle Lavallée. Gare à celui qui va me manipuler car il pourrait avoir mal à ses bijoux de famille. J'ai un bon crochet vous savez. Puis en passant, Roch «la crotte» Thériault est assez nul merci au lit.»

L'ENFER

Nul au lit peut-être, mais drôlement doué pour exercer sa domination. Tellement doué en fait que Gabrielle Lavallée et plusieurs autres disciples de la secte de Moïse se sont retrouvés dans un bois, dans des conditions exécrables, pour vivre cet «amour inconditionnel».

«On faisait tout pour lui. On flottait. On vendait des livres deux par deux aux maisons. En passant, les Témoins de Jéhovah, réveillez-vous. Ces gens-là ne se présentent pas à votre porte par groupe de deux pour rien. Il y a la personne convaincue à l'avant et la recrue derrière. C'est comme ça que ça marche. Tout est pensé pour te déprogrammer», souligne Mme Lavallée.

Le reste de son récit, vous le connaissez tous pour l'avoir lu à maintes reprises ou encore pour



«Gare à celui qui va me manipuler car il pourrait avoir mal à ses bijoux de famille. J'ai un bon crochet vous savez», de lancer Gabrielle Lavallée dans l'un des rares moments d'humour de la soirée.

avoir vu ce film sur la vie de Roch Thériault. Gabrielle Lavallée y a perdu un garçon, une main et 12 ans de sa vie. Elle a travaillé comme une esclave dans les bois et a souffert de faim au point d'en avoir mal. Un jour, elle a raconté les sévices que lui faisait vivre son tortionnaire, Thériault l'a su et s'est vengé. Sa personnalité s'est détériorée et sa folie s'est ex-

primée d'une façon encore plus cruelle. Mais ça, vous le savez déjà.

Gabrielle Lavallée a fui cet enfer en courant dans les bois. Elle a vu la lumière et revu sa triste vie. C'était un 14 août. Il lui a fallu du temps et bien des années pour s'en remettre, mais elle a eu la chance de rencontrer deux anges sur son chemin (deux méde-

cins qui l'ont beaucoup aidée) pour ensuite retrouver sa fille qu'on lui avait enlevée lorsqu'elle était sous l'emprise de Roch «la crotte» Thériault.

Lorsqu'elle a renoué contact avec Dieu, celui-ci lui a dit que sa réhabilitation reposait sur elle, une réponse qu'elle n'a pas aimé du fait qu'elle se voyait comme une loque humaine. Elle s'est alors réfugiée dans l'écriture pour ainsi accentuer sa déprogrammation. Aujourd'hui, Gabrielle Lavallée se dit heureuse et bien dans sa peau. Elle vit une journée à la fois en appréciant les petits bonheurs de la vie, comme la nature, les fleurs et les contacts humains.

Reste qu'il est clair que ses blessures ne se sont pas toutes cicatrises et c'est normal. Au fait, Gabrielle Lavallée a connu l'amour récemment, mais cet amour n'aura duré que huit jours! Son conjoint qui la respectait comme elle était, qui lui a permis de grandir et de s'accepter s'est suicidé.

«Pauvre femme», pouvait-on entendre aux tables où prenaient place les personnes présentes au 8^e souper-conférence du Haut-Richelieu. ■

«Ça prend 48 heures pour transformer quelqu'un en zombie»

- Gabrielle Lavallée

GILLES LÉVESQUE

Personne n'est à l'abri d'un manipulateur, affirme Gabrielle Lavallée, tout en précisant qu'il suffit de 48 heures pour transformer quelqu'un en zombie. Personne, a-t-elle répété à plusieurs reprises, en adoptant un ton convaincant.

Les manipulateurs, Gabrielle Lavallée a maintenant autant de facilité à les repérer que ces derniers en ont pour trouver leurs proies. Elle parle de grands séducteurs, de beaux parleurs, de gens cultivés et de dictateurs pour décrire ces «monstres» qui maîtrisent bien les techniques pour déprogrammer les gens et les rendre vulnérables.

«Il y a 3% des gens qui sont des manipulateurs dans la société et qui influencent 90% de leur entourage, précise-t-elle. Personne n'est à l'abri de ces gens. Encore plus lorsqu'on vit un déséquilibre à la suite d'un échec sentimental ou professionnel. Le scénario change. On vit un grand désarroi et un mal de vivre qui nous affectent dans notre capacité d'analyser les choses. Lorsqu'on traverse une telle période, il faut éviter les beaux inconnus avec une langue de velours. Dans mon cas, et ça se voit, je me suis fait avoir jusqu'à l'os!»

Les personnes intelligentes et équilibrées peuvent aussi tomber dans le piège des manipulateurs. «J'ai fait des erreurs, mais je pense

que je suis une personne intelligente. Malheureusement, j'ai eu le malheur de naître dans une famille dysfonctionnelle, ce qui m'a conduit vers des échecs à répétition. J'en suis arrivé à vouloir tout foutre en l'air et à me poser des questions existentielles. Quand tu en arrives là, c'est que tu es fragile et très vulnérable. Il faut faire très attention en développant une méfiance envers ceux qui nous abordent en nous faisant miroiter un monde meilleur», explique celle qui agit aussi à titre préventif sur le phénomène sectaire.

LE SILENCE DES AUTORITÉS

S'il n'en tenait qu'à elle, elle enverrait en prison, et pour longtemps, tous ces manipulateurs pervers qui détruisent la vie des gens. Même chose pour ceux qui abusent sexuellement des enfants. Elle est sans pitié.

Questionnée par une personne de la salle qui semblait se remettre très difficilement d'une expérience récente au sein d'une secte, Gabrielle Lavallée n'a pas caché son mécontentement face au silence des autorités à l'égard de ces sectes qui pullulent au Québec et ailleurs dans le monde.

Elle n'apprécie pas que les disciples de Raël fassent de la sollicitation aux abords des écoles, comme c'est le cas depuis quelques semaines, sans grandes réactions des gouvernements qui ont la responsabilité, dit-elle, de protéger les enfants et les gens contre les sectes qui agissent ainsi au grand

jour.

À son avis, la meilleure façon d'éviter que des enfants soient tentés de suivre ses traces est de leur donner de l'amour. Beaucoup d'amour. «Il faut les encadrer et les sécuriser. C'est important pour maintenir leur équilibre et leur éviter de se poser des questions existentielles», précise-t-elle en insistant à quelques reprises sur cet encadrement si nécessaire pour ne pas briser cet équilibre de vie qui peut basculer du jour au lendemain.

Gabrielle Lavallée est une preuve vivante qu'on peut s'en sortir, mais la principale intéressée précise que le retour vers une vie normale peut être long et laborieux. Certains doivent fréquenter des cliniques spécialisées pour être déprogrammés.

Dans son cas, c'est Dieu qui l'a sauvée. Elle lui parle, l'écoute et s'en inspire. «J'ai vu le diable pendant 12 ans. Je vois maintenant Dieu et j'en suis très heureuse», lance celle qui a eu droit à de chauds applaudissements une fois sa longue conférence terminée.

Lors de la période de questions qui a suivi, une femme lui a demandé si elle était prête à faire confiance à nouveau à un homme pour refaire sa vie.

«Madame, a-t-on nécessairement besoin d'un homme pour refaire sa vie», de répondre sèchement Gabrielle Lavallée pour rapidement passer à une autre question. ■

A U P A L A I S D E J U S T I C E

Cinq ans de prison pour importation de coke

LOUISE BÉDARD

Jacques Pointejour, un Montréalais de 57 ans, arrêté en possession de 12 kilos de cocaïne, le 21 juin 2001, a été condamné hier (mardi) à cinq ans de pénitencier. Le tribunal lui interdit la possession de toute arme à feu pour les dix prochaines années.

Pointejour a reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir fait l'importation de drogue. Il avait été intercepté au volant de son auto alors qu'il remontait le chemin Wolfe Ridge, à Saint-Georges de Clarenceville. Il était près de minuit. Il était entré au Canada en passant par un chemin de campagne non gardé par un poste frontalier. Il a attiré l'attention des policiers du Service des enquêtes frontalières de la GRC.

L'accusé était accompagné de jeunes enfants. Les policiers ont mené une fouille de l'auto et avaient découvert un paquet ren-

fermant douze briques de cocaïne. La valeur de la drogue dépasse le million de dollars.

En liberté sous caution avec la condition de ne pas quitter le pays, Pointejour a été arrêté à l'aéroport de Dorval le 24 septembre dernier alors qu'il s'apprêtait à s'envoler pour Haïti. Gardé détenu depuis cette date, il a été amené hier devant le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec pour recevoir sa peine. Le tribunal a ordonné la confiscation de la caution de 2000 \$ qu'il avait dû verser pour retrouver sa liberté l'an dernier.

Cité à procès pour délit de fuite

C'est le 11 février prochain que Mohamad Serhan, un chauffeur de taxi de 45 ans de Greenfield Park, subira son procès. Il est accusé de délit de fuite à la suite d'un incident survenu le 19 août 2001, sur l'autoroute 15, à la hauteur du chemin Henrysburg, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Une jeune cliente de 17 ans aurait quitté le véhicule en marche et s'était blessée. Le prévenu est accu-

sé d'avoir omis de s'arrêter sachant que la jeune fille était blessée.

Robert Sturgeon est toujours détenu

Robert Sturgeon, 61 ans, sera amené devant la cour le 2 décembre prochain. Il est incarcéré depuis le 11 juin dernier, date à laquelle il avait été arrêté à Bedford par les policiers de la SQ.

Il est soupçonné de 42 chefs d'accusation d'attentat à la pudeur et de grossière indécence envers des garçons qui avaient de 14 à 17 ans au moment des présumés délits. Les infractions auraient été commises dans les années 70, à l'époque où Sturgeon opérait un centre d'accueil pour adolescents en difficulté à Saint-Georges de Clarenceville. Vingt et un garçons, aujourd'hui des hommes âgés entre 35 et 40 ans, ont décidé de porter plainte contre Sturgeon.

Laurent Bousquet restera en prison

Laurent Bousquet, 23 ans de Lacolle, restera détenu jusqu'à la tenue de son enquête sur cau-

tion reportée au lundi 21 octobre prochain.

Bien connu des policiers, Bousquet a été arrêté le 8 octobre dernier. Il est soupçonné d'avoir été illégalement en possession d'une Jeep Grand Cherokee, entre le 25 septembre et la date de son arrestation.

Le procureur de la couronne s'est objecté à sa remise en liberté. Bousquet a été condamné à diverses reprises dans le passé pour des vols.

Coupable d'avoir quitté les lieux d'un accident

C'est le 20 novembre prochain que Daniel Greer, 36 ans de Saint-Michel-de-Napierville, connaîtra sa sentence. Vendredi dernier, il a reconnu sa culpabilité. L'accusé a quitté les lieux d'un accident qui avait causé des blessures graves à Yann Gagnon, décédé par la suite.

L'accident remonte au 18 août 2001. La victime âgée de 20 ans marchait en bordure de la route et avait été happée par le véhicule de Greer, sur le rang Sainte-Marguerite (la route 219), à Sherrington. Le conducteur ne s'était pas arrêté. Au cours de la même soirée, Greer avait été mis en état d'arrestation par la SQ.

Moyens de pression des procureurs

Les procureurs de la couronne tenaient hier (mardi) une troisième journée d'étude. L'exer-

cice de ce moyen de pression a entraîné la remise de plusieurs dossiers. Me Michel Breton du ministère public a assuré les services essentiels devant le tribunal.

Les personnes arrêtées au cours des derniers jours ont comparu. Dans plusieurs cas, l'audition de leur enquête sur remise en liberté a été reportée à lundi prochain.

Détenu jusqu'au 11 novembre

Benoît Latendresse, 18 ans de Longueuil, soupçonné d'avoir commis un vol qualifié au dépanneur de la station Shell, sur le rang Saint-André, à Saint-Cyprien de Napierville, a renoncé hier (mardi) à la tenue de son enquête sur caution. Il restera détenu jusqu'à sa prochaine comparution le 11 novembre. L'avocate de la défense a indiqué l'intention de son client de transférer sa cause à Longueuil.

Selon la preuve amassée par la police, Latendresse et un autre résident de Longueuil, Sylvain St-Pierre, ont fait irruption dans le dépanneur, vers 4h30 de la nuit, le 1^{er} octobre dernier. Ils ont mis le commis par terre pour ensuite voler le contenu de la caisse et des cigarettes.

Un policier de la SQ se rendant travailler à Montréal a aperçu les deux individus et les a suivis. S'apercevant qu'ils étaient filés, les deux hommes ont pris la fuite en direction de Saint-Jacques-le-Mineur où ils ont abandonné leur auto. Les policiers de la SQ ont ratissé les lieux et finalement mis la main au collet des deux suspects. ■

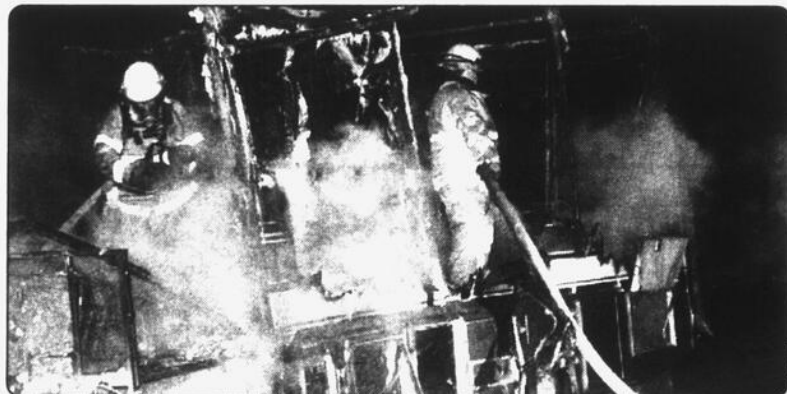
MONT-SAINT-GRÉGOIRE

Une caravane prend feu alors qu'elle roulait sur la chaussée

EDITH PARIZEAU

Une caravane de 36 pieds a été la proie des flammes, vendredi dernier, vers 20 heures, alors qu'elle roulait sur la Montée Versailles, à Mont-Saint-Grégoire. Le conducteur, qui se rendait à l'Érablière Au Chalumeau pour une réunion avec d'autres propriétaires de véhicules récréatifs, s'est arrêté sur le côté de la route lorsque l'incendie a éclaté dans sa caravane.

Le feu a complètement ravagé le véhicule, ne laissant que les structures de métal. Les dommages n'ont pas encore été évalués et la cause de l'incendie n'est toujours pas déterminée. Les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu



La caravane a subitement brûlé alors qu'elle roulait sur la Montée Versailles.

n'ont pris aucun risque puisque les grandes réserves d'essence et de propane contenues dans et sous le véhicule auraient pu ex-

ploser à tout moment.

Le conducteur était la seule personne à bord et il n'a pas été blessé. ■

VIOLENCE CONJUGALE

Un homme soupçonné de tentative de meurtre

Un homme de 38 ans d'Iberville, Eddy Jones, est actuellement détenu faisant face à une accusation de tentative de meurtre sur sa conjointe. L'audition de son enquête pour remise en liberté a été reportée au lundi 21 octobre.

Les policiers de Saint-Jean ont répondu à un appel mercredi dernier, à l'heure du souper. À leur arrivée, une femme de 38 ans, en crise, soutenait que son conjoint avait tenté de la noyer dans le bain, indique le porte-parole du Service de police. En faisant le tour des pièces, les agents ont trouvé l'homme en question étendu par terre dans la chambre à coucher, à demi conscient. Il était légèrement blessé à la tête.

Les deux conjoints ont été conduits à l'hôpital, mais aussitôt ses blessures pansées, le suspect a

été ramené au poste de police pour interrogatoire.

Eddy Jones, 38 ans, a comparu une première fois, jeudi dernier, au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il fait face à cinq chefs d'accusation. Outre celui de tentative de meurtre, il est soupçonné aussi d'avoir exercé des voies de fait graves sur la femme en mettant en danger sa vie. Il doit répondre aussi

à l'accusation d'avoir proféré des menaces de mort et d'avoir enfreint une ordonnance de probation. Ces trois chefs d'accusation font référence aux événements du 9 octobre dernier. De plus, Jones est soupçonné d'avoir exercé des voies de fait envers la même femme, entre les mois de juin et septembre.

Le ministère public s'objecte à sa remise en liberté. ■

NOUVELLE ADMINISTRATION Bar Le Petit Laurier

FRANCE ET SERGE
vous invitent
à venir vous amuser
avec eux
tous les jours de la
semaine
de 8 h à 3 h du matin.

SOUPER
D'HUÎTRES
tous les
mercredis
à 18 h

MUSIQUE
du jeudi au
dimanche !!

364, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5830

ALARME Résidentiel - Commercial - Industriel - Agricole

GENY SERVICE 24 heures/24

Spécialiste de la Sécurité

À partir de **26.95\$** /mois*

*Sur approbation de crédit.

CAMÉRA • FEU • VOL

RBQ : 8006-3589-10 **359-4658**

Pose D'ongles

POSE 35\$

• REMPLISSAGE 20\$

• MANUCURE FRANÇAISE SUR ONGLES NATURELS 12\$

Contactez une professionnelle Karina

Tél. : (450) 359-4318

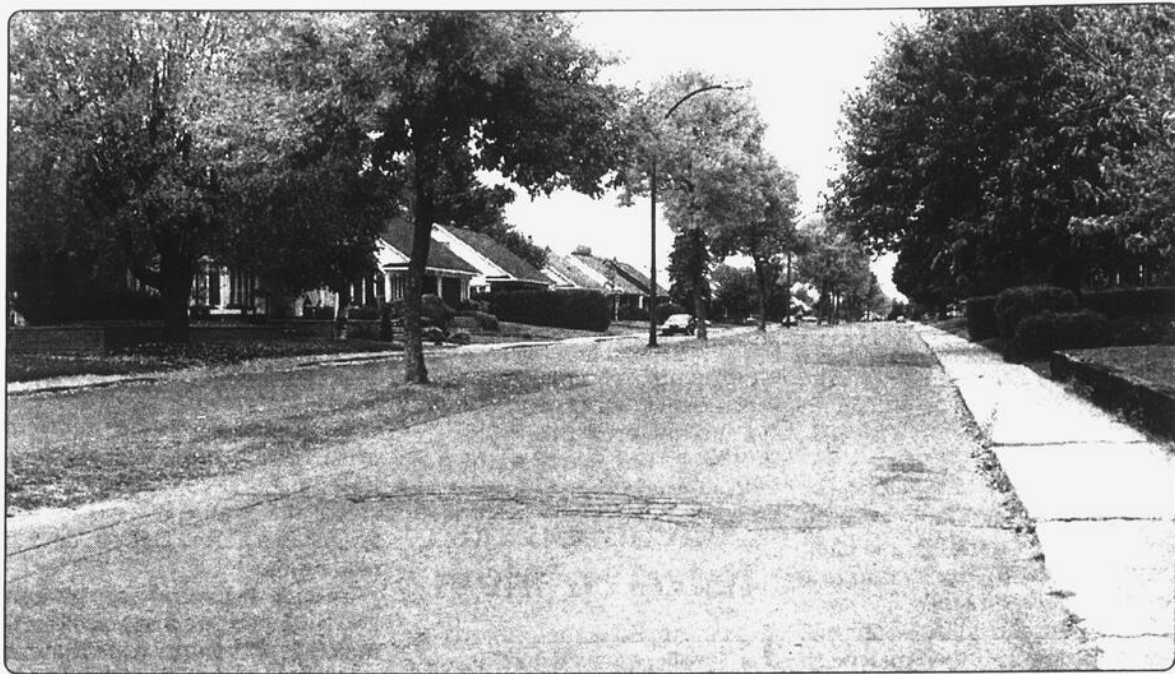
Feu vert aux travaux de 3,9 M\$ contre le refoulement des égouts

Collecteur pluvial de la rue Latour

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Fort d'une colossale subvention de 2,4 millions, débloquée dans le cadre du programme des Travaux d'infrastructures Canada-Québec, le conseil provisoire de la nouvelle ville a profité de la dernière séance de son histoire, le 7 octobre, pour donner le feu vert aux travaux de construction du collecteur pluvial de la rue Latour, entre le boulevard du Séminaire et la rue Dorchester.

Le projet de 3 950 000 \$ s'inscrit dans la stratégie municipale de lutte au refoulement des égouts dans les sous-sols des quartiers où les égouts sont « combinés ». Un égout combiné est une conduite qui capte à la fois les eaux usées et les eaux pluviales. Lors de fortes pluies, la conduite ne suffit plus à absorber la pression des eaux et les eaux refoulent dans les sous-sols des maisons.



Les mégatrayaux d'installation d'un collecteur pluvial sur la rue Latour, entre Séminaire et Dorchester, devraient débiter au printemps.

Les travaux dans le quartier Saint-Gérard, le plus près de l'usine de pompage Loyola, rue Champlain, constituent la première phase d'un vaste projet de

réhabilitation des infrastructures par lequel la Ville intervient pour moderniser et optimiser la capacité de son réseau d'égout.

Selon l'ingénieure Chantal Boudreau, surintendante à la division Ingénierie du Service technique, les travaux de construction du collecteur pluvial de la rue Latour devraient débiter au printemps 2003, probablement

de la mi-mai à la mi-juillet.

ON ARRACHE TOUT!

Ces travaux d'infrastructures mettront la rue Latour sens dessus dessous durant deux mois.

Tout sera arraché sur une distance de 410 mètres, de Séminaire à Dorchester! Rue, trottoirs, égout, aqueduc, terre-pleins, arbres et lampadaires seront enlevés pour pouvoir faire place, au

milieu de la rue, à la pose d'une conduite collectrice des eaux pluviales de très grand format, soit de 4 mètres par 2,3 mètres de dimension.

D'une manière détaillée, les travaux sont les suivants:

1. Conduite d'aqueduc: 103 000 \$;
2. Conduite d'égout sanitaire: 360 000 \$;
3. Conduite d'égout pluvial: 2 058 000 \$;
4. Rue et trottoirs: 378 000 \$;
5. Éclairage de rue: 52 000 \$;
6. Engazonnement, arbres et travaux divers: 43 000 \$;
7. Honoraires professionnels: 273 000 \$;
8. Taxes nettes: 360 187 \$;
9. Emprunt temporaire et frais d'émission: 322 813 \$.

SUBVENTION ET SURPLUS

Comme il s'agit de travaux de réhabilitation et de réfection, les propriétaires riverains n'auront pas à défrayer les coûts de reconstruction.

Le coût de ces travaux sera défrayé par la subvention de 2 414 500 \$ d'Infrastructures Canada-Québec et par une appropriation de 1 535 500 \$ dans le surplus libre de l'ancienne ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Berthier-les-chameaux perdra quatre bosses!

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

La rue « Berthier-les-chameaux », comme on l'appelle familièrement, perdra quatre de ses huit bosses. Cette rue du quartier Normandie fait face à l'entrée du magasin Canadian Tire, du côté ouest du boulevard du Séminaire.

Lors de l'implantation du Canadian Tire, la municipalité avait procédé à l'installation de feux de circulation pour gérer le trafic à cet embranchement particulièrement complexe.

C'est à ce carrefour que se croisent et s'entrecroisent les rues Laberge, Berthier, Séminaire et deux rues d'accès au magasin ou de contournement vers la rue Champlain. Ces feux de circulation sont bien connus des auto-

mobiles qui y ont appris à cultiver leur patience.

À la suite d'une recommandation du comité piste cyclable, circulation, toponymie, le conseil provisoire vient d'autoriser le service des Travaux publics à procéder à l'enlèvement de quatre « dos d'âne allongés », aussi appelés « buttes de ralentissement » ou « gendarmes couchés ».

En raison de l'installation des feux de circulation, le comité ne juge plus nécessaire la présence des buttes de ralentissement aménagées à proximité du boulevard du Séminaire et à proximité de l'adresse civique 397 rue Berthier.

Les quatre autres dos d'âne allongés, plus à l'ouest sur Berthier, près du boulevard de Normandie, seront conservés pour ralentir la circulation. ■



La rue Berthier perdra quatre de ses huit buttes de ralentissement.

Les autobus interurbains sont très souvent bondés

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

À chaque matin de semaine, entre 5h50 et 8h04, pas moins de 26 autobus (22 express et 4 locaux) quittent le terminus du Carrefour Richelieu en direction de Montréal.

Avec une moyenne de 50 passagers par autobus, cela représente quelque 1300 usagers quittant Saint-Jean-sur-Richelieu pour aller travailler, étudier ou se divertir dans la métropole.

Le succès du transport en commun ne se dément pas d'année en année. Le CIT du Haut-Richelieu transporte un million d'usagers annuellement sur ses circuits interurbains reliant Montréal à Saint-Jean-sur-Richelieu. En ville, sur les circuits 31 et 33, la fréquentation annuelle frôle le demi-million.

Certains usagers du transport interurbain, notamment ceux qui prennent l'autobus express en bout de circuit, dans le secteur Saint-Luc, doivent faire le trajet debout. À certaines heures de pointe, matin et soir, des usagers se retrouvent debout à partir du terminus, à Montréal comme à Saint-Jean.

Les autobus sont donc très souvent bondés et des usagers se plaignent de faire le trajet debout, comme cette dame qui a communiqué à nos bureaux en souhai-



Aux heures de pointe du matin et du soir, plusieurs passagers des circuits interurbains doivent faire le trajet debout jusqu'à Montréal.

tant une amélioration de la situation.

Le technicien en transport de la Ville, Jean-Pierre Messier, explique que le CIT du Haut-Richelieu a toujours appliqué la pratique d'un passager debout par rangée de bancs, comme le permet la réglementation sur le transport interurbain. Sur les circuits urbains, comme on le voit à Montréal, il n'y a pas de limite au nombre de passagers debout si ce n'est qu'il ne faut pas nuire au travail du chauffeur.

Pour répondre à la demande, le CIT devrait ajouter à l'horaire, à compter du lundi 21 octobre, un nouvel autobus à 6h35 du matin. Il y a un mois, un bus avait été ajouté à 7h45 en direction Montréal et un autre à 16h31, en direc-

tion Saint-Jean.

Comme le CIT a atteint son plafond de subventions de Québec, chaque ajout d'autobus devient une dépense additionnelle non couverte par les revenus des usagers l'utilisant.

En d'autres termes, quand un autobus est ajouté, cela signifie que le coût par passager augmente sensiblement en faisant accroître le déficit annuel. Le dossier devient alors politique. La question consiste à déterminer l'ampleur du déficit toléré pour la fourniture du service ou d'un service de qualité accrue (moins de passagers debout). L'autre volet de la même question consiste à déterminer le niveau de tarification qui sera jugé acceptable pour les usagers. ■

Poissant qualifie de fiasco le marquage de la rue St-Jacques

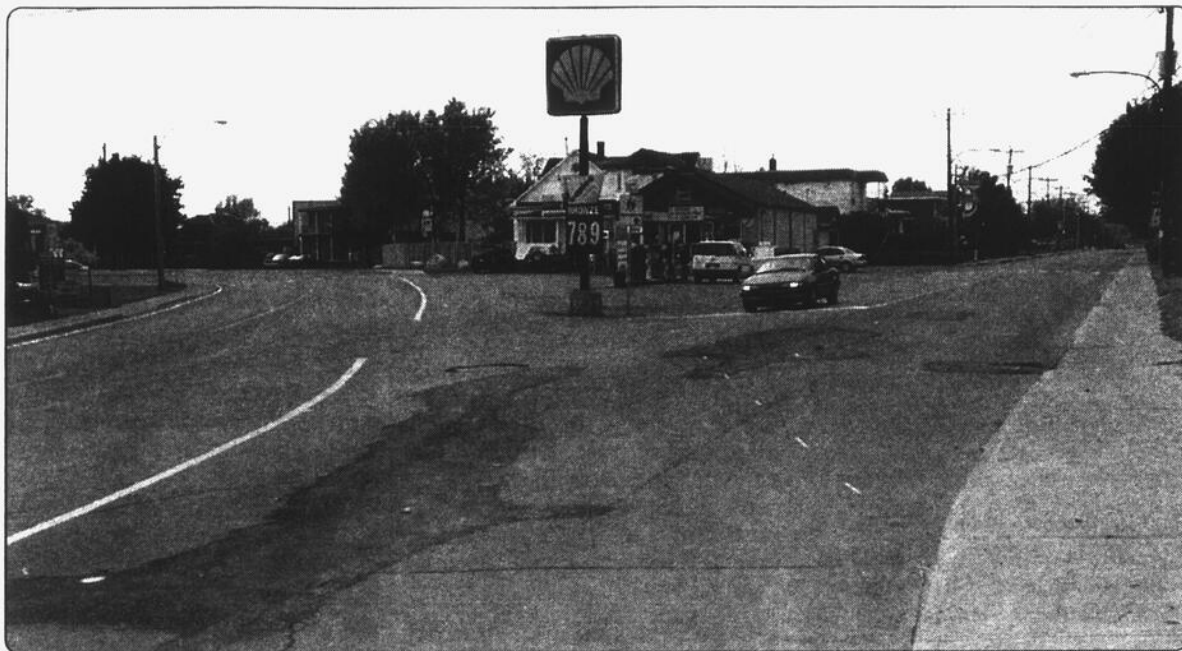
MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Le conseiller Germain Poissant n'hésite pas à qualifier de «fiasco» le nouveau marquage de la rue Saint-Jacques, destiné à rendre plus fluide et plus sécuritaire la circulation entre le boulevard du Séminaire et le Grand-Bernier.

Lors de sa séance du 7 octobre, le conseil provisoire a adopté une longue résolution élaborant les principes d'un réaménagement de la rue Saint-Jacques par un marquage de la chaussée au sol et la pose d'une nouvelle signalisation.

Le service des Travaux publics a déjà procédé au marquage la semaine dernière et les panneaux de signalisation devraient suivre bientôt.

Le conseiller Poissant nous a indiqué dimanche qu'il allait rencontrer dès cette semaine le



La géométrie du carrefour St-Jacques/Des Carrières doit être revue pour créer une intersection à angle droit.

directeur du module de la Gestion du territoire, Serge Brazeau, pour revoir avec lui le nouveau plan de circulation de la rue Saint-Jacques.

Parmi ses récriminations, M. Poissant ne comprend pas pourquoi la circulation est limitée à une seule voie sur bien des sections de Saint-Jacques, du côté

sud, entre le boulevard du Séminaire et la rue Richard, notamment le long du cimetière. Il note que le stationnement est déjà interdit devant le cimetière.

pris des automobilistes lorsque les panneaux de signalisation seront installés.

Dans ses grandes lignes, le réaménagement veut éliminer les conflits de circulation devant le centre commercial qui abrite le supermarché d'alimentation Provigo, à la hauteur de la rue Larocque.

Le projet de réaménagement limite à une seule voie la circulation sur Saint-Jacques, dans les deux sens, entre le boulevard du Séminaire et la rue Delagrave. Des voies de virage doivent être aménagées aux intersections des rues transversales.

À l'intersection boulevard Industriel/boulevard Gouin, des voies de virage doivent être aménagées pour faciliter la circulation.

Enfin la géométrie du Carrefour Saint-Jacques/Des Carrières (station service Shell) doit être revue afin d'y obtenir une intersection à angle droit. ■

50 000 tonnes d'asphalte sur l'autoroute 35! Un chantier de 5,6 millions

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Il aura fallu quelque 50 000 tonnes métriques d'asphalte (25 000 pour chaque direction) pour refaire la surface de l'autoroute 35, entre la sortie de la route 104 et l'accès à l'autoroute 10.

Les travaux de planage et d'asphaltage se sont déroulés sur une distance totale de 31,5 kilomètres, soit un peu plus 15,5 km par direction.

Ce chantier majeur aura nécessité des investissements de 5,6 millions. Deux entrepreneurs locaux, «P. Baillargeon Ltée» et «Carrière Bernier Ltée» se sont partagés ce faramineux contrat de Transports Québec, pour un montant identique de 2,8 millions.

Le coût des travaux s'est ainsi établi à 177 177 \$ par kilomètre.



La deuxième phase du chantier de planage et de pavage de l'autoroute 35 est sous la direction de l'entrepreneur «P. Baillargeon Ltée».

«Carrière Bernier Ltée» a réalisé la première phase en direction sud tandis que «P. Baillargeon Ltée» complète présentement la seconde phase,

en direction nord. François Bernard de «P. Baillargeon Ltée» précise que la date cible pour la fin du chantier est le samedi 26 octobre. ■

Précision

En lisant le texte sur les adieux du conseil provisoire, publié dans notre dernière édition, le lecteur aura compris que c'est bel et bien le 24 janvier 2001 et non le 24 février 2001 que la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a officiellement pris son envol. Nos excuses. ■

JUSQU'AU 25 OCTOBRE

Pavage rue Pierre-Caisse

Les automobilistes prendront note que les travaux de pavage de la rue Pierre-Caisse, entre le boulevard de Normandie et la rue Douglas, se dérouleront jusqu'au vendredi 25 octobre.

La travée nord (direction

ouest) de la rue Pierre-Caisse sera complètement fermée et la circulation se fera sur l'autre travée, à contresens.

Sous la responsabilité de l'entrepreneur Carrière Bernier Ltée, la chaussée sera entièrement refaite par pulvérisation et deux couches d'asphalte seront appliquées. ■

Mots de tête

Quand t'appelles ton chat en miaulant, t'as l'air nono, mais pas autant que si t'appelles ton chien en jappant.

Pierre Légré

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements **INOTRAC**

125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596

SALON Coiff'Azur

MAINTENANT OUVERT
les mardis de 9 h à 17 h
Ouvert les lundis jusqu'à 20 h

Spéciaux du mardi

Au choix	-10%
Coupe	-10%
Mise en pils	
Tonte	
Coupe et mise en pils	-15%
Au choix	-20%
Mèches	-20%
Permanent	
Tonte	
Coupe et mise en pils incluses	
Produits de coiffure	-10%

Julie, Sophie et Catherine vous attendent avec plaisir!

276, boul. Saint-Luc Saint-Luc Tél.: (450) 359-8845

Pas de fièvre électorale dans les municipalités rurales

GILLES BÉRUBÉ

Si l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu est agitée par le climat électoral, il en va autrement dans les municipalités rurales. Il y avait possibilité de scrutin dans deux municipalités rurales du Haut-Richelieu le dimanche 3 novembre. À Saint-Sébastien, où les élections se tiennent en rotation aux deux ans, trois postes de conseillers étaient ouverts. Les trois ont été comblés sans opposition par MM. Pol Petit, François Nadeau et Bruno Forget.

Le scénario est presque le même à Saint-Alexandre, où l'élection se tient en bloc. Le 3 novembre, il y aura élection au poste numéro 1. Les candidats sont Jacqueline Racicot et Michel Lussier. Les autres postes ont été comblés sans opposition. Les élus sont Charlemagne Vaillancourt (maire), Alfred Cyr (poste numéro 2), Guy Roy (poste numéro 3), Patrick Milot (poste numéro 4), André Bergeron (poste numéro 5) et Laurent Patenaude (poste numéro 6).

À quelques kilomètres de là, dans la municipalité de Saint-Ignace-de-Stanbridge (MRC de Brome-Missisquoi), les élections se tiennent en rotation. Le poste de

maire et trois postes de conseillers étaient en élection. Là-encore, il n'y avait qu'un candidat par poste à la clôture de la période de mise en candidature, vendredi dernier. Le maire Albert Santerre a été reconduit dans ses fonctions. Un nouvel élu, Vincent Chagnon, occupera le poste numéro 1. Les deux autres étaient déjà conseillers. Il s'agit de Donald Pinar, au poste numéro 2, et de Jacques Labonté, au poste numéro 3.

Dans la MRC des Jardins-de-Napierville, des élections se déroulent au village de Napierville. Il y aura scrutin à deux postes. Claude Fortier et Alain Fredette se disputent la mairie pendant que Pierre Archambault sera l'opposant de Gilles Charlebois au siège numéro 4. Les autres postes de conseillers ont été comblés sans opposition. Les élus sont Jean-François Côté, au siège numéro 1, Nathalie Pié, au siège numéro 2, Mario Dufour, au siège numéro 3, Lise Lavigne-Couvrette, au siège numéro 5 et Serge Ouimet, au siège numéro 6.

Dans la MRC de Rouville, des élections se tiennent à Sainte-Ange-de-Monnoir. C'est l'exception qui confirme la règle, puisque dans cette municipalité, deux pos-

tes seulement ont été comblés sans opposition. Mario Desnoyers a été élu au siège numéro 2 et Claude Gingras, au siège numéro 4. Bernard Petit et Michel Picotte se font la lutte pour le poste de maire. Au poste numéro 1, les candidats sont Gilles Boivin et André Clouâtre alors qu'au poste numéro 3, Ginette D'Auteuil affronte André Rodier. Trois candidats se disputent le poste numéro 5. Il s'agit de Linda Boivin, de Françoise Lachance et de Raynald Ménard. Enfin, au poste numéro 6, Francis Côté est opposé à Jacques Dionne.

Rappelons que les personnes élues cette année le sont pour trois ans seulement. À compter de 2005, les élections municipales se dérouleront à tous les quatre ans dans l'ensemble des municipalités du Québec le premier dimanche de novembre. Pour ce rendez-vous électoral, le gouvernement a décidé d'écourter à trois ans le mandat de ceux qui seront élus cette année. Ceux qui seront élus en 2003 auront un mandat de deux ans seulement. Les élections qui devaient se tenir en novembre 2004 sont annulées. Dans ce cas, les élus verront leur mandat prolonger d'une année. ■



Guy-Marie Papillon, du Groupe Essaim, pose en compagnie de la Lieutenant-Gouverneur du Québec, Lise Thibault.

Guy-Marie Papillon reçoit la «Médaille du Jubilé»

Guy-Marie Papillon, président fondateur du Groupe Essaim, est au nombre des personnalités qui ont reçu la «Médaille du Jubilé», le 11 octobre dernier, à l'occasion d'une réception spéciale tenue à La Citadelle de Québec.

M. Papillon a reçu sa médaille des mains de la Lieutenant-Gouverneur du Québec, Lise Thibault. Cet honneur est destiné à des citoyens canadiens qui ont su se démarquer d'une façon particulière, tant au niveau des services à la communauté qu'à la population.

«On dit que la reconnaissance est le fruit de l'intelligence. Je souhaite donc que vous me permettiez de vous rendre cet hommage qui se veut une reconnais-

sance publique de votre condition significative au mieux-être de la collectivité canadienne», de souligner la Lieutenant-Gouverneur en remettant la «Médaille du Jubilé» à Guy-Marie Papillon.

Parmi les autres personnes qui ont été honorées de la sorte figurent les noms de Pierre Bruneau, journaliste à TVA et porte-parole de la Fondation Charles-Bruneau, Rémi Marcoux, président de Transcontinental, Fernand Gignac, chanteur bien connu, Jacques Beaulieu, pour son implication dans la découverte de différentes utilisations du laser et Denis Wood, président de C-Mac.

Il est à noter que le Groupe Essaim compte plus de 2000 employés travaillant dans des pharmacies localisées au Québec, en Ontario et dans les Maritimes. ■



Dernière photo de famille

Séance historique de la MRC du Haut-Richelieu, mercredi dernier, le 9 octobre, alors que les maires ont siégé pour une dernière fois à 18. À compter du 27 novembre, ils ne seront plus que 14 à la table du conseil. Malgré la fusion, les maires des cinq municipalités formant la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont continué à siéger au conseil de la MRC. Sur la photo, on reconnaît Jean Rioux (Iberville), Alain Déom (Mont-Saint-Grégoire), Yvon Landry (Saint-Valentin), Patrick Bonvouloir (Sainte-Brigide), Serges Lafrance (Henryville), Yves Duteau (Lacolle), Michel Surprenant (Saint-Sébastien), Gérard Bissillon (Saint-Blaise), Christiane Marcoux (L'Acadie), Maurice Bergeron (Saint-Athanase), Maurice Langlois (Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix), Réal Ryan (Noyan), Kenneth Miller (Clarenceville), Myroslaw Smerka (Saint-Jean-sur-Richelieu), Charlemagne Vaillancourt (Saint-Alexandre), Denis Rolland (Sabrevois), Christiane Berry (Venise-en-Québec). Manquait le maire Gilles Dolbec, arrivé quelques minutes après le départ du photographe. ■

www.royallepage.ca

Patrice Boulais
agent immobilier affilié

Camil J. Tremblay
agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE
ST-JEAN

Maitre vendeur*
Tel : 450.347.7766
Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

*Représente de 11 à 20 des meilleurs agents immobiliers de Royal LePage au Québec

Ordre professionnel
des travailleurs sociaux du Québec

Marie Giard, t.s.
Psychothérapie individuelle
(450) 293-0939
sur rendez-vous

CÉLIBATAIRES EN FÊTE
Même party samedi 10 octobre
Le Seul et Unique!

Ce samedi 12 octobre - 18 h 30
PLACE DESAULNIERS
1023, boul. Taschereau, Longueuil
(Sortie 116, direction pont Jacques-Cartier)

Entrée **10\$**
Salle climatisée

Danse sociale, en ligne, disco et animal. Carte de membre obligatoire au coût de 5 \$ pour l'année.

Samedi 19 octobre - 18 h 30
ÉRABLIÈRE LE ROSSIGNOL
30, Montée des 42, Sainte-Julie (Sortie 105 de l'autoroute 20)

SAINT-JEAN EN BREF

Réorganisation aux Finances

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

L'organigramme du service des Finances a été revu à la faveur des nouvelles fonctions de Claude Bertrand, qui quitte officiellement son poste de trésorier pour occuper le nouveau poste de Directeur du service des Finances de la nouvelle ville. L'ex-trésorier de Saint-Jean-sur-Richelieu, Michel Dusault, devient trésorier tandis que Pierre Beauvais devient trésorier adjoint et chef de la division du budget et des revenus.

Les caisses pop héritent de la Ville!

À la suite d'un appel d'offres sur invitation, les caisses populaires, via la caisse pop de Saint-Luc, ont décroché le contrat pour les services financiers de la nouvelle ville. Les caisses pop ont déposé une proposition jugée plus avantageuse que la Banque nationale et la Banque CIBC.

50 000 \$ à l'aéroport

Le conseil provisoire a autorisé le versement d'une subvention de 50 000 \$ à la Corporation de développement de l'aéroport, complétant ainsi une aide financière totale de 65 000 \$ à la Corporation de l'aéroport pour l'exercice financier 2002.

Dans le cadre des négociations avec Transports Canada pour la cession de l'aéroport, la Corporation doit procéder à une mise à

jour des travaux requis à ses infrastructures en prévision d'une demande d'aide financière à Développement économique Canada.

302 000 \$ de pavage à Iberville

L'entrepreneur «P. Baillargeon Ltée» a présenté la plus basse soumission, au montant de 302 192 \$, pour la réfection du pavage des rues Contant et Samuel-de-Champlain dans le secteur Iberville.

Travaux à la caserne

«Renovatech (9078-8738 Québec Inc.)» a présenté la plus basse de huit soumissions conformes, au montant de 168 447 \$, pour le réaménagement du poste de pompier de Saint-Luc. L'entrepreneur «Construction Beaudin & Courville Inc.» a pour sa part décroché, au montant de 46 883 \$, l'aménagement des accès extérieurs de cette caserne située au 99 boulevard Saint-Luc.

Permanences

Le directeur du service de l'Urbanisme, Mario Verville, le surintendant du secteur nord des Travaux publics, Mario Lachapelle, et le surintendant du secteur sud des Travaux publics, Stéphan Fréchette, ont obtenu leur permanence d'emploi.

La permanence d'emploi a aussi été accordée au pompier de 4^e classe Steve Laplante ainsi qu'à Marie-Soleil Bolduc, Julie Cloutier et Philippe Morin du service de Police. ■



Taille chirurgicale?

Hydro-Québec procède présentement à l'élégage des arbres sous les lignes électriques. Un travail confié à des experts, dit-elle, les seuls autorisés à émonder les arbres près des lignes. Elle préconise la taille latérale, en forme d'équerre, ou la taille en «V». Il semble qu'elle aurait besoin de raffiner son système. Claude Robert, un résident de la rue Favreau est l'un de ceux qui le pensent. Le jour où il a lu l'article annonçant la campagne d'élégage, il a eu la visite des élagueurs. Au moment de leur passage, il était au travail. Le soir, en arrivant chez lui, la cour était pleine de branches. Les élagueurs ont tout simplement étêté ses arbres d'une quinzaine de pieds et ils ont tout abandonné sur place. Un travail d'experts. ■

DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement».



Me Michel Bédard
AVOCAT ET
MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE

(3 à 9 séances payées par le
Ministère de la Justice du Québec)

Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

CENTRE DE MÉDIATION
VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean

347-8220

- PENSION ALIMENTAIRE
- PARTAGE DES BIENS
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

SUPER VENTE

DE

LIQUIDATION

DÈS LE SAMEDI 5 OCTOBRE 2002

PLUS DE 1 MILLION \$ EN INVENTAIRE
TOUT DOIT ÊTRE VENDU
POUR FAIRE PLACE À LA NOUVELLE MARCHANDISE

Jusqu'à 70% de rabais

Ethier & Frères

OPÉRÉ PAR MEUBLES DENIS RIEL

Saint-Jean

370, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : (450) 348-0006

HEURES D'OUVERTURE

Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	12 h à 17 h
Lundi - mardi - mercredi	9 h à 17 h 30
Jeudi - vendredi	9 h à 21 h

Consultation publique sur l'industrie porcine: le BAPE s'arrêtera à Saint-Jean en janvier

GILLES LÉVESQUE

La Commission du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE), chargée de la consultation sur le développement durable de la production porcine au Québec, amorcera ses travaux à Saint-Hyacinthe le 22 octobre prochain. Au cours de leur mandat d'une durée de douze mois, les commissaires s'arrêteront dans plusieurs villes, dont Saint-Jean-sur-Richelieu, les 27 et 28 janvier prochain.

Les grandes lignes de cette consultation publique ont été dévoilées jeudi dernier, dans le cadre d'une conférence de presse téléphonique à laquelle Le Canada Français a participé. La présidente de la Commission,

Louise Boucher, a alors répondu aux nombreuses questions des journalistes tout en faisant preuve d'une grande détermination face à l'énorme défi qui l'attend.

«C'est mon rôle de m'assurer que les débats seront sereins. Vous savez, j'ai pas mal d'expérience dans le domaine puisque j'en suis à ma 8^e commission. Ce n'est pas mon premier dossier chaud. L'important, c'est que les gens aient l'occasion de s'exprimer et de poser des questions», de préciser Mme Boucher.

On se rappellera qu'en juillet dernier, après avoir imposé un moratoire sur la construction de nouvelles porcheries au Québec, le ministre André Boisclair donnait au BAPE le mandat de tenir une consultation sur le développement durable de la production porcine. La Commis-

sion est ainsi chargée d'établir le cadre de développement durable de la production porcine en tenant compte à la fois des aspects économiques, sociaux et environnementaux.

En s'appuyant sur l'examen des modèles de production actuels, de leurs forces et de leurs faiblesses, de leurs impacts sur les milieux rural et agricole, ainsi que sur le secteur de la transformation, il s'agira de proposer un ou des modes de production favorisant une cohabitation harmonieuse des activités en considérant les conditions propices au développement de la production porcine dans le respect de l'environnement.

ÉCHÉANCIER

Ces précisions faites, les travaux de la Commission débuteront le mardi 22 octobre, au sous-sol de l'église Saint-Joseph à Saint-Hyacinthe, à 19h30. Cette soirée d'ouverture sera consacrée à l'examen du mandat reçu du ministre et se poursuivra dès le lendemain, au même endroit, avec la première partie de l'audience publique consacrée à l'information.

Pour poursuivre son objectif d'information et permettre au public comme à elle-même de faire la somme des connaissances relatives à la production porcine en vue de la deuxième partie de l'audience, la Commission a choisi de procéder en deux temps.

C'est ainsi que des séances thématiques se tiendront successivement à Saint-Hyacinthe, Sainte-Marie, Joliette, Montréal, Québec et Saguenay. Des personnes invitées par la Commission aborderont alors divers aspects liés à la production porcine: les modes actuels de production porcine, les impacts écologiques et les solutions techniques et technologiques, la santé, les dimensions économiques, le cadre juridique régissant les activités agricoles et, finalement, la production porcine et le développement durable.

SAINT-JEAN

Suivra une première tournée

regionale qui permettra aux citoyens d'adresser leurs questions à la Commission. Entre le 25 novembre et le 6 février, 16 villes recevront la visite de la Commission. Saint-Hyacinthe et Saint-Jean-sur-Richelieu sont sur la liste. À Saint-Jean-sur-Richelieu, les audiences auront lieu au Club de golf de Saint-Jean le 27 janvier, à 19h30 et le 28 janvier, à 13h30 et à 19h30.

La deuxième partie de des audiences publiques, dont le calendrier reste à préciser, se déroulera à compter du mois de mars. Il s'agira alors pour la Commission de recueillir l'opinion du public. Pour ce faire, une seconde tournée régionale permettra à toute personne, à tout groupe ou à toute municipalité qui le souhaite d'exprimer son opinion et ses préoccupations au sujet de la production porcine. Les person-

nes intéressées pourront choisir de déposer un mémoire, qu'elles pourront ou non présenter en audience ou d'exprimer leur point de vue verbalement devant la Commission.

«À la fin de cet exercice, nous pourrions dégager des avenues pour le développement harmonieux et durable de la production porcine au Québec. Il existe cependant une condition essentielle à l'atteinte de cet objectif: la participation des citoyens du Québec, quels que soient leurs points de vue sur cette question», de conclure Mme Boucher tout en précisant que son rapport devra se retrouver sur le bureau du ministre Boisclair le 15 septembre.

Pour de plus amples informations sur les travaux de la Commission, on rejoint Daniel Berubé, au numéro (418) 528-9382.

Comment participer aux travaux de la Commission

GILLES LÉVESQUE

Les agriculteurs et les citoyens intéressés à participer aux travaux de la Commission chargée de la consultation sur le développement durable de la production porcine n'ont qu'à se présenter à l'endroit et à la date prévus pour participer aux séances publiques.

Pour consulter la documentation déposée, on peut se rendre dans les centres de consultation répartis dans les différentes régions du Québec. À Saint-Jean-sur-Richelieu, ce centre est situé à la bibliothèque Adélaïde-Berger située au 180, rue Laurier. L'information relative aux activités de la Commission se retrouve dans son site Internet: www.bape.gouv.qc.ca/prod-porcine. Il est par ailleurs possible de s'inscrire à la liste d'envoi, de manière à recevoir les communiqués émis par la Commission. Pour ce faire, il faut faire parvenir ses coordonnées complètes, incluant

son courriel à l'adresse suivante: daniel.berube@bape.gouv.qc.ca.

MÉMOIRE

Après la première tournée régionale, les citoyens auront au moins 21 jours pour rédiger leur mémoire ou préparer leur exposé oral. À cette fin, ils auront accès aux documents déposés et aux transcriptions des séances de la première partie de l'audience publique.

Les personnes qui comptent présenter un mémoire ou un exposé devront s'inscrire à compter de la mi-janvier auprès du secrétariat de la Commission aux coordonnées suivantes: Mme Anne-Marie Gaulin, coordonnatrice, Le secrétariat de la Commission sur le développement durable de la production porcine au Québec, 575, rue Saint-Amable, bureau 2.10, Québec, G1R 6A6.

Pour de plus amples informations, on compose le (418) 643-7447.

ERRATUM

Pour le texte titré «L'approche Trager», paru dans le «Supplément SANTÉ» du 9 octobre dernier à la page C-13, une erreur s'est glissée.

À la deuxième phrase du deuxième paragraphe, on aurait dû lire: Par la douceur et non Par la douleur.

Nos excuses pour les possibles inconvénients.

JOAILLERIE JEAN LANGEVIN

62\$ /mois*

Poids: 0,15 cts
Pureté: VS
Couleur: G
Taille: Bonne

*Détails et conditions sur place

Halles St-Jean
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0111

Carrefour Laplante
Iberville
(450) 347-8110

Saint-Constant
14, rue Saint-Pierre
(450) 635-1616

CLUBSKI

359-9277

897, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Avec tout achat de 200\$ et plus de la collection vêtements 2002-2003

OBTENEZ GRATUITEMENT 20% du montant total de votre facture en accessoires.

SKIS ALPINS PARABOLIQUES

- K2 Merlin
- Head Cyber
- Dynastar Max
- Rossignol Cut

180 à 200 cm
Prix régulier jusqu'à 600\$

LIQUIDATION

Tous les vêtements 2002 hommes et femmes jusqu'à **50%** de réduction

SKIS ATOMIC

- 8.18
- Smartzone avec fixations Atomic

399⁹⁹\$

PLANCHE À NEIGE (adultes)

Planche: Quantum
Bottes: Rossignol ou 5150
Fixations: Rossignol
Prix suggéré 700\$

349⁹⁹\$

LA VENTE ÉCHANGE * EST DE RETOUR!

* Apportez votre équipement de skis ou planche à neige usagé et nous le vendrons pour vous. Le plein montant vous sera crédité pour votre prochain achat. N.B. Skis paraboliques (180 cm et moins) seulement.



Dans l'ordre habituel: Jean-Paul Lemaire, gagnant d'une location d'un véhicule Nissan, Alain Paradis, président de la Corporation de l'International et François Woods, planificateur commercial de Sunlight.

CONCOURS À L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Ça valait la peine de se salir!

Le concours «Allez-y! Salissez-vous!» organisé par Sunlight, en collaboration avec Nissan, le Journal de Montréal et CKOI, a connu un vif succès à l'occasion de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La chance a finalement souri à Jean-Paul Lemaire, de Repentigny, lors du tirage effectué le 19 août dernier pendant l'émission

Yé trop d'bonne heure! sur les ondes de CKOI. M. Lemaire remporte l'utilisation d'un XTERRA de Nissan pendant un an et 3000 \$ en argent de poche.

Le 9 octobre dernier, l'heureux élu était de passage aux bureaux de l'International de montgolfières, au volant de son XTERRA, afin de recevoir le chèque de 3000 \$ des mains de François

Woods, représentant de Sunlight.

Pour participer au concours «Allez-y! Salissez-vous!», il suffisait d'écouter l'indice divulgué sur les ondes de CKOI, de le noter sur le coupon apparaissant dans le Journal de Montréal et de le déposer à la Bulle Sunlight lors de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

HENRYVILLE Exposition

Le public est convié à venir visiter la première édition de l'exposition «Artysanproduction» qui vise à faire connaître les artisans de la région les samedi 19 et dimanche 20 octobre, de 10 heures à 16 heures, à l'école Henryville située au 215, rue Champagnat. L'événement mettra en vedette le travail de 29 artisans dans les domaines aussi variés que la pyrogravure, le tissage, l'ébénisterie, la céramique, le chocolat, le savon, la peinture sur bois, le vitrail, la décoration, le tricot, la broderie, l'artisanat de mer, les meubles-bouteille de vin, les poèmes sur parchemin, les fleurs séchées, les maisons miniatures, etc. L'entrée est libre. Pour information: Micheline Giguère au 299-2009.

FARNHAM Brunch pour Centraide

Dans le cadre de la campagne annuelle de Centraide, le Centre d'action bénévole, la Maison des jeunes et les Champignolles de Farnham s'associent pour organiser un brunch-bénéfice le dimanche 20 octobre de 10h30 à 13 heures au sous-sol de l'église Saint-Romuald. Le coût est de 8 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les enfants âgés de 6 à 12 ans. Les billets sont disponibles au CAB, situé au 455, rue Yamaska Est à Farnham. De plus, tout au long du mois

d'octobre, un conteneur accessible de jour et identifié aux couleurs de Centraide est installé sur le terrain de la Maison communautaire (455, rue Yamaska Est). Les gens peuvent y déposer leurs bouteilles et cannettes vides. Pour ceux qui ne peuvent se déplacer, ils pourront les accumuler. Une collecte à domicile sera effectuée le samedi 19 octobre entre 9 heures et midi. Cette collecte sera faite par des jeunes identifiés d'un macaron et du logo de Centraide.

NAPIERVILLE

Louis-Cyr: Terry-Fox

L'école Louis-Cyr s'associe au rêve de Terry Fox alors que tous les élèves parcourront leur âge, une distance de 1,5 à 3 km dans les rues de Napierville le lundi 21 octobre. Parents, citoyens et personnel de l'école sont invités à participer à ce rassemblement en marchant ou en courant la distance de leur choix. Les profits seront versés pour la recherche sur le cancer.

SAINT-VALENTIN

Dîner au spaghetti

Un dîner au spaghetti au profit du Festival de la Saint-Valentin et de la Fondation des maladies du cœur aura lieu le dimanche 20 octobre de 11h30 à 14 heures à la salle communautaire de la municipalité de Saint-Valentin. Le coût est de 6 \$ pour les adultes et 3 \$ pour les enfants de 12 ans et moins. Pour information: 291-3530. ■

Espace Bell

Naviguez à toute allure!

**Abonnez-vous au
service Internet
Sympatico^{MC} haute vitesse**

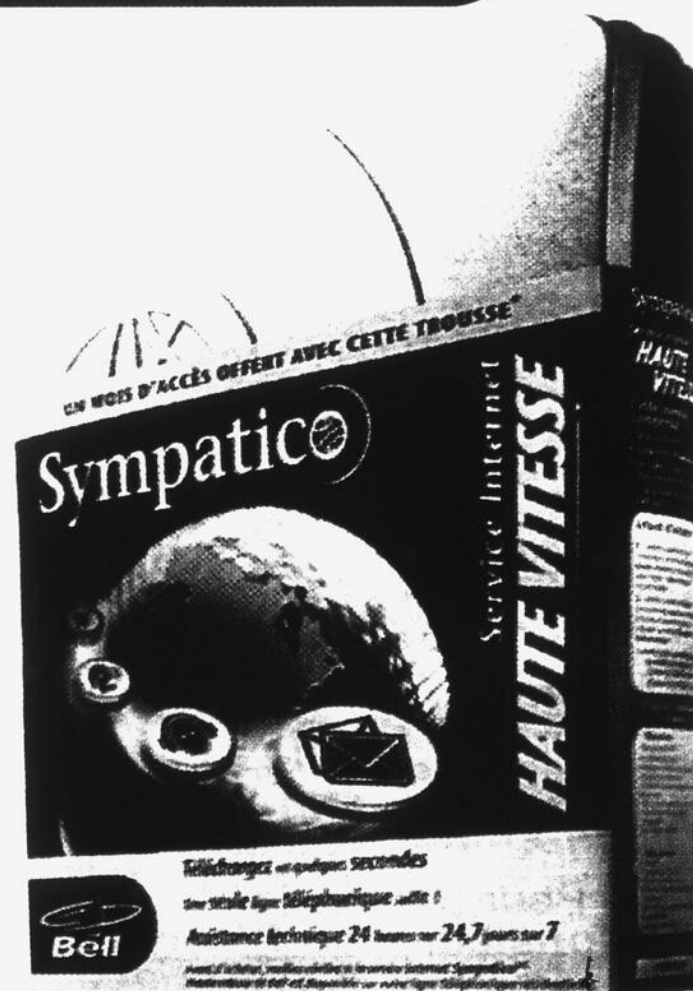
d'ici le 31 octobre et ne payez que :

24⁹⁵\$ POUR LES 3 PREMIERS MOIS

+

RECEVEZ UNE TROUSSE D'AUTO-INSTALLATION

GRATUITE*



Passez au magasin Espace Bell le plus près :

391, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5210

Carrefour Richelieu (à côté du Zellers)
600, rue Pierre-Caisse,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-4400

* L'Offre se termine le 31 octobre 2002. Détails en magasin. Sympatico est une marque de commerce de Bell Canada

Diane MacDonald tire sa révérence

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

La présidente de l'Exécutif libéral fédéral du comté de Saint-Jean, Diane MacDonald, tire sa révérence et ne sollicite pas de nouveau mandat à la direction de l'Exécutif.

Ex-candidate du PLC en 1997, Mme MacDonald, une militante demeurée fidélisée à Jean Chrétien jusqu'à l'annonce de son départ, explique sa décision par le fait qu'elle demeure maintenant à Montréal.

En principe, c'est son adversaire des dernières années, Joseph Khoury, qui prendra les rênes de l'Association lors de l'assemblée générale des membres qui aura lieu jeudi soir, le 17 octobre à 19 heures, au pavillon Dextraze du Campus du Fort-Saint-Jean.

En plus de l'élection du nouvel exécutif, les membres profiteront de l'assemblée générale pour choisir les délégués qui représenteront le comté au Congrès biennal du parti, du 29 novembre au 1^{er} décembre à Montréal. ■



Diane MacDonald

RÉSERVEZ VOTRE PARTY DES FÊTES

Auberge Relais 4 Saisons



**IDÉAL POUR VOS
«PARTYS» DE BUREAU!**

*Soirée familiale
«Ambiance de fête garantie»*

Pour réservations:
Monsieur Paul Picard

(450) 294-2677

**579, rue Bord de l'Eau Sud
Noyan**



180 personnes marchent pour la vie

Le 6 octobre dernier, la Société canadienne du cancer, section Haut-Richelieu, tenait sa «Marche des ballons pour la vie». Le beau temps a permis à 180 personnes de parcourir la bande du canal, un ballon jaune attaché au poignet. Tous ensemble, ils ont réussi à amasser 4956,60 \$. Les organisateurs sont très satisfaits du résultat. La prochaine activité de financement de l'organisme se déroulera au printemps avec la campagne de la jonquille. ■

Fatigué de dormir sur des citrouilles



**NOUS
PAYONS
LES
TAXES**

LIVRAISON GRATUITE
et nous cueillons vos vieux matelas

ORTHO DE LUXE

MODÈLE 390 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	209\$ 339\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	269\$ 379\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	339\$ 489\$

ORTHO DE CLASSE

MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	309\$ 419\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	449\$ 499\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	439\$ 579\$

ORTHO SUPER MOELLEUX

MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	399\$ 499\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	479\$ 629\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	549\$ 729\$

Matelas MULTI

**DIRECTEMENT DU
MANUFACTURIER**

AUSSEI DISPONIBLES:

- Matelas à ressorts • Lits de fer
- Matelas mousse • Matelas latex • Oreillers
- Matelas à ressorts ensachés • Base à futon
- Futons • Base à roulettes • Couvre-matelas

100, rue Grand-Bernier N

St-Jean-sur-Richelieu

359 450





UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE



CARREFOUR RICHELIEU, PASQUIER ET CARREFOUR LAPLANTE

Les urnes électroniques en démonstration le 19 octobre

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le dimanche 3 novembre prochain, dans les douze districts électoraux, les quelque 60 300 électeurs de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu voteront «techno». L'utilisation du scrutin électronique marquera en effet cette première élection dans la grande ville.

À l'exception des électeurs du secteur Saint-Jean, qui l'avaient expérimenté en 1998, le vote électronique sera une nouveauté pour leurs concitoyens des secteurs Saint-Luc, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie.

Le mode de scrutin électronique est digne des adeptes de la Lotto 6/49 puisqu'il s'agit, sur un bulletin de vote double, de noircir les cases du candidat que l'on veut élire au poste de maire et de celui qu'on choisit au poste de conseiller de son district.

Le bulletin de vote sur lequel l'électeur exercera ses choix pour le maire et le conseiller de son district est une feuille cartonnée de format 8 1/2 par 11. Pour voter, on noircit les cases des candidats préférés, comme à la Lotto.

À son arrivée au bureau de vote, l'électeur se verra remettre une «chemise de confidentialité» dans laquelle sera inséré son bulletin de vote. Il se dirigera vers l'isoloir pour voter et, à sa sortie, il se rendra à l'urne électronique dans laquelle il introduira son bulletin de vote.

Grâce à un lecteur optique, l'urne électronique lira ses choix puis «avalera» le bulletin de vote qui tombera dans un récipient fermé, à l'abri de tout regard, de manière à assurer le secret du vote.

DÉMONSTRATIONS

Pour permettre aux électeurs de se familiariser avec le matériel de votation électronique et d'accélérer ainsi le déroulement du vote, le président d'élection, Me Jacques Jutras, a décidé, tout comme il l'avait fait en 1998, de tenir une journée de démonstration du vote électronique.

Sous la responsabilité de la greffière adjointe, Lise Bigonnesse, la journée de démonstration se tiendra le samedi 19 octobre, entre 9 heures et 19 heures, aux trois endroits suivants:

-Au Carrefour Richelieu (Saint-Jean), dans le mail central;

-Au Carrefour Laplante (Iberville), à l'entrée du marché d'alimentation IGA;

-À l'entrée du marché Pasquier (Saint-Luc).

ENTENTE

Conformément aux dispositions de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le Directeur général des élections du Québec et le ministre des Affaires municipales et de la Métropole ont conclu, en juillet, une entente avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu autorisant l'utilisation du mécanisme de votation électronique au scrutin municipal.

D'une trentaine de pages, l'entente (un document public) traite



Le président de l'élection municipale, Me Jacques Jutras, démontre ici comment on insérera le bulletin de vote dans l'urne électronique.

te des mécanismes de votation pour une élection avec bureau de vote informatisé et urnes Accu-Vote ES 2000. Il s'agit des mêmes urnes électroniques utilisées avec succès lors de l'élection de novembre 1998 dans l'ancienne ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«L'entente» comprend les dispositions qui s'appliqueront au scrutin. On y retrouve notamment les questions relatives aux mécanismes de sécurité, les fonctions et responsabilités du personnel électoral, les mécanismes de vérification, le bulletin de vote, l'identification des candidats

sur le bulletin de vote, le déroulement du scrutin, le vote d'un handicapé visuel, la compilation des résultats et les modalités d'étude des bulletins de vote rejetés.

Le taux de participation à l'élection de 1998 à Saint-Jean avait été de 58,16%. Grâce à ce mode de votation et à la compilation électronique des votes, il avait fallu moins de 20 minutes pour le dévoilement des résultats.

Quelque 558 bulletins de vote avaient été invalidés par le lecteur optique, soit 3,8% des suf-

frages comparativement à un taux d'annulation de 1,6% quatre ans auparavant (en 1994), avec un mode de scrutin traditionnel.

Les résultats indiquaient que 156 bulletins avaient été «sur-votés» (volontairement annulés) tandis que 402 bulletins avaient été «non votés». Cette dernière catégorie de «non votés» comprenait les bulletins que l'urne électronique avait été incapable de lire pour différentes raisons: cases blanches ou noircies insuffisamment; crochets posés à côté; etc. Le directeur des élections du Québec avait par la suite procédé à l'analyse de ces bulletins et n'avait rien trouvé d'anormal.

N'oubliez pas



Patrick Ippersiel

Conseiller en ventes et location
(514) 910-9099

Ceci se veut un rappel afin que vous n'oubliez pas que M. Patrick Ippersiel est maintenant au 180, rue Moreau.

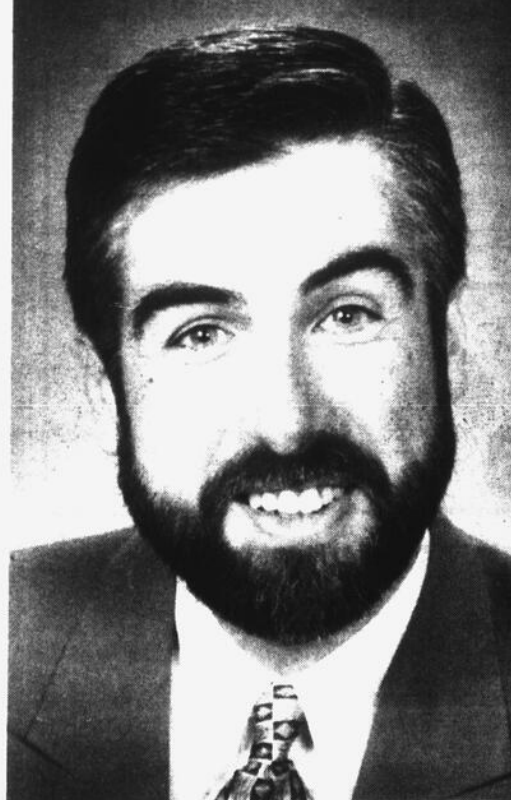
Venez le rencontrer, il saura vous conseiller pour le choix du véhicule GM qui vous convient.

L'équipe de Rondeau se fera un plaisir de vous servir.

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC - LINCOLN

180, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 359-9990

Aux élections du 3 novembre, je veux choisir...



**Un maire intègre,
À NOTRE SERVICE,
pas au service d'un parti !**

YVES DENIS

Autorisé et payé par JEAN-PAUL DENIS, agent officiel de YVES DENIS

101355-2c20-r

UN CHOIX ÉCLAIRÉ EN BREF...

Élections dans les 12 districts

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les électeurs des douze districts de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu auront à choisir à la fois un candidat à la mairie et un conseiller lors du scrutin du 3 novembre. Au terme des mises en candidatures vendredi dernier à 16h30, personne n'a été proclamé élu sans opposition.

Dans le district 1, le conseiller Philippe Lasnier devra affronter Christian St-Germain, d'abord candidat dans le district 2. En dernière heure, M. St-Germain a abandonné les électeurs du district 2 pour faire le saut dans le district 1.

Dans le district 12, la conjointe du maire Dolbec, Colette Magnan, fera la lutte à Paul Yannakopoulos. Ce dernier a déposé son bulletin de candidature vendredi après-midi, juste avant l'heure H.

En bout de piste, deux candidats rivalisent à la mairie et 26 autres s'affrontent dans les districts.

Guerre d'affiches

Candidat dans le district 11, James A. Falls affirme que ce sera tolérance zéro pour quiconque touchera à ses affiches électorales. Son organisation est même passée aux actes. Son agent officiel, Luc Harrand, a déposé une plainte formelle à la police contre un arracheur de pancartes.

Révision de la liste électorale

Les électeurs non inscrits sur la liste électorale prendront note que la révision de la liste a débuté hier (mardi), le 15 octobre, et se poursuivra jusqu'au samedi 19 octobre inclusivement.

La période de révision de la liste sert aussi à y apporter des corrections et à radier des inscriptions. Trois endroits ont été prévus pour la révision. Les dates et les heures de la révision apparaissent en page 5 du Guide électoral publié en août par la municipalité.

Si vous avez perdu ce guide ou si vous désirez avoir des informations supplémentaires sur la révision, il suffit de communiquer au bureau du président d'élection au 357-2390.

Le vote par anticipation

Le vote par anticipation se tiendra le dimanche 27 octobre, de midi à 20 heures.

Les bureaux de vote par anticipation seront situés au Centre des aînés johannais, à la Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot et au Pavillon des loisirs Mille-Roches.

Tous ces endroits seront accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Rappelons que pour voter, il faut présenter une pièce d'identité (carte d'assurance-maladie, permis de conduire ou passeport).

Christiane Marcoux aurait été «menacée»

Sans identifier personne nommément, l'ex-mairesse de L'Acadie et candidate dans le district 7, Christiane Marcoux, est intervenue à la séance publique du conseil provisoire, le 7 octobre, pour dénoncer le fait qu'elle a été l'objet de menaces à son intégrité physique de la part d'un candidat indépendant.



Ce candidat indépendant l'ayant menacée n'est pas son adversaire dans le district 7, M. Claude Farley, nous a-t-elle indiqué.

Mme Marcoux n'a pas voulu donner davantage de précisions sur l'identité du candidat qui, par personne interposée, l'aurait menacée de lui «faire la peau».

Mme Marcoux précise avoir informé la police de cette menace le 4 octobre, demandant à ce que le tout soit consigné dans un rapport d'événement.

LA CENTRALE INFORMATIQUE

ShopLCI
LA CENTRALE INFORMATIQUE

VOTRE NOUVEAU MAGASIN

St-Jean-sur-Richelieu

747 A St-Jacques

Promos exclusives d'ouverture

(450) 346-3888

La Centrale Informatique 11 magasins au Québec

Grande Ouverture Officielle de

LCI St-Jean-Sur Richelieu

Samedi 19 Octobre, 10h



**CD vierges
Gratuits**

Aux 250 premiers clients

**Attention
BAS PRIX**

Des prix exceptionnels

Sur Disques durs 7200 rpm, Memoire SDRAM et DDR, Ecran, Carte mere, CDRom, CDRw, Lecteur DVD, Carte video, Processeur,...

IBM 40 Gig. 7200 rpm

~~139~~
129⁹⁵ \$

Maxtor 20 Gig. 7200 rpm

~~124~~
109⁹⁵ \$

Scanner Hercules 48 bit USB

~~89~~
64⁹⁵ \$

CDRW Optirite 40x/12x/40x

~~77~~
69⁹⁵ \$

CDRW Optirite 48x/16x/48x

~~87~~
79⁹⁵ \$

CDRW Liteon 48x/12x/48x

~~97~~
89 \$

Portatif I-Buddie A900 256 Mb, DVD

~~126~~
1059⁹⁵ \$

Portatif I-Buddie A928 C1700, 256mb DD 20Gig.

~~1575~~
1384 \$

CD Vierge

~~0.45~~
0.35 \$

Memory Key 16 Mb

~~54~~
29⁹⁵ \$

MONTREAL
2460 Ste-Catherine Est.
(514) 598-1002

QUEBEC
2022 Lavoisier #196
(418) 681-1002

LAVAL
331 St-Martin Ouest
(450) 667-1002

ST-JEAN S/ RICHELIEU
747A Rue St-Jacques
(450) 346-3888

MONTREAL
8575 Boul. St-Laurent
(514) 389-0005

ST-EUSTACHE
148 25eme avenue
(450) 491-2229

BROSSARD
2152 Boul. Lapinière
(450) 926-1089

WEST-ISLAND
4069 Boul. St-Jean
(514) 620-3657

**LASALLE
ST-LAURENT**
Ouverture Prochaine

747 A St-Jacques tel: (450) 346 3888

103163-2c20-L

DANSE COUNTRY



**COURS DE
DANSE
COUNTRY
DEBUTANTS**

Professeurs :
Jacqueline Leblanc
et Claude Lagacé

Endroit : Érablière
Le Chalumeau
Début : Le mardi
22 octobre à 19 h

Rens. : Jacqueline Leblanc • (450) 346-4074

UN CHOIX ÉCLAIRÉ

Solidarité populaire reçoit les candidats à la mairie le 23 octobre

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Fidèle à une tradition solidement implantée en période électorale, Solidarité Populaire du Haut-Richelieu recevra les candidats à la mairie de Saint-Jean-sur-Richelieu, MM. Gilles Dolbec et Yves Denis, pour un débat qui se déroulera le mercredi 23 octobre en soirée.

La rencontre, à laquelle sont conviés les citoyens de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, aura lieu dès 19h30 au Centre des aînés johannais (125 Jacques-Cartier Nord), dans le Vieux-Saint-Jean.

Le débat laissera une large pla-

ce à l'interaction des candidats avec les citoyens, précise Mme Josée Ouimet, au nom du comité de coordination de Solidarité populaire du Haut-Richelieu.

Solidarité populaire, une coalition non partisane pour la défense et la promotion des intérêts de la population du Haut-Richelieu, rappelle que la politique municipale est celle où les décideurs sont les plus près des préoccupations quotidiennes des citoyens.

À l'heure des choix, Solidarité populaire invite donc les citoyens à se présenter en grand nombre à ce débat qui, espère-t-on, contribuera à les aider à faire un choix juste et éclairé à l'élection du dimanche 3 novembre. ■

Liste des candidats officiels

	NOMBRE D'ÉLECTEURS	CANDIDATS
Mairie	60 334 électeurs	Yves Denis (Indépendant) Gilles Dolbec (Équipe Dolbec)
District 1	5286 électeurs	Philippe Lasnier (Éq. Dolbec) Christian St-Germain (Ind.)
District 2	4912 électeurs	Réjean Bessette (Ind.) Michel Gauthier (Éq. Dolbec)
District 3	4728 électeurs	Gaëtan Gagnon (Éq. Dolbec) Hugues Larivière (Ind.)
District 4	4510 électeurs	Carole Beauregard (Éq. Dolbec) Jean Fontaine (Ind.)
District 5	5014 électeurs	Louis Houle (Ind.) Stéphane Legrand (Éq. Dolbec)
District 6	5087 électeurs	Robert Lafontaine (Éq. Dolbec) Germain Poissant (Ind.)
District 7	4886 électeurs	Claude Farley (Ind.) Christiane Marcoux (Éq. Dolbec)
District 8	5415 électeurs	Yvon Choquette (Éq. Dolbec) Marco Savard (Ind.)
District 9	4886 électeurs	Nil Auclair (Ind.) Yvan Berthelot (Éq. Dolbec)
District 10	5265 électeurs	Jean Lamoureux (Ind.) Bernard Langlois (Ind.) Alain Paradis (Éq. Dolbec)
District 11	5414 électeurs	James Falls (Ind.) Pierre-Paul Larochelle (Ind.) Michelle Power (Éq. Dolbec)
District 12	4931 électeurs	Colette Magnan (Éq. Dolbec) Paul Yannakopoulos (Ind.)

tabicandidat 2-c20-L

La terre est riche de son monde



DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.dev.org

CHAUSSURES

Confort



André Cadieux

LE SPÉCIALISTE DE LA CHAUSSURE CONFORTABLE

- Vos pieds vous font souffrir ?
- Vous avez des cors, oignons ? orthèses ?

On a les chaussures qu'il vous faut !

SAVIEZ-VOUS QUE :

Nous marchons entre 10 000 à 15 000 pas par jour ?
Les pieds supportent 3 fois le poids du corps.

(450) 348-8528

CARRÉFOUR RICHELIEU
800, rue Pierre-Calèse
Saint-Jean-sur-Richelieu

070735-2c19-7



HONDA DE SAINT-JEAN

NOS 2003 SONT ARRIVÉS !

CIVIC BERLINE 2003

198\$ /mois
Transport et préparation inclus

ou

16 000\$ **



Incluant

- Moteur 1,7 litres à SACT et 16 soupapes
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo, 4 haut-parleurs
- 96 000 km inclus
- 0\$ comptant disponible

NOUVELLE ACCORD 2003

**Complètement redessinée
Venez en faire l'essai routier**



Incluant

- Climatiseur sans CFC
- Moteur VTEC de 2,4 litres, 160 chevaux
- Ensemble électrique
- Radio AM/FM/CD
- Antivol immobilisateur
- 96 000 km inclus
- 0\$ comptant disponible

298\$ /mois
Transport et préparation inclus

ou

23 800\$ **

CIVIC BERLINE DX-G 2003

226\$ /mois
Transport et préparation inclus

ou

17 600\$ **



Incluant

- Tel que la Civic DX en plus
- Climatiseur
- Poignées de couleur assorties
- Antivol de la chaîne sonore
- CD
- Déverrouillage à distance
- 96 000 km inclus
- 0\$ comptant disponible

PILOT 2003



498\$ /mois
Transport et préparation inclus

ou

41 000\$ **

Incluant

- Moteur 3,5 litres de 240 chevaux
- 8 passagers
- Remorquage de 4 500 lb
- 96 000 km inclus
- 4x4
- Groupe électrique
- Climatiseur
- 0\$ comptant disponible

*Location de 48 mois, taxes en sus, comptant ou échange équivalent Civic Berline DX 2003 (2 516\$) 0\$ comptant disponible, Civic Berline DX-G 2003 (2 508\$) 0\$ comptant disponible, Accord LX 2003 (3 358\$) 0\$ comptant disponible, Pilot 2003 (5 510\$) 0\$ comptant disponible. Illustrations à titre de référence et valeur résiduelle garantie. Détails sur place. **Taxes, transport et préparation en sus sur achat.

Une affaire de confiance !

(450) 347-7567

400, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.hondasaint-jean.com



HONDA

103804-2c20-en



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE



Dolbec vise une réduction progressive de la dette

MARC-OLIVIER
TRÉPANIÉ

Même si elle est résolument tournée vers le développement économique, l'équipe Dolbec est loin d'être indifférente à l'endettement. Elle ne privilégie cependant pas le modèle de Granby, cher à ses adversaires.

«Notre objectif est la réduction progressive de la dette, sans réduire les services aux citoyens, sans nuire à l'entretien des infrastructures et sans compromettre les moyens pour développer la nouvelle ville», déclare le maire Gilles Dolbec.

«Je ne pense pas que les contribuables seraient d'accord pour payer une taxe spéciale afin de rembourser la dette. Je ne pense pas non plus que les gens souhaiteraient une diminution de leurs services pour payer la dette. Il y a de meilleures façons de faire pour s'attaquer à la dette tout en préservant notre qualité de vie», souligne le maire.

Entouré de deux candidats versés dans les questions financières, MM. Yvan Berthelot (district 9) et Alain Paradis (district 10), le maire dévoilait lundi le programme de l'équipe Dolbec en matière de taxation et de finances, intitulé «Administrer efficacement et intelligemment».

Il s'engage à assurer une gestion serrée et rigoureuse des finances publiques, mettant dans la balance sa réputation de gestionnaire acquise alors qu'il présidait les destinées de Saint-Luc.

PLAN SUR LA DETTE

Dans cette optique du maintien de la qualité des services, de l'entretien des infrastructures et du développement de la Ville, l'équipe Dolbec propose un plan en trois points pour la diminution progressive de la dette:

1. Profiter des occasions pour refinancer la dette. Lorsque des règlements d'emprunt viennent à échéance, la Ville peut payer les soldes comptant ou bien les refinancer à taux moindre;

2. Payer comptant les travaux de maintenance des infrastructures avec les surplus budgétaires.

3. Adopter un programme triennal d'immobilisations réaliste et adapté aux besoins des citoyens.

«LE VENT TOURNE»

En plus de cette philosophie défensive, l'équipe Dolbec prône une approche «pro-active» du développement économique pour faire rentrer de l'argent neuf dans les coffres de la Ville, insistent les candidats Paradis et Berthelot.

L'équipe préconise une stratégie d'affaires basée sur le développement domiciliaire et sur l'implantation de nouvelles entreprises manufacturières et commerciales, dans une dynamique de partenariat avec les acteurs socio-économiques.

Le maire Dolbec souligne que cette attitude a fait en sorte qu'un nouveau climat de développement s'est installé dans l'agglomération depuis son arrivée à la direction du conseil provisoire.



Le maire Gilles Dolbec, entouré de ses candidats Yvan Berthelot et Alain Paradis.

Le climat de confiance est rétabli avec les investisseurs et les ponts sont rétablis avec les gouvernements supérieurs, comme l'indique le niveau de subventions obtenues par la nouvelle municipalité depuis le regroupement.

En plus, il signale que les investissements privés sont en croissance marquée. «Le vent tourne», note le maire, statistiques en mains. Durant cinq ans, entre 1995 et 2000, sept terrains industriels ont été vendus, précise-t-il. En 2001, il s'est aussi vendu sept terrains, autant que durant les cinq dernières années. En 2002, selon les données au mois de septembre, 13 nouveaux terrains industriels ont trouvé preneur dans les parcs industriels des secteurs Saint-Jean et Iberville.

«La concertation avec le milieu des affaires est essentielle. Quand un investisseur me téléphone, il sait qu'il n'aura pas à attendre, que ce soit pour un projet de 100 000 \$ ou de plusieurs millions de dollars. La création d'emplois est une priorité», souligne M. Dolbec.

AUTOROUTE 35

Par ailleurs, pour démontrer l'importance qu'il a toujours accordée au parachèvement de l'autoroute 35, le maire Gilles Dolbec précise que son candidat dans le district 9, Yvan Berthelot, est le président fondateur du Comité autoroute 35, créé en mai 2001.

De concert avec la Chambre de commerce, le Comité autoroute 35, la MRC et le CLD, le maire souligne que le dossier a été défendu avec succès devant les gouvernements supérieurs.

«Ces rencontres ont conduit à l'obtention des budgets nécessaires à la phase de réalisation des études d'impact, présentement en cours de réalisation. La 35 est le projet autoroutier le plus avancé et sa nécessité est reconnue à Québec et à Ottawa», déclare le maire.

AGACEMENT...

En rencontre lundi, le maire n'a pas caché un certain agacement face à ses adversaires, principalement ceux qui étaient en poste avant la fusion, les accusant de faire de l'opportunisme électoral.

Il se demande par exemple pourquoi Yves Denis met de l'avant une promesse de trois versements de taxes alors que cette formule avait été mise de côté par le conseil municipal de Saint-Jean en 1998, parce que jugée alors trop coûteuse. «Où est la logique?»

Il note que les problèmes d'accessibilité de l'hôtel de ville de Saint-Jean aux personnes à mobilité réduite sont connus depuis plusieurs années et que rien n'a été fait. «Au centre-ville, Yves Denis et Bernard Langlois ne s'entendent même pas sur les gestes à poser», renchérit Yvan Berthelot.

«Je trouve leur comportement aberrant. On fait face à des adversaires qui étaient là de 1994 à 2001, qui n'ont jamais rien fait et qui prétendent aujourd'hui qu'ils se mettront à agir. La population ne sera pas dupe et fera confiance à une équipe qui a une vision cohérente du développement de cette nouvelle ville», croit le chef de l'équipe Dolbec. ■

Denis veut déclarer la guerre à la drogue

MARC-OLIVIER
TRÉPANIÉ

Le candidat Yves Denis promet de déclarer la «guerre à la drogue» s'il est élu à la mairie de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu le dimanche 3 novembre prochain. «Ce sera tolérance zéro», prévient-il.

Le candidat, qui est inspecteur à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, précise que ce n'est pas le douanier qui parle mais bien le père de famille de trois enfants, préoccupé par le problème de la drogue. «J'ai le sentiment que je parle pour la très grande majorité de la population», ajoute M. Denis.

Il souligne qu'avant le regroupement des cinq municipalités, le secteur Saint-Jean avait mis sur pied une équipe d'enquêteurs affectés à la lutte anti-drogue. Au budget 2000, rappelle-t-il, les dépenses de la police avaient été augmentées de quelque 600 000 \$ et une équipe de deux enquêteurs dédiée à la lutte contre la drogue avait été mise sur pied.

Il déplore que dans le budget de la nouvelle ville, des sommes



Le candidat Yves Denis distribue son dépliant électoral chez ses concitoyens Édith Gérard-Rivard et Irénée Rivard, rue Chaussé, dans le quartier Saint-Edmond.

avaient été prévues par la direction de la police pour affecter du personnel supplémentaire à cette petite équipe de lutte contre la drogue. «Pourtant, rien n'a été fait. Pourquoi? Pour protéger qui?», questionne-t-il dans une formule pouvant semer le doute sur l'intégrité des membres du conseil provisoire ayant voté en faveur des prévisions budgétaires 2002.

«Nous pouvions agir, il ne manquait que la volonté: à nous de passer à l'action pour faire savoir qu'à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce sera To-

lérance Zéro, principalement dans nos écoles, dans nos parcs, dans le centre-ville», ajoute le candidat Denis.

D'autre part, sans préciser l'ampleur des moyens qu'il entend y consacrer, Yves Denis s'engage à améliorer le travail de prévention, soulignant l'importance de la «police communautaire».

Présentement, fait-il observer, un seul policier est affecté de façon plus pointue à l'action communautaire pour l'ensemble du territoire: «Ce policier ne peut couvrir

l'ensemble du territoire. Il faut que nous soyons en mesure de faire un réel travail de prévention et de sensibilisation auprès des jeunes et faire en sorte que nos policiers soient véritablement présents dans les divers quartiers de la ville, notamment dans les parcs, autour des écoles et aussi sur le réseau cyclable.»

Sous une administration Denis, la police serait traitée aux petits oignons. Le candidat promet en effet d'assurer une sécurité publique «sans faille», avec une police ayant plus de visibilité, par une meilleure présence en auto-patrouille, à vélo, à pied et en bateau. «Dans son rôle de capitale régionale, Saint-Jean-sur-Richelieu doit être reconnue comme un modèle en matière de sécurité. La sécurité constitue un atout important pour attirer des touristes, des investissements et des nouveaux citoyens», insiste-t-il.

Le candidat entend aussi profiter des programmes de subventions existants pour sécuriser les passages à niveaux par l'installation de barrières mécanisées.

Il veut aussi revoir les feux de circulation dont le fonctionnement est inadéquat à plusieurs endroits

de la ville, notamment ceux en direction du pont Gouin dans le Vieux-Saint-Jean, où les piétons ne sont pas sécurisés. Sur le boulevard du Séminaire, il entend revoir les traverses de piétons pour les sécuriser, soit par des phases réservées, par un signal sonore ou par des murets de protection installés au centre du boulevard, comme sur le boulevard Taschereau.

M. Denis accuse par ailleurs l'administration municipale d'avoir pris des décisions «douteuses» et «à l'insu de l'ensemble des membres du conseil» relativement au nettoyage du centre-ville. «Dans le passé, nous avons conclu une entente avec les employés municipaux pour que le nettoyage se fasse tout au long des 7 jours de la semaine, avec Gérard Lemmens. M. Dolbec a ramené le nettoyage sur cinq jours, avec pour résultat que la propreté laisse à désirer en fin de semaine et nuit à notre image auprès des touristes», dénonce-t-il.

Enfin, dans nos pages d'opinion (B-7), le candidat Denis répond au président du Groupe Essaim, Guy-Marie Papillon, dans le différend qui oppose les deux hommes dans le désormais politisé dossier des montgolfières. ■



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 1

Philippe Lasnier a le centre-ville à coeur

MICHEL PHANEUF

« J'ai toujours été intéressé par la politique, affirme Philippe Lasnier. Mais ce qui m'a poussé à me présenter au poste de conseiller municipal en 1998, c'est surtout la revitalisation du centre-ville. Depuis lors, certaines choses ont bougé et ont progressé, mais il reste encore beaucoup à faire. C'est pour ça que je me représente et que je le fais avec l'équipe Dolbec. Car pour M. Dolbec aussi bien que pour moi, le coeur de Saint-Jean-sur-Richelieu est une priorité ».

Candidat au poste de conseiller dans le district numéro 1, district qui regroupe principalement le Vieux-Saint-Jean et le Vieux-Iberville, Philippe Lasnier a très à coeur la cause du centre-ville. Lui-même natif du Vieux-Saint-Jean, il habite toujours son quartier d'origine où il a élu domicile rue Laurier, avec sa femme, Ann Lapointe, et leurs deux enfants, Élisabeth et Jean-Christophe. « C'est là que voulais vivre », indique-t-il, ajoutant qu'il est lui-même allé à l'école au centre-ville de Saint-Jean et qu'il croit qu'il est possible, encore aujourd'hui, d'y élever des enfants.

Âgé de 31 ans, avocat de profession, Philippe Lasnier n'est pas impliqué qu'en politique municipale. Il est aussi entre autres marguillier à la paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste et membre de la corporation Iberville 2000 Plus.

Si toutes ces occupations accaparent bien sûr beaucoup de son temps, il aime bien dans ses loisirs s'adonner à des activités com-



Philippe Lasnier en compagnie de son épouse, Ann Lapointe, et de leurs deux enfants, Jean-Christophe et Élisabeth, dans le parc Alphonse-Lorrain situé tout près de chez eux.

me la natation et le jogging. « Quand j'en ai l'occasion, je pars de chez moi et je vais jusqu'à l'île Sainte-Thérèse, aller-retour », indique-t-il à propos de son parcours de jogging. Amateur de bonne nourriture, il ne prend toutefois pas d'alcool, ni de café et ne touche pas non plus à la cigarette.

M. Lasnier est un grand adepte de chanson française. Charles Aznavour, Demis Roussos, Juliette Greco, Serge Lama, Adamo et Gérard Lenorman sont autant d'artistes qu'il a vus en spectacle. Il adore aussi les chansons de Jacques Brel, Serge Reggiani, Georges Moustaki, et par-dessus tout celles de Jean Ferrat qui est sans doute son chanteur préféré. « J'aime beaucoup faire écouter ça aux enfants et chanter avec eux », confie-t-il.

Par ailleurs s'il ne déteste pas la musique classique, sans toutefois en être un véritable maniaque, il est très friand de certaines oeuvres comme le *Canon* de Pachelbel et l'oratorio *Le Messie* de Handel. « Dans le temps des Fêtes, le disque du *Messie* joue presque tout le temps chez moi », souligne-t-il.

RENCONTRER LES GENS

Philippe Lasnier n'est pas avare de son temps. Tout en étant très actif depuis le début de la campagne électorale, il n'a pas attendu l'approche du scrutin pour parcourir son district et rencontrer les citoyens. Ainsi, entre février et juin derniers, il s'est promené de porte à porte pour distribuer lui-même un feuillet d'information expliquant les nouvelles délimitations du district. « Ça m'a permis du même coup de rencontrer les gens et de mieux connaître leurs préoccupations », souligne-t-il; à mon avis, le porte à porte est le meilleur moyen de rester branché sur la population. C'est un exercice essentiel pour un politicien au niveau municipal.

Selon ce qu'il a pu constater, ces préoccupations touchent principalement la revitalisation du centre-ville, la saine gestion des finances publiques, de même que la quiétude et la sécurité. Des préoccupations qui somme toute dépassent les frontières du quartier, fait-il valoir.

Interrogé quant à sa perception de la présence d'une partie d'Iberville dans le district où il est candidat, Philippe Lasnier

souligne d'emblée que personne parmi les gens qu'il a rencontrés ne lui a dit qu'il ne voterait pas pour lui parce qu'il n'est pas d'Iberville. Pour lui, il s'agit néanmoins d'un beau défi, un défi d'autant plus stimulant que son travail touchera de part et d'autre le coeur des deux anciennes municipalités. « Je trouve ça très intéressant de contribuer à développer et à faire cohabiter ces deux secteurs », affirme-t-il.

L'un des plus jeunes politiciens de la municipalité - pas nécessairement chez les candidats à l'élection du 3 novembre où l'on retrouve quelques autres personnes assez jeunes, précise-t-il, mais certes parmi les membres de l'ancien conseil municipal et du conseil provisoire où il était le benjamin - Philippe Lasnier souhaite voir les jeunes prendre leur place dans le monde de la politique, que ce soit au niveau municipal, provincial ou fédéral. « Nos décisions vont toucher les générations qui nous suivent, souligne-t-il; c'est donc très important que les plus jeunes s'impliquent. Peut-être pas nécessairement comme candidats, mais au moins en s'y intéressant de façon plus marquée ».

DEVANT LA CHAMBRE DE COMMERCE

La ronde des débats des candidats à la mairie débute ce mercredi midi

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La ronde des débats entre les candidats à la mairie de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec et Yves Denis, débute ce mercredi midi à la tribune de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu.

Quelque 200 personnes sont attendues à ce dîner-débat entre les prétendants au bureau principal du 188 Jacques-Cartier Nord. La rencontre se déroulera au Pavillon Dextraze du Campus Fort-Saint-Jean.

Le coût du billet est de 29 \$ pour les membres de la Chambre et de 37 \$ pour l'admission générale. Il reste encore des places et les gens

pourront acheter leur billet à la porte ce midi.

CINQ QUESTIONS

Selon le déroulement prévu, le débat entre les candidats devrait durer un peu moins d'une heure. Un modérateur externe, Me Michael Hanlon, de l'étude *Fraser, Milner, Casgrain*, verra à la civilité du débat et au respect des règles établies.

Chaque candidat sera d'abord invité à présenter son plan d'action en trois minutes, selon un ordre déterminé par tirage au sort.

MM. Denis et Dolbec auront ensuite à répondre à cinq questions, dont le libellé leur a déjà été fourni. Elles porteront sur la revitalisation du Vieux-Saint-Jean, l'achat chez nous, le développement économique, le tourisme et la culture

ainsi que le leadership. Chaque candidat bénéficiera d'un temps de réponse de trois minutes par question et d'un droit de réplique d'un petit trente secondes à la réponse de son adversaire.

Les candidats jouiront enfin d'une période de conclusion de trois minutes.

DEUX AUTRES DÉBATS

Cette rencontre devant le milieu des affaires est le premier de trois affrontements entre les candidats à la mairie.

Elle sera suivie d'une autre devant les étudiants du cégep, le mardi 22 octobre, à midi. La série de débats se terminera le mercredi 23 octobre en soirée au Centre des aînés johannais, à la table de Solidarité populaire du Haut-Richelieu. ■

SES PRIORITÉS

- * L'aménagement des berges de la rivière Richelieu (secteur Saint-Jean).
- * La poursuite des programmes de rénovation domiciliaire.
- * Examiner la possibilité d'étendre le transport en commun au secteur Iberville par le biais de différents scénarios, notamment celui du taxibus.
- * La préservation et l'amélioration des différents espaces verts du quartier, notamment le parc Alphonse-Lorrain.
- * La mise en valeur des terrains des anciennes usines Longtin Conduits et Hart Battery.
- * L'enfouissement des fils électriques dans certaines rues.
- * L'amélioration de la propreté et de la sécurité dans le quartier.
- * La gestion serrée des finances publiques. ■



F. FARHAT LUNETTERIE

RIEN À
PAYER AVANT

6 MOIS

* Sur approbation du crédit

1 À l'achat d'une paire de lunettes complète

2 recevez la deuxième paire sans frais

3 Une paires de verres de contact
(souples, sphériques, clairs, simple vision)

3

pour 1

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-8651

UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 11

James A. Falls: une gestion publique transparente

MARC-OLIVIER
TRÉPANIER

Même s'il s'était quelque peu retiré dans ses terres ces dernières années, James A. Falls, 50 ans, n'est pas le dernier venu en politique. Avant de se lancer sur la scène municipale, comme il le fait cette année en briguant les suffrages dans le district 11 où il affronte la conseillère Michelle Power, il s'est fait connaître sur la scène québécoise dans les années 70.

Ceux qui suivent l'actualité politique depuis plusieurs années se souviendront que James Falls était fortement engagé avec les libéraux provinciaux de Robert Bourassa de 1973 à 1976. Il a présidé l'Exécutif du Parti libéral du Québec du comté de Saint-Jean en 1979-1980 et il était président du Comité du NON au référendum du 20 mai 1980.

Celui qui se définit aujourd'hui comme «un très bon social-démocrate» n'aime pas trop parler de cette période de sa vie politique, affirmant ne pas vouloir mêler les préoccupations politiques provinciales et municipales.

Le terrain municipal n'est pas inconnu pour lui. «J'ai toujours travaillé pour June Galipeau dans ses campagnes électorales», déclara-

re-t-il avec fierté, avant de laisser échapper une larme en évoquant la disparition rapide de la conseillère de Saint-Eugène qu'il avait d'abord côtoyé chez les libéraux.

Il faut dire que l'année 2002 aura été très éprouvante pour James Falls. Son père, James B. Falls, est décédé il y a quelques semaines des suites d'un cancer. James Bailsie Falls est arrivé à Saint-Jean à l'âge de six mois, en provenance de Clybank en Écosse. Il était le fils de James Alexander, à l'emploi de Singer. Le grand-père Falls a été surintendant chez Singer puis président de Singer Canada.

NÉ EN FRANCE

James A. Falls, le candidat et citoyen de Saint-Jean-sur-Richelieu depuis plus de 35 ans, est né en France, plus précisément à Vernon en Normandie, où il a vécu jusqu'à l'âge de 13 ans. Son père, qui a épousé Charlotte Comeau de Saint-Jean, avait été affecté à l'usine Singer (prononcer singère), située près de Vernon, à Bonnières-sur-Seine, à proximité de Paris.

Vous comprenez maintenant mieux pourquoi James A. Falls, malgré la résonance de son nom de famille, parle un français impeccable et aime tant le soccer! (Avec notre photographe Jacques Paul, il a fait partie de la première édition de l'équipe de soccer des Celtix de Saint-Jean en 1972. Il s'est toujours intéressé à ce sport



L'une des priorités du candidat James A. Falls est l'aménagement de traverses de piétons sécuritaires sur le boulevard du Séminaire, au nord de la rue Pierre-Caisse.

depuis, autant comme président de la Ligue juvénile de soccer à Saint-Luc, entraîneur ou directeur des arbitres.)

Avant de revenir définitivement à Saint-Jean en 1967, la famille Falls a aussi vécu quelques mois en Écosse et plus de deux ans à Makati, en banlieue de Manille, aux Philippines. James A. Falls est l'aîné de quatre enfants. «Durant toutes ces années à l'étranger, on revenait à Saint-Jean à tous les deux ans, pour deux mois de vacances», souligne celui qui a terminé son adolescence sur la rue Vanier, dans le quartier Saint-Edmond.

Après des études aux écoles anglophones Saint-Patrick et MacDonald-Cartier, il obtient son DEC au cégep Dawson et complète ensuite un baccalauréat en histoire et en science politique à l'Université Concordia en 1975.

Tout en travaillant comme prof de langue seconde à MacDonald-Cartier puis au Cégep Vanier, il étudiera en parallèle. Il obtiendra sa maîtrise en histoire de Concordia en 1981. Le sujet de sa thèse: «La Vendée: révolution ou contre-révolution». Il fait également des études de deuxième cycle en administration institutionnelle.

De 1979 à 1997, il intègre le per-

sonnel cadre du Cégep Vanier où il agit notamment comme coordonnateur des admissions, directeur du centre de formation aux entreprises, adjoint au directeur général et directeur de l'Institut CAO/FAO. Il a par la suite été conseiller en gestion commerciale viticole à Minervois en France, au vignoble du Château de Gourgaud, dont le propriétaire, Roger Piquet, était un ami de son père.

James Falls est présentement en transition vers un nouvel emploi d'administrateur pour un organisme à but non lucratif dans le domaine sportif. Il est le père d'un garçon, William, âgé de dix-sept ans.

APPUI À YVES DENIS

Candidat indépendant, il appuie «sans réserve» la candidature de Yves Denis à la mairie. «Quand je fais du porte-à-porte, je le fais aussi pour Yves Denis, un homme de rigueur et de transparence qui a la maîtrise absolue de ses dossiers», déclare-t-il.

Dans son dépliant électoral, James A. Falls met en relief le slogan «Pour une ville plus juste». Il insiste sur le fait que son cheval de bataille est celui de la transparence de la gestion publique. «Le mot public a pour moi un sens inalté-

rable. Je me suis lancé dans cette démarche pour servir le public et non pour me servir», renchérit-il.

Prônant une maîtrise de la dette, le candidat préconise une approche «responsable» des finances publiques. Il termine en disant que les dépenses effectuées pour les études dans le dossier du Bourgoinvillier sont aux antipodes de sa philosophie de la gestion municipale. ■

Sans nouvelle de Larochelle

MARC-OLIVIER
TRÉPANIER

Le lecteur ne trouvera pas dans cette édition de profil de Pierre-Paul Larochelle, candidat au poste de conseiller dans le district 11 où se présentent également Michelle Power et James A. Falls.

Nous avons rejoint la semaine dernière son père et agent officiel, Paul Larochelle, afin de fixer un rendez-vous avec le candidat mais ce dernier n'a pas donné signe de vie depuis. ■

SES PRIORITÉS

- * Encourager la création de programmes de prévention routière et prendre les mesures concrètes afin d'améliorer la sécurité des piétons, écoliers et cyclistes dans les zones à risque élevé comme le quadrilatère de l'hôpital et le boulevard du Séminaire. Installer des traverses de piétons avec des îlots protégés sur Séminaire, comme sur le boulevard Taschereau.
- * Améliorer la sécurité des citoyens par le programme de surveillance de quartier et appuyer Parents Secours. Contrer l'émergence de la délinquance en renforçant les effectifs et ressources policières de lutte à la drogue.
- * Promouvoir la planification d'un programme perpétuel de réfection des rues et trottoirs du district 11.
- * Réévaluer la vocation du parc Beauchamp afin de répondre aux besoins de la jeunesse et des citoyens du quartier.
- * Répondre à la pénurie de logements en favorisant la construction d'habitations à loyer abordable.
- * Adapter le réseau de transport en commun afin d'assurer une meilleure intégration des districts de la nouvelle ville et de mieux répondre aux besoins locaux.

Places disponibles pour les élèves de 3^e, 4^e et 5^e secondaire

Marcellin-Champagnat

POUR GARÇONS ET FILLES • SECONDAIRE 1 À 5
Agréé pour fins de subvention par le Ministère de l'Éducation du Québec

14, ch. des Patriotes, Saint-Athanase • (450) 347-5343 • www.esmc.qc.ca

EXAMENS
D'ADMISSION1^{re} secondaire
19 et 26 octobre2^e secondaire
26 octobre4^e et 5^e secondaire
sur rendez-vousTéléphonez
dès aujourd'hui
pour vous inscrire

UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 11

Michelle Power est à l'écoute des citoyens

GILLES LÉVESQUE

Lorsqu'on lui demande de se décrire en quelques mots, Michelle Power peint d'elle le portrait d'une femme énergique qui est à l'écoute de ses citoyens. Une femme bien dans sa peau d'enseignante et comblée par l'amour que lui apportent son mari et ses quatre enfants.

Fidèle au rendez-vous qu'elle nous avait fixé, vendredi dernier, à 8 heures, celle qui convoite le poste de conseillère dans le district 11 affichait un sourire et une tenue qui en disaient long sur sa personnalité. Michelle Power était visiblement ravie de se faire connaître sous un autre jour. Les électeurs connaissent la politicienne qu'elle incarne depuis quatre ans, mais savent peu de choses sur sa vie privée.

Avant de plonger dans son passé, elle tient à ouvrir une parenthèse pour nous dire qu'elle a un mari, même si on ne le voit pas sur la photo qui accompagne ce texte. «Il se tient en retrait, mais oui, j'ai un mari. C'est mon meilleur ami, mon allié, mon support, ma richesse. C'est même mon organisateur politique», précise-t-elle pour aussitôt refermer la parenthèse.

Un mari, mais aussi quatre enfants: Élise (17 ans), Charles (20 ans), Catherine (25 ans) et Frédéric (26 ans). Deux d'entre eux



Michelle Power en compagnie de ses quatre enfants. Dans l'ordre habituel: Élise, Michelle, Frédéric, Catherine et Charles.

sont toujours aux études, dont Charles, un sportif comme sa mère qui fait partie de l'équipe nationale de handball.

Tiens, vous ne saviez pas que Michelle Power faisait la Une des médias régionaux du temps où elle pratiquait la natation et le badminton? Tout comme son fils, elle a aussi participé à des championnats canadiens. Ne vous demandez plus maintenant pourquoi cette femme de 50 ans a tant d'énergie, elle qui a enseigné l'éducation physique durant de nombreuses années.

NÉE À SAINT-JEAN

«Je suis née dans le quartier

Saint-Lucien au sein d'une famille de six enfants, raconte Mme Power. J'ai donc vu la ville de Saint-Jean se construire. Je me souviens de l'époque où je me rendais sur la Place du marché avec mon père (ses parents sont encore vivants) pour faire des emplettes. Il y avait du monde comme c'est pas possible. Aller au centre-ville était une sortie agréable.

«J'ai aussi vécu durant de nombreuses années en campagne, à Saint-Eugène. Oui, en campagne, puisqu'il n'y avait que des champs dans ce quartier à l'époque, enchaîne celle qui n'a pas encore eu la chance d'être grand-mère et qui a bien hâte de vivre ce grand jour. La nature, c'est quelque chose que j'aime beaucoup. Ça me manque.»

Jeune, Michelle Power savait qu'elle serait enseignante. «Durant mes études, j'ai toutefois occupé plusieurs emplois, notamment pour la ville de Saint-Jean, en natation. Robert Lafontaine était mon patron. J'ai aussi été vendeuse chez Reitmans et caissière chez Dominion», précise-t-

elle.

L'enseignement a commencé à faire partie de son quotidien en septembre 1975. Michelle Power avait alors 23 ans. Elle a d'abord commencé à enseigner à l'école Saint-Georges pour se retrouver, 27 ans plus tard, à l'école NDL, à Iberville.

Évidemment, pour elle, c'est le plus beau métier du monde. «J'adore ça. Par contre, précise-t-elle, je dois avouer que bien des choses ont changé. Nous n'avons plus les mêmes moyens financiers et il est clair que bien des enfants vivent dans un milieu familial difficile. Ça se voit.»

AUTRES ACTIVITÉS

Michelle Power, elle fait quoi, à part enseigner et être à l'écoute de ses citoyens? «Elle lit et écoute beaucoup de musique. Elle marche et observe les gens, au Marché Jean-Talon, où elle se rend fréquemment», répond-elle.

Un jour, elle aimerait bien aller à New York pour assister à un opéra ou encore voir une pièce de théâtre à Paris. Si son mari aimait

voyager, elle partirait sans plus attendre à la découverte de la Grèce pour ensuite s'offrir une croisière en Arctique. Elle en rêve.

Mais pour l'instant, ce qui l'intéresse, c'est la campagne électorale qui se terminera le 3 novembre prochain. Elle a eu l'occasion d'échanger avec la plupart des électeurs de son district et souhaite être réélue pour les servir à nouveau. Si c'est le cas, elle sait qu'elle n'aura pas à vivre les moments pénibles qui ont marqué ses débuts en politique. «Je n'aurais jamais pensé recevoir un accueil aussi froid et aussi distant de la part du maire Smereka et des membres de son équipe. Ça été quelque chose de difficile à vivre», confesse-t-elle.

Sa première rencontre avec Gilles Dolbec a été suffisante pour qu'elle accepte de faire équipe avec lui. «J'ai compris rapidement sa vision. Il sait où il s'en va et c'est une décision que je n'ai jamais regrettée», conclut Michelle Power tout en promettant d'être à l'écoute des citoyens si elle accède à nouveau à l'Hôtel de ville. ■

SES PRIORITÉS

- Travailler à l'amélioration du réseau de la piste cyclable et des haltes.
- Prévoir une ouverture plus grande sur la rivière Richelieu.
- Améliorer et maintenir le développement économique et la création d'emplois.
- Favoriser la qualité de vie des citoyens.
- Soutenir les différents organismes du milieu. ■



Gilles Dolbec
à la mairie

Maintenant l'équipe Dolbec

le 3 novembre 2002 VOTEZ ÉQUIPE DOLBEC



Philippe Lasser
District 1



Michel Gauthier
District 2



Gaëtan Gagnon
District 3



Carole Beauregard
District 4



Stéphane Lévesque
District 5



Robert Lafontaine
District 6



Christiane Marcoux
District 7



Yvon Choquette
District 8



Yvan Berthelot
District 9



Alain Paradis
District 10



Michelle Power
District 11



Colette Magnan
District 12



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 5

Stéphane Legrand a grandi dans la politique

GILLES BÉRUBÉ

Stéphane Legrand a grandi dans la politique. Chez lui, on ne parlait pas des performances du Canadien ou du dernier téléroman, on parlait de politique. Ce n'était pas assez. Il lui a fallu étudier la politique. C'est là qu'il a pris goût aux affaires municipales.

Stéphane Legrand se présente pour l'Équipe Dolbec dans le district 5, aux élections du 3 novembre. Ce district couvre essentiellement le quartier Saint-Lucien et le quartier Saint-Edmond, où il est né, il y a 27 ans. Il a toujours résidé rue Chaussé, près de la rue Bouthillier. Il n'allait pas à la maternelle qu'il s'est fait un ami, à deux rues de là. Toute son enfance, toute son adolescence, il devient inséparable de Martin Massé, le fils de Paul-André, le député fédéral. Quand il va chez Martin, il entend parler de politique. Et quand il est à la maison, sa mère, Fernande, une militante libérale, parle de politique.

Fils unique, il a grandi entouré d'adultes. C'est peut-être pour cela que jeune, il s'est intéressé à des sujets d'adultes comme la politique. Son père est camionneur et sa mère enseignante. Il a fait son primaire à l'école Sainte-Jeanne-D'Arc, à



Stéphane Legrand entouré de Jacques Marcoux et d'André Campbell.

Saint-Gérard, le quartier de résidence de ses grands-parents où il se fait garder après la classe. Au secondaire, il a fréquenté l'École Marcellin-Champagnat. Son professeur d'économie est Jean Rioux. Il en garde un souvenir marquant surtout pour son programme d'initiation à l'entreprise, qui l'a éveillé à partir en affaires.

Il a toujours été un gars de sport. Il a joué au baseball, au basketball, au volleyball. Il a d'ailleurs été vice-président de la Ligue de baseball mineur. Cette passion ne l'éloigne pas de la politique. À 16 ans, il milite chez les Jeunes Libéraux du Québec. Au cégep, il est vice-président de l'association étudiante.

À l'université, il veut d'abord s'inscrire en droit. Il est accepté à Sherbrooke, mais pas à Montréal. Comme il ne veut pas aller à Sherbrooke, il opte pour son deuxième choix, les sciences politiques à l'Université du Québec à Montréal. L'UQAM offre deux profils, les relations internationales et l'administration publique, le volet qu'il choisit. C'est là qu'il découvre le monde municipal, le niveau politique le plus près des citoyens, dit-il.

PARTISANERIE

En faisant les sciences politiques, Stéphane Legrand a aussi «dérouté», si l'on peut dire. Il a appris à faire la part des choses, à reconnaître les bons et mauvais coups des partis, peu importe leur couleur. Il apprécie que dans la région, la politique municipale

ne soit pas teintée par les partis nationaux. Dans chaque clan, on observe un mélange de libéraux, de péquistes, d'adéquistes, de séparatistes ou de fédéralistes.

À 15 ans, il a commencé à travailler au dépanneur voisin de chez lui. Très tôt, le propriétaire lui laisse miroiter la possibilité d'acheter l'établissement quand il prendra sa retraite. À la fin de ses études, il choisit l'entreprise plutôt que de s'orienter vers la fonction publique. Il travaille au dépanneur pendant deux ans et demi avant de finalement acheter l'établissement, un petit commerce qui emploie six personnes.

Parallèlement, il occupe d'autres emplois pour amasser les fonds nécessaires. En sortant de l'université, il a travaillé six mois aux communications pour l'International de montgolfières. Quelques mois plus tôt, il s'était retrouvé dans le feu de l'action, au centre des mesures d'urgence, lors du Grand Verglas. Il y côtoyait les politiciens et les hauts fonctionnaires municipaux.

Stéphane Legrand en est à sa deuxième tentative de se faire élire conseiller de son quartier. En 1998, dans une lutte à trois, il a obtenu près de 40% des votes derrière Yves Denis. Avant de se réessayer, il a consulté. Il a obtenu l'appui de plusieurs des anciens candidats du quartier, dit-il. Célibataire et sans enfant, il a tout le temps de s'impliquer dans la fonction d' élu municipal, fait-il valoir.

Il a choisi de se présenter en équipe parce qu'il croit en l'importance de former un conseil uni. Uni veut-il dire unanime? Ce n'est pas parce qu'une équipe vote dans le même sens que ses membres n'ont pas droit à la dissidence, explique Stéphane Legrand. Il observe qu'en comité, les débats sont parfois acrimonieux, mais il faut savoir se ranger derrière la majorité, ajoute-t-il. Au point que rien ne transparaisse en public? Au point de ne donner aucun éclairage ni élément de débat aux citoyens? Il assure qu'il sera transparent et que si une décision vient à l'encontre de l'intérêt de son quartier, il saura manifester sa dissidence. ■

SES PRIORITÉS

- * Redonner la fierté aux Johannais par l'accélération du développement économique et l'amélioration de la qualité de vie.
- * Trouver une solution aux problèmes d'égout, notamment en ciblant les résidences touchées et en y apportant des correctifs.
- * Réaménager le parc Montcalm en éliminant le terrain de baseball pour y installer des équipements s'adressant aux citoyens de tout âge.
- * Ajouter des modules de jeux au parc Pierre-Trahan.
- * Faire renaître les Loisirs Saint-Lucien.
- * Assurer la quiétude et la sécurité des résidents, notamment en faisant respecter la réglementation sur le camionnage.
- * Instaurer un système de vignette pour les résidents du voisinage du cégep.
- * Accélérer la rénovation résidentielle par le Programme de rénovation des vieux quartiers. ■

50^e anniversaire
de mariage



Félicitations Rita et
Léandre Lapointe

Vos enfants et petits-enfants



CORRECTION

Veuillez vous reporter à la publicité parue en page A-13 de l'édition du Canada Français du 9 octobre et prendre note que nous aurions dû lire :

**Permanente
tout compris
46,95\$***

**Mèches
25,95\$***

**Teinture
15,95\$***

*Léger supplément pour cheveux longs

Nous nous excusons auprès de la clientèle du Salon.

La direction

943, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-9911

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

POURQUOI UNE CESSIION DE FAILLITE ?

- La décision de faire une cession de faillite représente pour plusieurs individus une expérience émotionnelle très difficile. Dans l'esprit de l'individu ceci peut représenter une défaite, peu importe s'il est lui-même responsable de cette situation, si ses dettes représentent sa responsabilité personnelle pour une entreprise en faillite ou si elles résultent de l'abus de crédit.

- La Loi de faillite n'a pas été conçue dans le but de devenir une solution facile pour se sortir d'un pétrin financier, mais bien pour permettre une réhabilitation financière pour ces individus qui n'auraient pas d'autres alternatives. La libération n'est accordée ordinairement qu'après 9 mois.

- La cession de faillite permet de consolider les quelques actifs d'un individu et de voir à leur liquidation méthodique. Le produit réalisé est ensuite distribué pour la masse des créanciers.

- Pour vous renseigner auprès d'un professionnel, n'hésitez pas à consulter un syndicat de faillite dûment licencié.



par
Robert Ste-Marie, CIP
Syndic

Primeau, Proulx & Associés inc.
Robert Ste-Marie, CIP Syndic
134, rue Saint-Charles,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : (450) 545-1070

Première consultation gratuite sur rendez-vous



UN CHOIX ÉCLAIRÉ LE 3 NOVEMBRE

District numéro 5

Louis Houle ne fait pas de détour

GILLES BÉRUBÉ

C'est dans sa nature. Dans la vie comme dans les conversations, Louis Houle ne fait pas de détour. Il va directement au but, quitte parfois à déranger un peu. Pour arriver en politique, il a toutefois dérogé à sa nature. Il a fait un détour. C'est sur le tard, qu'il a découvert le monde politique, un engagement qui permet d'influencer le changement, constate-t-il.

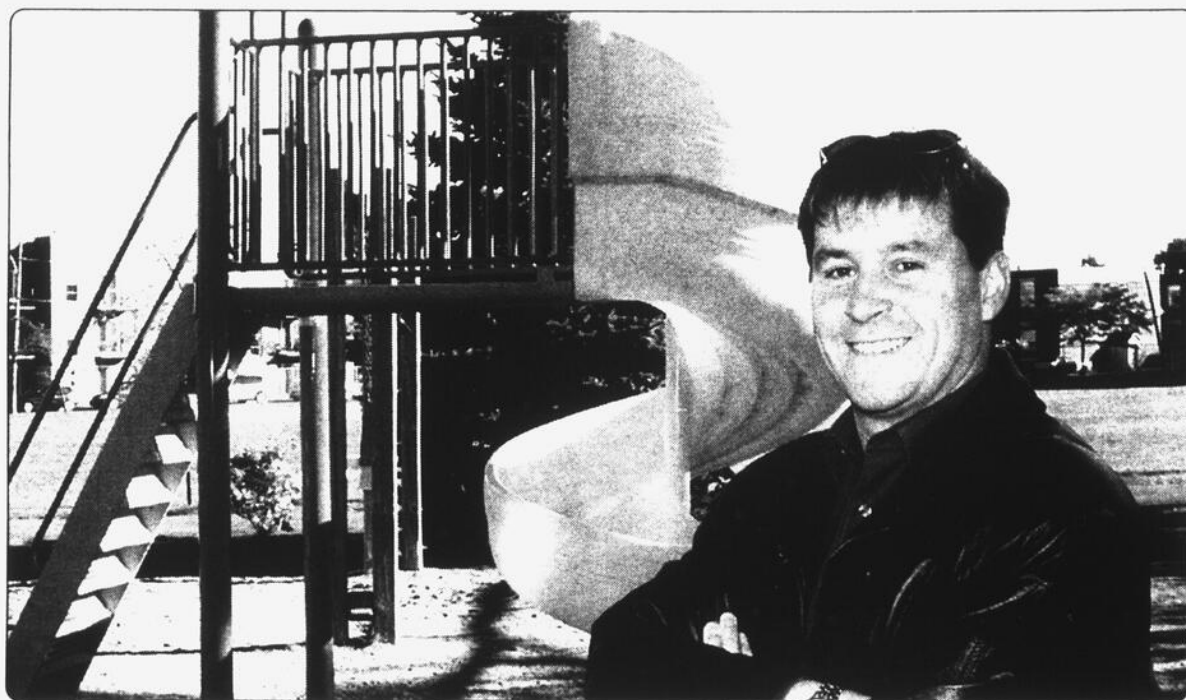
Louis Houle est candidat indépendant dans le district 5, qui couvre Saint-Edmond et Saint-Lucien, où il réside. Âgé de 33 ans, il est le fils de Michel Houle et de Ghislaine Granger. Il est né à Iberville, dans le quartier Centre. Ses parents ont ensuite déménagé dans le quartier Saint-Eugène. Il en a peu de souvenir.

Quand il avait cinq ans, la famille s'est installée dans le domaine Deland, à L'Acadie. C'est là qu'il a passé son enfance et son adolescence. Il a fait son cours secondaire à l'École Marcellin-Champagnat, avant d'obtenir

son diplôme de Techniques administratives au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Il en parle comme d'une formalité qu'il fallait expédier avant de passer aux affaires sérieuses, c'est à dire les affaires.

Il n'a pas attendu longtemps avant de partir à son compte. Il a travaillé près de neuf ans à l'hôpital du Haut-Richelieu, d'abord à l'entretien, puis comme préposé aux bénéficiaires et brancardier. Quand il a laissé cet emploi, il travaillait de nuit au service de psychiatrie.

À l'époque, le mouvement de la récupération était naissant. À l'hôpital, il se jetait des quantités importantes de papiers et d'emballage, raconte Louis Houle. Il s'est vu faire fortune dans la récupération. Il s'est mis à ramasser le papier et le carton à l'hôpital, puis au centre Georges-Phaneuf. Il transportait sa précieuse matière dans sa Tercel rouillée, raconte-t-il avec humour. Il a ainsi rempli un local sans toutefois presser le papier et le carton en ballots. Il lui a fallu louer un camion pour transporter son papier à Montréal. Son premier voyage lui a rapporté moins que le coût du camion. L'aventure s'est arrêtée là,



Louis Houle, dans le parc Marquis-de-Montcalm. Les aires de jeux ont besoin de rénovation, dit-il.

mais elle a été riche d'enseignement.

VIDÉO

Quand il avait 21 ans, il s'associe avec son père dans une franchise Vidéoflex, un service de location de vidéos robotisée. Le commerce s'installe boulevard du Séminaire. Pour la promotion, la chaîne lui fournit des affiches qui tentent souvent les clients. Il n'hésite pas à les vendre et tant qu'à le faire, aussi bien les vendre laminées. C'est comme ça qu'il a lancé Lamitec dans l'arrière-boutique.

Il fait d'abord affaire avec un lamineur de Montréal. Au début, son père se chargeait gracieusement du transport en se rendant au travail. Avec le temps, Louis a dû se charger lui-même du transport dans sa Tercel rouillée. Il a trouvé un fournisseur plus proche, à Brossard, avant de s'équiper pour faire lui-même le travail.

Par la suite, le club vidéo a déménagé dans un centre commer-

cial de la rue Saint-Jacques. Puis, Louis Houle s'en est retiré pour acheter une maison, face au marché Provigo. En plus d'y loger son commerce, il y a emménagé il y a neuf ans. En février dernier, il a lancé Sportek-photo, un commerce spécialisé dans la photo numérique.

BÉNÉVOLAT

Pendant plusieurs années, Louis Houle a occupé un emploi en plus de voir à son commerce. Cela ne l'a pas empêché de faire du bénévolat. Il s'est impliqué dans l'organisation des Jeux du Québec. Au Festival des montgol-fières, il a été responsable de la coordination des équipes de poursuite. Mais son dada, c'est encore le monde des affaires. Il a été administrateur puis président des Jeunes Entreprises. Depuis 1994, il est administrateur du Conseil économique. Le printemps dernier, il a été élu président de l'organisme. Il est aussi président du Club de plongée Trident, un organisme qu'il tente de

faire revivre.

Louis Houle est le conjoint de Chantale Robinson, qui a donné naissance à Sarah-Maude, à la fin d'août. Mme Robinson, qui est mère de deux fillettes Alexandra, 10 ans, et Élisabeth, 7 ans, est originaire de Gaspésie. Elle est propriétaire d'une garderie en milieu familial.

S'il a ses opinions politiques, Louis Houle ne les a jamais affichées. Il ne s'est jamais impliqué dans un parti. En affaires, lui avait-on dit à ses débuts, mieux valait ne pas le faire. Avec le recul, il se demande ce que ça aurait changé. C'est principalement au contact des élus, au Conseil économique, qu'il a découvert la politique municipale. Il a des sentiments ambivalents face aux politiciens. Certains manquent parfois de franchise, déplore-t-il. Malgré tout, il voit dans la fonction d'élu un pouvoir de décision et un moyen de changer les choses plus rapidement. ■

SES PRIORITÉS

- * Exercer un contrôle rigoureux des dépenses municipales.
- * Favoriser une réduction de la dette.
- * Favoriser le développement de la nouvelle ville et de son centre-ville par des investissements judicieux.
- * Travailler à solutionner les problèmes d'égout du quartier.
- * Améliorer les aires de jeux

dans les parcs. Installer des bancs dans les parcs et le long des rues pour favoriser la marche chez les personnes âgées.

* Mettre sur pied une table de concertation du transport en commun pour coordonner les horaires avec ceux des institutions et des entreprises. Considérer l'utilisation des taxis et des minibus.

* Améliorer la sécurité des quartiers. ■

Solde
35 ans
Year Sale
sports experts

Soyez
prêts...
l'Hiver
s'en
vient!

CARREFOUR
RICHELIEU

Gratuit 50\$ ou/ou 100\$
Free en certificats-cadeaux
gift certificates

À l'achat de 250\$ et plus d'un vêtement de ski alpin ou de planche à neige (blouson et/ou pantalon) à prix régulier, obtenez un certificat-cadeau de 50\$.

À l'achat de 500\$ et plus d'un vêtement de ski alpin ou de planche à neige (blouson et/ou pantalon) à prix régulier, obtenez 100\$ en certificats-cadeaux.

With the purchase of 250 or more of alpine ski or snowboard clothing (jacket and/or pants), at regular price, receive a \$50 gift certificate.

With the purchase of 500 or more of alpine ski or snowboard clothing (jacket and/or pants), at regular price, receive 100 worth of gift certificates.

Détails en magasin. / Details in store.

sports
experts

600, rue Pierre-Caisse
(450) 348-0937

ÉDUCATION

Denis Roy est reporté à la présidence du Comité de parents de la Commission scolaire

LOUISE BÉDARD

Denis Roy entreprend un nouveau mandat à la présidence du Comité de parents de la commission scolaire des Hautes-Rivières. Impliqué depuis plus d'une dizaine d'années dans les affaires scolaires, il est le délégué des parents du conseil d'établissement de l'école secondaire Alexis-Bouthillier.

Pierre Corriveau, un parent de la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville, assumera la vice-présidence et Louise Daniel, un parent de l'école Beaulieu, sera responsable du secrétariat du Comité. Johanne Langlois, un parent de l'école Félix-Gabriel-Marchand, a été élue trésorière.

C'est Michel Aerts, un parent de l'école J.-A. Bélanger de Saint-Jean, qui représentera les parents du primaire au conseil des commissaires. M. Aerts a déjà été candidat à un poste de commissaire à Saint-Luc et il intervient souvent au moment de la période des questions du public lors des séances du conseil scolaire. Il succède à Lynda Tessier. Johanne Corbin, un parent de l'école Mgr Euclide-Théberge de Marieville, continuera à agir à titre de représentante des parents du secondaire au conseil scolaire. Quant à Carole Laplante, un parent de l'école Saint-Joseph de Saint-Sébastien, elle représentera les parents du Comité EHDAA (élèves handicapés, en diffi-



Denis Roy est impliqué depuis une dizaine d'années dans les affaires scolaires.

culté d'apprentissage et d'adaptation).

ASSOCIATION

Par ailleurs, Raymond Tanguay, parent de l'école Saint-Eugène, et Denis Roy, représenteront les parents de la commission scolaire à l'Asso-

ciation des comités de parents de la Montérégie. Sylvain Croteau, un parent de l'école Providence, et Louise Daniel, ont été désignés comme substitués.

Le Comité de parents délégué Gilles Antinozzi, un parent de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, au Comité consultatif de transport de la commission scolaire.

De son côté, Johanne Corbin et Manon Côté, un parent de l'école Aux-Quatre-Vents, participeront au comité de suivi de la réforme scolaire. Au besoin, Lise Soutière, un parent des écoles Chabanel et Laflamme, prendra leur relève à ce comité.

Mmes Corbin et Côté prendront part aussi au comité de réflexion sur l'évaluation. Michel Aerts agira comme substitut.

FORMATION

Le Comité de parents se réunit à la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville. Ses séances sont publiques. Les prochaines réunions statutaires auront lieu le 5 novembre et le 3 décembre. Au besoin d'autres séances peuvent être convoquées. Ainsi le 24 octobre prochain doit avoir lieu une soirée d'information sur le rôle du Comité de parents.

Le Comité de parents délégué Gilles Antinozzi, un parent de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, au Comité consultatif de transport de la commission scolaire.

Le samedi 16 novembre prochain, le Comité de parents tient son colloque annuel, de 9 à 16 heures, à la polyvalente Marcel-Landry. Le thème du colloque: JE P(A)RENT MA PLACE.

Le vendredi 22 novembre prochain, à 19h30, aura lieu l'assemblée générale de l'Association des comités de parents de la Montérégie, à son siège social de Longueuil.

Le printemps prochain, le jeudi 20 mars 2003, est convoquée une rencontre de tous les présidents des conseils d'établissement de la commission scolaire, à la polyvalente Marcel-Landry. Puis le jeudi 10 avril 2003, tous les membres des Organismes de participation des parents (OPP) de la commission scolaire sont attendus à la même école.

Mentionnons enfin que le colloque annuel de l'Association des comités de parents de la Montérégie se tient cette année, le samedi 12 avril, à l'école secondaire André-Laurendeau, de Saint-Hubert. Quant au congrès de la Fédération des comités de parents du Québec, il aura lieu, du 30 mai au 1^{er} juin, à l'Université Laval. ■

Clinique Épilation LaserPLUS
Marc Merizzi m.d.
1-877-543-5655 (450)443-5655

Épilation au laser
Nouveau Diode **LightSheer**
Brossard et St-Jean
laser Alexandrite Cyanosure
Brossard seulement
Un gage de succès
Évaluation médicale gratuite
Supervision Médicale

Rajeunissement cutané
Microdermabrasion Salt-A-Peel
Vergetures Acné
Taches solaires Hyperpigmentation

Esthétique médicale
Restylane Ravidem
Botox **Artecoll**
www.espaceweb.qc.ca/laser/
Épilation au laser disponible à St-Jean
Clinique Médicale Iberville 715 Boul Iberville
6955 Boul Taschereau #205 Brossard à côté de Renaud Bray

SPÉCIAL
Bikini* et aisselles
159\$ par traitement
* Bikini régulier
Redonnez à votre peau une apparence saine et plus vivante
Rides, cicatrices d'acné, pattes d'oie, plis du visage, augmentation des lèvres

Disponible à St-Jean

OBTENEZ UN 

À partir de

4 99\$*

**Détails en magasin.*



Majestech Inc.
TELUS **Tél.: (450) 348-7479**
mobilité **855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100, Saint-Jean-sur-Richelieu**



638 élèves prenaient part à la traditionnelle «trotte» de l'école Marguerite-Bourgeoys.



C'est sur le sentier de la bande du canal de Chambly que les adolescents se sont élancés.

Ça trottait sur la bande du canal!

La tradition se poursuivait à l'école Marguerite-Bourgeoys de Saint-Jean-sur-Richelieu, jeudi dernier, avec la fameuse «trotte». Le cœur léger, la jambe alerte et bien entraînée, 638 adolescents de première et deuxième secondaire se sont élancés sur le sentier de la bande du canal de Chambly.

Le départ pour la course de deux kilomètres à laquelle prenaient part les élèves de première secondaire s'est fait à 12h45. Ensuite, à 13h15, les élèves de deuxième secondaire ont pris d'assaut le sentier pendant trois kilomètres.

À grands renforts d'encouragements, de cris et d'applaudissements, les enseignants qui accompagnaient les élèves étaient aussi de la partie. Si la quiétude habituelle des riverains a été troublée, tous s'en excusent! ■



L'activité annuelle s'est déroulée dans la joie et avec le sourire.



T♥y♥ta mon amour



C'EST AU MOMENT OÙ VOUS METTEZ LA MAIN SUR UNE ECHO QU'ELLE COMMENCE VRAIMENT À VOUS EXCITER. D'EMBLÉE, SON FAMEUX MOTEUR IMPRESSIONNE: 108 CH., (DACT), 16 SOUPAPES, SYSTÈME VVT-i, DISTRIBUTION À CALAGE VARIABLE POUR LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS POLLUANTES ET DE LA CONSOMMATION D'ESSENCE. CE MOTEUR EST L'HÉRITAGE DE LA GRANDE MARQUE TOYOTA. ENSUITE,

ECHO 2003	
159\$ par mois/ location 60 mois transport et préparation inclus	
prix AC&S	
159\$	2 099\$
188,57\$	0\$
OU PAYER	
3,9%	de financement à l'achat pour 36 mois* sur toutes les Echo 2003 en stock

C'EST L'ESPACE INTÉRIEUR QUI ATTIRE VOTRE ATTENTION, LA POSITION DE CONDUITE ET L'ERGONOMIE DE L'AMÉNAGEMENT. ET PUIS, IL Y A LE PRIX. EN OFFRIR AUTANT À SI PETIT PRIX EST VRAIMENT UN TOUR DE FORCE RÉUSSI. POUR LA DEUXIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE, L'ECHO A REMPORTÉ LE «PRIX CARGUIDE/ THE GLOBE AND MAIL DU MEILLEUR ACHAT» DANS LA CATÉGORIE VOITURE ÉCONOMIQUE.



V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a

www.toyota.ca



359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu



Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (8T123M AA) neufs en stock. Premier versement de 182,88\$, taxes incluses et dépôt de sécurité de 200\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo) du kilomètre excédentaire. * Offre de financement à l'achat de 3,9% pour 36 mois valable sur les Echo 2003 neuves en stock, transport et préparation en sus. Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



EXERCICES DE PRÉVENTION DES POMPIERS

Une garderie évacuée en une minute et sept secondes!

MARC ANGERS

Tout semble très calme entre les quatre murs de la garderie Alakazou à Iberville. Pas un bruit à l'extérieur. Mais des camions de pompiers rôdent autour de l'établissement et éveillent les soupçons des jeunes enfants les plus curieux. Et soudain, l'alarme de feu retentit. Les portes s'ouvrent et tous se précipitent à l'extérieur. Heureusement, ce n'était qu'une alarme!

La semaine dernière, les pompiers terminaient la tournée des exercices de feu, mettant fin à un long processus de plus d'un mois. Écoles, garderies, CLSC, édifices publics, presque tous les endroits de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont subi l'épreuve.

À la garderie Alakazou, les enfants étaient plus excités qu'apaisés. La plupart sortaient en riant, ne prenant pas conscience qu'une telle sonnerie est souvent synonyme de danger. «Il est difficile de faire prendre conscience aux enfants de 18 à 48 mois du danger. Nous leur apprenons quoi faire en cas d'incendie. Ils sont sortis de la garderie en un temps record», explique Danielle Dion, propriétaire et fondatrice de la garderie Alakazou depuis 1985. «Quelques jeunes enfants ont pleuré car la son-

nerie était très forte, mais ils ont quand même bien réagi», raconte Mme Dion.

Les employés de la garderie ont fait des activités avec les enfants en lien avec le feu et les incendies durant toute la semaine. Ils étaient donc prêts à l'avance. Chez Alakazou, les enfants ont aussi droit à un autre exercice de feu à chaque printemps, question de leur rafraîchir la mémoire. Cette deuxième intervention se fait toutefois sans l'aide des pompiers. «La garderie Alakazou a été évacuée très rapidement. Il s'agit de très bons résultats», constate Robert Meloche. En effet, les 63 enfants sont sortis de l'établissement en 1 minute 7 secondes.

BILAN

Au cours du dernier mois, 19 609 personnes ont été évacuées des édifices publics dans le cadre de cette activité. Trente-trois écoles ont subi la même opération, totalisant 20 560 élèves et professeurs évacués. Les 1920 enfants des 17 écoles avec garderie en milieu scolaire ont aussi bien répondu à l'appel, de même que les 14 centres de la petite enfance. «Tout s'est très bien déroulé, les enfants ont réagi de façon remarquable», constate Robert Meloche, chef du bureau de prévention du service de sécurité incendie.

En plus des exercices de feu, les pompiers rendent aussi visite à tous les élèves de 4^e année pour



Les enfants de la garderie Alakazou sont sortis très rapidement lorsqu'ils ont entendu l'alarme d'incendie.

leur donner une mini-formation en ce qui concerne les procédures à suivre en cas d'incendie. Un total de 1156 jeunes dans les 43 classes ont eu droit à cet atelier. Les pompiers en charge de la formation ont présenté un vidéo aux enfants sur toutes les mesures à suivre. «Les enfants savent maintenant qu'il faut fermer toutes les portes de la maison lorsqu'il y a un feu. Ils savent aussi qu'il faut ramper lorsqu'il y a de la fumée», constate Normand Trépanier, lieutenant intermédiaire et

pompier éducateur. Il affirme que les enfants ont très bien répondu et qu'ils étaient très attentifs. «Ils me posaient des questions sans arrêt et me racontaient des anecdotes concernant le sujet. Je crois vraiment que ce cours les marque profondément», poursuit Normand Trépanier.

Il y a près de 15 ans, un incendie majeur avait tué trois enfants et deux gardiennes sur le boulevard Gouin à Saint-Jean-sur-Richelieu. Des chandelles étaient à l'origine

de cette catastrophe. Normand Trépanier se sert de cette histoire pour conscientiser les enfants au danger de jouer avec le feu.

Le concours «pompier d'un jour» n'a pas eu lieu cette année. En effet, la fusion de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a compliqué les choses. «Mais ce sera sans doute un retour pour l'année prochaine», précise le lieutenant Trépanier, qui espère de tout cœur que cette activité populaire auprès des jeunes soit proposée dans les écoles de la région. ■

LES SOLUTIONS D'IMAGERIE DOCUMENTAIRE DE
CANON PEUVENT ACCROÎTRE VOTRE EFFICACITÉ.
ET FAIRE LE BONHEUR DE VOS EMPLOYÉS!

Ne vous laissez plus tracasser par les temps d'indisponibilité, songez plutôt au temps libre! Grâce aux solutions numériques intégrées proposées par Canon Direct, votre productivité sera meilleure que jamais. Impression, reproduction, télécopie, balayage, quelle que soit la tâche, notre équipe lauréate veille à ce que votre réseau numérique soit toujours au sommet de sa performance. Communiquez avec Canon Direct, au 1 866 CANONDIRECT (1 866 226-6634), ou visitez canondirect.ca. Parce qu'il faut bien s'amuser de temps en temps.

Canon Division des ventes directes



*Venez célébrer dignement
avec nous...
Mille et une fois merci
pour la confiance témoignée
depuis 25 ans !*

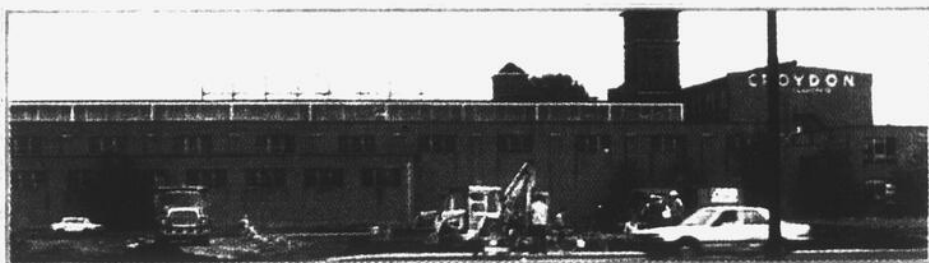


Super spéciaux
du 21 au 25 octobre 2002

**Également, journées
portes ouvertes**
les jeudi et vendredi 24
et 25 octobre 2002.

365, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1191



Les débuts de la construction en septembre 1985 sur le boulevard du Séminaire à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ré vivez l'histoire

Après 25 ans, l'histoire d'amour continue entre le Coq Rapide et sa clientèle fidèle

Célébrer 25 ans de long-évité dans le domaine de la

restauration relève d'un savoir-faire et d'un respect de la clientèle qui animent la famille Benny. Deuxième génération à poursuivre dans cette voie, Angèle, Pascal et Jean-François ont fait évoluer leur entreprise tout en ayant conquis le cœur des Johannais.

Natifs de Joliette, les frères Pascal et Jean-François Benny désirent étendre le réseau des restaurants de la famille sur la Rive-Sud de Montréal. Comptant alors surtout sur la livraison pour établir leur clientèle, les frères Benny choisissent d'ouvrir un petit local dans la place St-Gérard en octobre 1977. Dès le début, le commerce de Saint-Jean-sur-Richelieu n'offre que les services de commandes à emporter et de livraison, proposant exclusivement du poulet et ses dérivés.

L'ouverture officielle se fait en grande. Les habitués du centre-ville voient défiler sur la rue Richelieu une parade de leurs six autos de livraison avec en tête de file le fameux Coq, mascotte des restaurants Benny. Naturellement, la réponse est immédiate et le Coq Rapide jouit d'un achalandage qui ira constamment en grandissant.

En 1983, le Coq Rapide débute une longue suite de transformations par l'ajout d'une salle à manger avec service rapide. Travaillant d'arrache-pied pendant les heures d'ouverture, les frères Benny passent leur temps libre à construire la nouvelle salle qui pourra accueillir 25 personnes à la fois. Le restaurant conserve le même menu et le service de livraison demeure toujours aussi populaire. Au fil des mois, l'achalandage constant justifie l'édifi-

cation d'un restaurant de plus grande envergure.

De plus en plus grand

En 1986, le Coq Rapide déménage sur le boulevard du

Séminaire Nord et c'est alors que leur soeur Angèle se joint à eux. L'ouverture se réalise en deux étapes. Le service au comptoir et celui de livraison débutent en janvier 1986 tandis que la salle à manger accueille ses premiers clients un mois plus tard, non sans quelques mésaventures de parcours.

Durant la nuit précédant l'ouverture de la salle à manger, les tuyaux avaient gelé et éclaté. "L'eau s'était accumulée, le plafond était descendu et au petit matin, un pouce d'eau recouvrait le plancher", se souvient Jean-François Benny. Sans se décourager,

tous les employés se sont mis au travail pour réparer les dégâts, préparer la nourriture et ouvrir tout de même à l'heure prévue.

Quelques années plus tard, un autre malheur viendra frapper à la porte de la famille Benny. Dans la nuit du 6 au 7 novembre 1997, un feu se déclare dans le plafond de la bâtisse. L'arrière n'est que partiellement touché mais à l'avant, il ne reste que les quatre murs. La nouvelle se répand comme une trainée de poudre.

Tous ceux et celles qui supportent les restaurateurs du Coq Rapide mettent la main à la pâte, que ce soit des employés, des clients ou des amis. Les Benny n'ont qu'une idée en tête, rebâtir le restaurant rapidement et ils ont l'intention d'être prêts

Nos 25 belles ann

Comme une famille

pour la livraison du temps des Fêtes, dès le 20 décembre. Deux mois plus tard, ce sera au tour de la nouvelle salle à manger de 175 personnes à ouvrir ses portes.

Investir pour mieux servir

Puis, en 1998, la tempête de verglas frappe durement notre région. Muni d'une génératrice acquise en 1988, par mesure de précaution et pour pallier d'éventuels manques d'électricité, le Coq Rapide deviendra un des endroits toujours ouverts où la population pourra se procurer un bon repas chaud.

Désirant constamment se renouveler, la famille Benny investit régulièrement dans son commerce. En mai 2001, la bâtisse est agrandie d'environ 2 000 pieds carrés sur deux étages à des coûts frôlant les 150 000\$. La partie du rez-de-chaussée accueille une salle pour les employés et les réfrigérateurs sont élargis tandis que le deuxième étage est aménagé en salle de conférence et en entrepôt pour l'emballage. Les propriétaires profitent de l'occasion pour refaire la décoration de la salle à manger aux couleurs en vogue.

A l'occasion de son 25e anniversaire, les Benny décident d'agrandir mais cette fois-ci à l'extérieur. L'achat du terrain adjacent leur permet d'ajouter une vingtaine de cases de stationnement et de réaliser un aménagement paysager fait d'îlots ornés de lampadaires et d'arbres matures ainsi qu'un nouvel éclairage sur la bâtisse. "Les travaux sont déjà en cours et seront complétés au printemps 2003", précise Pascal Benny.

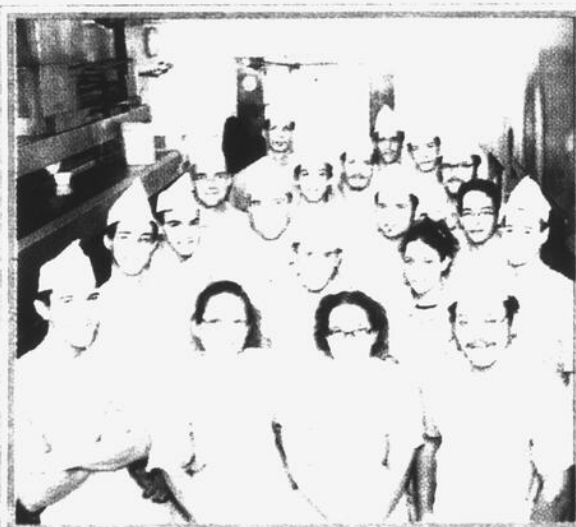
Noyau solide

Comment les propriétaires expliquent-ils le succès de leur entreprise? Selon nos interlocuteurs, une grande partie de leur réussite repose sur les épaules de l'équipe solide qu'ils ont mise en place. "Nous avons environ 70% de nos employés qui cumulent au moins cinq ans d'expérience ce qui, dans le milieu de la restauration, est assez exceptionnel", poursuit Pascal Benny.

Il n'y a toutefois pas de quoi se surprendre de la stabilité du personnel. L'ambiance de travail qui y règne ainsi que le contact entre employeurs et employés contribuent largement à cette situation. Loin d'être fermée aux dialogues et aux nouvelles idées, la famille Benny estime en fait qu'ils sont les mieux placés pour connaître les besoins de leur clientèle, ayant un contact direct avec cette dernière.

L'entreprise compte 65 employés, 25 aux cuisines, 16 à la réception et à la prise de commandes. Tout ça, font tous preuve d'un sens du humour qui se ressentent auprès de la clientèle.

En bout de ligne, ce sont les clients qui travaillent d'équipe. Visite après visite, mêmes visages et se sentent familiers. Connaissant souvent les desirs et



Une équipe qui met tout son savoir-faire afin de conserver son niveau d'excellence dans la préparation des commandes.



La gestion des 12 véhicules de livraison exige un suivi des plus rigoureux, lequel est assuré de main de maître par Jean-François Benny.



Annie, Karine, Julie, Diane, Myriam, Isabelle (photo). Notre équipe affectée à la prise de commandes après jour avec le sourire.



Le Coq Rapide d'une légende de l'histoire!



années avec vous

Le Coq Rapide

Un nom synonyme de qualité !

pte 65 employés, dont 16 affectés à la cuisine, 16 à la salle à manger et 8 à la prise de commande. Triés sur le volet, ils ont un sens du respect et d'une bonne entente entre eux qu'avec la

ce sont les clients qui bénéficient de ce service. Visite après visite, ils retrouvent les mêmes personnes, se sentent familiers avec les employés, et les desirs et besoins particuliers des

consommateurs, le personnel a su conquérir le cœur des fidèles de l'endroit.

Clientèle grandissante

Qui justement compose la clientèle du Coq Rapide? Avec ses 12 voitures de livraison qui sillonnent la région dans un rayon de 10 kilomètres du restaurant, il n'est pas étonnant d'apprendre que 40% du chiffre d'affaires se réalise au niveau du service de livraison. La gestion d'une telle flotte exige un suivi des plus rigoureux lequel est assuré de main de maître par Jean-François Benny depuis toujours.

Les propriétaires évaluent à 35% la fréquentation de la salle à manger et le dernier 25% se retrouve au service au comptoir. Dans un cas comme dans l'autre, la clientèle est variée. Jeunes et moins jeunes apprécient savourer avec délice la cuisine du Coq Rapide. Par contre, les Benny constatent qu'à l'heure du dîner, ils rencontrent surtout des gens d'affaires et des professionnels tandis qu'en soirée et les fins de semaine, ce sont principalement les familles et les personnes âgées.

Ce qui est certain, c'est qu'au fil des années, la réputation de l'endroit n'a fait qu'accroître sa clientèle fidèle. Aujourd'hui encore, des gens découvrent le Coq Rapide et l'adoptent sans aucun doute. Fiers de cette loyauté envers leur entreprise, les propriétaires se font un point d'honneur d'être à l'écoute des gens et de répondre à leurs demandes. "Nous sommes toujours prêts à prendre les virages qui s'imposent pour satisfaire notre clientèle", conclut Pascal Benny.

A travers ses 25 ans de longévité, les propriétaires du Coq Rapide, Angèle, Pascal et Jean-François Benny, ont su faire progresser leur entreprise à un niveau d'excellence dans le domaine de la restauration. Grâce à l'appui d'une clientèle loyale et des employés dévoués, le Coq Rapide fait désormais partie intégrante du portrait johannais et devrait le demeurer pour au moins un autre 25 ans.



L'incendie de novembre 1997 a tout détruit. Six semaines plus tard, les opérations reprenaient grâce à l'implication de toute l'équipe.



Jérémie, Linda, Vicky, Carole, Louise, Élane, Nathalie, Véronique, Dany, Samanta, Johanne, Josianne, Louise et Lise. Absents : Diane, Olivier, Erika et Jean-François et Stéphanie.

Notre personnel de salle à manger offre un accueil personnel ainsi qu'un service professionnel à tous ses invités. Se faire servir au Coq Rapide est toujours une nouvelle expérience.



Isabella, Isabelle et Danielle (absente de la photo) à la prise de commandes vous accueillent jour après jour.



Le Coq Rapide synonyme d'une légende aux portes de l'histoire !



Robert, Michel, Denis, Armand, Marcel, Christian, Yvon, Jean-Louis, Luc, Louis, Robert, Gaétan, Normand et Serge. Absents : Pierre et André

Une équipe pour qui la livraison n'est plus un secret. En effet, ses 12 voitures qui parcourent plus de 500 000 km annuellement et des chauffeurs qui cumulent près de 150 ans d'expérience au Coq Rapide. Le service de livraison se veut des plus efficaces.

Alim Plus & Loiselle inc.



ALIMPLUS inc.
Distribution alimentaire • Food distribution

Gadoua



Journées portes ouvertes

les jeudi et vendredi 24 et 25 octobre 2002
de 16 h à 19 h

Dans le cadre de sa dernière semaine de célébration des fêtes du 25^e anniversaire, le Coq Rapide lance une invitation toute particulière à sa clientèle en offrant des journées Portes ouvertes, les jeudi 24 et vendredi 25 octobre prochains, entre 16h et 19h. En plus de profiter du Choix du chef à 4\$ pour apporter, les clients auront une occasion unique de visiter, pour la première fois, les cuisines et la ligne de production des repas pour emporter.

Une fois leur commande passée, les gens seront conviés à suivre un parcours qui les mènera à l'intérieur des cuisines où ils verront leur repas en pleine préparation. Des amuseurs s'occuperont de divertir les enfants et de leur remettre des surprises. De plus, des certificats-cadeaux seront distribués au hasard de façon périodique. Les promoteurs de la radio Z-104FM seront également sur place pour faire de cet événement de clôture un "must" à ne pas manquer.

**Un rendez-vous à
ne pas manquer !**



Philippe, Manon, Marie-Ève, Sylvain, Frédéric, Frédéric, Kim, Éric, Sébastien, Steve, Simon, Éric, Yanick, Samuel, Bruce, Sébastien, François, Luc et Ian. Absents : Nathalie, Claude-Frédéric, Yan, Carl et Jean-Luc.

«Quat'piasse\$!!»

au comptoir
seulement



1/4 de poulet
CHOIX DU CHEF

4\$
+ taxes
au comptoir
seulement



un pain moelleux
toasté à point

la fameuse sauce maison
du Coq Rapide



...beaucoup de frites croustillantes

Salade de chou préparée
par le chef tous les jours
(non illustrée)

Cuisse ou
poitrine BBQ
tendres, juteuses et dodues



AU COMPTOIR AU COMPTOIR AU COMPTOIR AU COMPTOIR AU COMPTOIR

OCTOBRE 2002 LUNDI 21 MARDI 22 MERCREDI 23 JEUDI 24 VENDREDI 25 5 JOURS DE SUITE

365, boul. du Séminaire (450) 348-1191

Visitez notre site web au
www.materiauxabasprix.ca

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Heures d'ouverture

Lundi au mercredi : 8h à 17h30
Jeudi et vendredi : 8h à 21h00
Samedi et dimanche : 8h à 16h00

À compter du 24 octobre 2002
nous serons fermés les jeudi soirs !



**Plancher flottant
HDF 6mm**

Laminé - Chêne, érable ou hêtre

1^{ère}
QUALITÉ

87 p²

**Plancher flottant
HDF «Éco-Clip»
7mm**

Laminé - Chêne, érable, hêtre, caris

Se pose
sans colle
ni clou

119 p²

1^{ère}
QUALITÉ

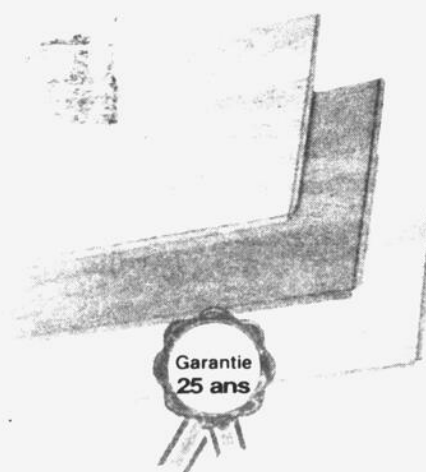
Garantie
20 ans

1^{ère}
QUALITÉ

899

**Panneau
de gypse**

4pi X 8pi 1/2"



**Plancher flottant HDF
7.8mm «D-Click»**

Laminé - Choix de couleurs

1^{ère}
QUALITÉ

Certaines
couleurs
liquidées à :

127 p²

**Plancher flottant
HDF «Snap-Lock»
7mm**

Laminé - Choix de couleurs

Se pose
sans colle
ni clou

127 p²

1^{ère}
QUALITÉ

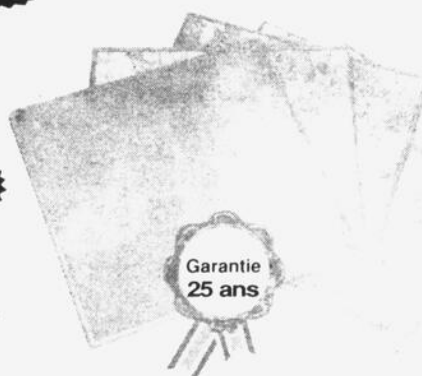
Garantie
25 ans

Dalle flottante HDF

15.25" X 15.25"
8/paquet couvre 12.94pi²
Choix de couleurs

1^{ère}
QUALITÉ

~~169~~ p² **159** p²



Garantie
25 ans

Laine isolante

1^{ère}
QUALITÉ

R12 15"
1729

R20 15"
1609

R20 23"
2489

R12 23"
2649

Isolant rigide vert

2pi X 8pi

1^{ère}
QUALITÉ

R5

519

R10

1049



**Panneau de
plancher flottant**

S'installe aussi au mur
Feuille de 4X8pi

12 p²

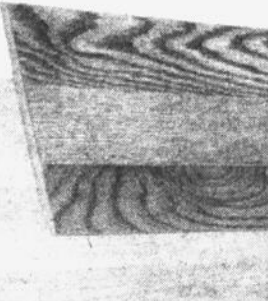
~~69~~ p² **384**

**Plancher flottant
HDF 8mm**

Laminé - Choix de couleurs

MATÉRIAUX
IMPARFAITS

69 p²



Panneau gaufré

1/4"

499

3/4"

999

MATÉRIAUX
IMPARFAITS

Important: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Valable jusqu'au 26 octobre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent varier sans préavis. L'acheteur doit s'assurer que les matériaux conviennent à l'usage auquel il les destine avant d'effectuer son achat. Nos matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», sans garantie du vendeur et/ou du fabricant. Sur nos produits spécifiques «1^{ère} qualité», la garantie habituelle du fabricant s'applique.

St-Jean-sur-Richelieu
222 Croisetière Nord, mun. St-Athanase, Qc
(450) 346-6600

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Phobies-Zéro

Le groupe de soutien et d'entraide de Phobies-Zéro de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra sa première rencontre le 16 octobre, à 19h30, au Patro Normandie. Cette réunion s'adresse aux gens souffrant de troubles anxieux ainsi qu'à leur famille et leurs proches. Le local est situé au 939C boulevard du Séminaire, à Saint-Jean-sur-Richelieu. La ligne d'écoute de Phobies-Zéro est le (514) 276-3105.

Troubles anxieux

Le groupe d'entraide pour un mieux-être offre un groupe de soutien aux personnes vivant avec des troubles anxieux, du stress, de la panique ou des phobies tous les mercredis soirs à 19h30 au Centre culturel Fernand-Charest. Information: (514) 877-5000 et après la tonalité le (450) 462-4363.

AFÉAS

Saint-Gérard

« Femmes d'ici » vous invite à la prochaine rencontre de l'AFÉAS Saint-Gérard-Majella, le 17 octobre, à 19h30, au sous-sol de l'église Saint-Gérard, dans la salle bleue. On fera la planification de la prochaine partie de cartes pour la fin novembre. Information: 348-9338 ou 348-6257.

Vente de déguisements

Le Centre de partage communautaire johannais tiendra une vente de déguisements d'Halloween au rayon des aubaines les jeudis 17, 24 et 31 octobre, de 13 à 20 heures, et les vendredis 18, 25 et 1^{er} novembre, de 10 heures à 16h30. Le local est situé au 150 Foch, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Inclusion

L'organisme Inclusion convie la population à ses activités le 17 octobre, de 11h30 à 15 heures, dans le cadre de la Journée mondiale de l'élimination de la pauvreté. Des allocutions des députés, une période de questions et un goûter sont au menu. De plus, le 22 octobre, à 13 heures, les gens sont conviés à une assemblée d'information sur la loi sur la pauvreté. Jacques Morin, du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, est l'invité. Information: 346-7369.

Communauté Kapaikan

Tous les membres de la communauté 041 Kapaikan sont invités à participer à l'assemblée régulière, le 19 octobre, à 18 heures, au local de la CSN, au 130 Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Sourciers

L'Association des sourciers du Québec convie ses membres à sa rencontre mensuelle, le 19 octobre, au Resto Joes Rive-Nord, à Boisbriand. Les inscriptions se prendront à 9 heures et les conférences débuteront à 10 heures. Pour information: Solange Morin au (450) 647-0250.

Horticulture

La Société d'horticulture des Petites rivières du Sud informe la population qu'il y aura une conférence et une visite guidée de l'Arche des Papillons le 19 octobre, à 10 heures. Chantal Daoust parlera des façons d'attirer des papillons dans son jardin et animera la visite. Il en coûte 6 \$ pour les membres et 10 \$ pour les non-membres. Pour réserver ou pour des questions: Nicole au 246-4504 ou Andrée au 299-2654.

Âge d'or Normandie

Le Club d'âge d'or Normandie invite ses membres à son souper dansant, le 19 octobre, à 17h30. La soirée aura lieu au local du club, au 640 Dorchester. Les billets y sont en vente au coût de 8 \$. Information: Micheline Robert au 358-5695.

Famille à cœur

Famille à cœur offre un atelier du programme du docteur Barkley, qui vise à développer les compétences des parents d'enfants de 2 à 11 ans à gérer les problèmes de comportement et tout particulièrement la tendance à refuser d'obéir. Les rencontres se tiendront les mardis, à partir du 29 octobre, de 13h30 à 15h30. L'organisme présente aussi le programme Partons du bon pied, qui vient en aide aux parents qui veulent prévenir l'usage de la drogue chez leur enfant. Les ateliers débutent le 21 octobre. Enfin, la prochaine rencontre des Galipettes se tient le 20 octobre, à 9h30, avec France Mercier, psychologue, et Monique Laurin, ergothérapeute. Le thème abordé sera le dodo et la doudou. Réservez votre place aux ateliers au 346-1734.

Scélrose en plaques

Le groupe d'entraide Vallée des Forts tiendra des rencontres le 16 octobre, à 19 heures, et le 21 octobre, à 14 heures, au Centre Gertrude-Lafrance. Pour participer ou pour plus d'information, communiquez avec Louise Royer au (450) 466-5209.

Croissance du couple

Rendez-vous croissance du couple propose une fin de semaine de ressourcement pour les couples. La rencontre est axée sur la communication, l'estime de soi, l'autonomie, la sexualité et l'intimité. La fin de semaine se tiendra les 18, 19 et 20 octobre prochains à Richelieu. Information: Josée Vallière ou Jacques Boisvert au 349-3901.

Pizza pour Centraide

Le Centre d'action bénévole d'Iberville vend encore cette année des pizzas au profit de Centraide. Pour 7 \$, on vous offre une pizza toute garnie congelée format moyen, à saveur «restaurant». La vente se tiendra du 21 au 25 octo-

bre et du 28 octobre au 1^{er} novembre, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30. Il faut aller la chercher au Centre, situé au 290 des Conseillers, à Iberville. Il est aussi possible de faire livrer votre pizza à domicile les jeudis et vendredis jusqu'à 18 heures, pour 1 \$ supplémentaire. Information: 347-1172.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu offre le 22 octobre, à 19h30, une soirée de partage où un parent viendra partager son vécu face à la maladie mentale. Cette invitation est spécialement adressée à tous les parents et aux familles qui ont un proche vivant avec une problématique en santé mentale. Confirmez votre présence au 346-5252.

Loisirs Saint-Edmond

L'Association des loisirs Saint-Edmond tiendra son assemblée générale annuelle le 23 octobre, à 19 heures, au chalet du 280 Fortin. En plus des sujets habituels comme l'adoption des rapports annuels et l'élection de membres du conseil d'administration, l'assemblée aura à se prononcer sur de nouveaux règlements. Les non-membres, qui ne pourront cependant pas voter, sont les bienvenus.

Information: 347-8514.

Réveille la championne en toi

Un nouveau groupe de rencontre pour les femmes de 40 à 60 ans est né à Saint-Jean-sur-Richelieu pour celles qui en ont assez de vivre de la solitude. Au sein du groupe, il y aura des partages dynamiques, de la motivation, de la pensée positive, le développement de la qualité d'être pour une plus grande autonomie, la création de nouvelles amitiés, de la relaxation et bien d'autres discussions. Pour vous inscrire, contactez Marie au 347-7433.

CERH

Le Centre d'entraide régional d'Henryville tiendra son prochain dîner communautaire, suivi d'une danse, le 23 octobre. Les fonds amassés seront remis à la campagne de Centraide Richelieu-Yamaska. Le coût est de 5 \$ par personne. L'activité se fera au Sabot d'or, au 119 Saint-Thomas, à Henryville. Réservez au 299-1117.

Bal des moissons

Le Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Sabrevois organise le 26 octobre le bal des moissons afin

d'amasser des fonds. Du boeuf et du porc braisés seront servis lors de ce souper d'Halloween qui se tiendra au club Belgo, au 14665 Route 133, à Sabrevois, de 18 à 20 heures. Le repas fera ensuite place à une soirée de danse. Les gens sont invités à se costumer s'ils le désirent. Des prix seront d'ailleurs tirés parmi les plus beaux déguisements et pour la plus belle citrouille. Il y aura aussi des prix de présence. Les billets sont en vente au coût de 20 \$ pour les adultes et 6 \$ pour les 5 à 12 ans au bureau du Sanctuaire tous les jours de 10 à 16 heures. Il est aussi possible de réserver sa place par téléphone au 346-3545 et des billets seront vendus à la porte. Pour ceux qui désirent assister à la soirée de danse seulement, il en coûte 5 \$.

Recherche d'emploi

Le Centre d'action bénévole d'Iberville offre aux gens de son territoire la chance de se rendre plus efficace dans leur recherche d'emploi. Les cours seront donnés par un bénévole d'expérience. Les candidats doivent avoir un certain pré-requis comme une expérience de travail ou de scolarité. L'inscription est gratuite et on s'adresse au 347-1172 ou à la réception du Centre. ■



500 postes offerts

**Le samedi 26 octobre 2002
de 9 heures à 16 heures**

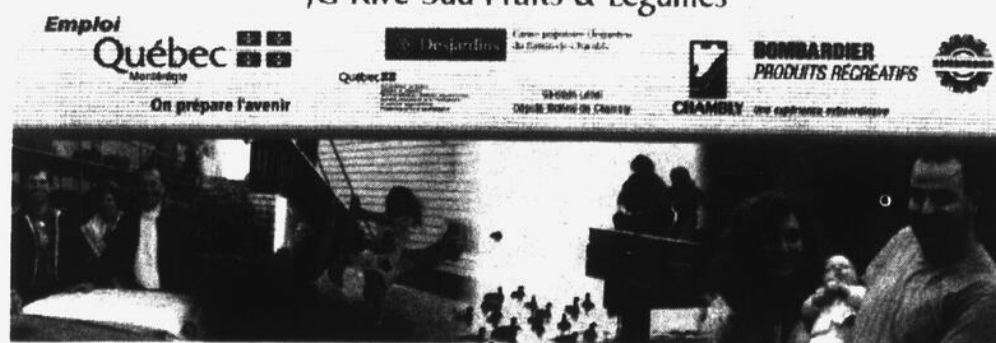
**Événement Emploi
de la Vallée-du-Richelieu**



*Vivre et
travailler ici*

**À l'École secondaire de Chambly
535, boul. Brassard à Chambly**

Sous la présidence d'honneur de Mireille Gatien
JG Rive-Sud Fruits & Légumes



À SAINT-LUC

Le comptoir familial accueille une nouvelle directrice

EDITH PARIZEAU

Le comptoir familial de la Conférence de la Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Luc compte une nouvelle directrice de comptoir. Il s'agit de France Duhamel, une bénévole assidue au sein de cet organisme.

Cette mère de trois enfants qui a fait le choix de demeurer à la maison se consacre depuis maintenant cinq ans à la cause de la Saint-Vincent-de-Paul. Appréciée de ses collègues, Mme Duhamel saura sûrement mettre à profit ses connaissances acquises. Au cours de sa carrière, elle a occupé tour à tour un poste de secrétaire administrative à la gestion de personnel et un poste de publiciste pour une entreprise bien connue.

Son sens de l'humour, sa compassion et son expérience ont orienté la Conférence vers sa nomination. Tous les membres et bénévoles lui souhaitent donc la bienvenue à ce poste.

Mme Duhamel invite tous les gens à venir faire quelques achats au comptoir. Tout le monde peut y magasiner et cela n'enlève rien aux démunis puisque au contraire, l'argent ainsi amassé leur sera retourné sous forme de nourriture, de vête-



France Duhamel

ments et de médicaments entre autres choses. Elle accueillera aussi toutes les suggestions pouvant améliorer le service à la

clientèle.

Les heures d'ouverture du comptoir sont de 13 à 16 heures

les mardis et jeudis et de 9 heures à midi les samedis. Le local est situé au 30 rue Moreau, à

Saint-Luc. Pour toute information, vous pouvez contacter le comptoir au 349-1553. ■

De nouveaux ateliers pour cesser de fumer

MARC ANGERS

Dans le cadre d'un programme de soutien à l'abandon du tabagisme, le centre «Vivre mieux sans fumée» organise une nouvelle session de rencontres qui débute le 16 octobre. Les rencontres prévues au calendrier auront lieu dans les locaux des CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts situés au 365 rue Normand, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

La session se déroulera sur une période de huit semaines, à raison

d'une rencontre hebdomadaire, les mercredis en soirée de 19 à 21 heures. L'atelier devrait donc se terminer le 4 décembre. Le programme, offert gratuitement aux fumeurs désirant cesser l'usage du tabac, leur permettra de mieux comprendre les raisons qui les incitent à fumer. Cette activité les aidera aussi à trouver des moyens pour réussir à se débarrasser de ce problème et de mettre une croix définitive sur la nicotine.

Le nombre de places étant limité, il est recommandé aux fumeurs intéressés par l'activité de s'inscrire dès maintenant auprès du centre «Vivre mieux sans fumée» en composant le numéro (514) 849-3804. ■

plus de 1000 COSTUMES

Les Folleries Costumées

Location de costumes d'Halloween, médiévaux et autres occasions

Costumes pour enfants à vendre

Johanne et Marcel vous attendent!

348-5082

71, rue Sainte-Lucie, Saint-Luc

le plaisir d'être chez soi

21⁹⁹\$ 31⁹⁹\$

SICO Suprême

LATEX ACRYLIQUE APPRÊT-SCELLEUR ET SOUS-COUCHE D'INTÉRIEUR

BLANC 710-120

LATEX ACRYLIQUE D'INTÉRIEUR FINI PLATINE

NOIR 714-120

SICO colore la vie depuis 65 ans

Ferronnerie Houle
365, 2e Avenue
Iberville
346-5424

L'Homme & Fils enr.
548, rue Principale
Saint-Sébastien
244-5593

J.G. Bombardier inc.
765, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4462

G.H. Berger ltée
455, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4916

Quincaillerie Ferland inc.
405, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-3784

Mercier & Mercier
1075, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-2323

EXPOSITION SUR SAMUEL DE CHAMPLAIN

Douze jeunes sont impliqués dans la phase II du projet

EDITH PARIZEAU

Les Amis du canal de Chambly accueillait en grande pompe vendredi dernier le deuxième groupe de jeunes qui peaufinera l'exposition sur Samuel de Champlain, qui se tient depuis avril dernier à la gare du CP. La présidente du Conseil du Trésor, la ministre Lucienne Robillard, était présente au nom du ministère de Développement des ressources humaines Canada, pour annoncer une aide financière de 139 516 \$ à l'organisme pour la réalisation du projet.

Les Amis du canal de Chambly ont répété l'expérience pour une autre fois avec des jeunes issus du programme Service jeunesse Canada. Les douze jeunes adultes ont pour les six prochains mois la tâche de parachever l'exposition sur l'histoire de Samuel de Champlain. Lors du lancement de la deuxième phase du projet, chacun est venu à tour de rôle expliquer une partie de son travail, une partie de la vie de Champlain.

Cependant, en plus de peaufiner le projet, ils seront aussi appelés à faire la conception graphique de l'exposition, à



Pierre Desmarais, vice-président des Amis du canal de Chambly, et Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor du Canada, sont entourés de la nouvelle équipe de jeunes qui réalisera la phase II de l'exposition à la gare du CP.

poursuivre le développement du site Internet, à rédiger des dépliants et des communiqués de presse, à faire la promotion de l'événement, à participer à la recherche de commanditaires, à élaborer le programme d'interprétation destiné aux visiteurs de l'exposition et à l'aménagement du site.

En branle depuis le 3 septembre dernier, la phase II ne fait que des heureux. «Les jeunes ont choisi ce sur quoi ils allaient travailler en fonction de leurs com-

pétences et de leurs intérêts. Jusqu'à maintenant, ils sont très enthousiastes et aiment ce qu'ils font. Certains ne pensaient pas qu'ils allaient aimer ça comme ça», note Caroline Rousseau, directrice générale de l'organisme.

Pour réaliser ce projet, Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor du Canada, est venue elle-même remettre une aide financière de 139 516 \$ aux Amis du Canal de Chambly. Cette somme sera utilisée entre autres pour les allocations de 250 \$

par semaine versées à chacun des participants. Ces derniers se verront remettre un montant boni de 1000 \$ à la toute fin du programme s'ils y ont travaillé jusqu'au bout et s'ils décident de retourner aux études ou se trouvent un emploi.

Mme Robillard a aussi souhaité la meilleure des chances aux jeunes participants. «J'espère que leur travail avec les Amis du canal de Chambly leur ouvrira des horizons. Service jeunesse Canada est un programme qui apporte des

résultats concrets et du succès sur toute la ligne», spécifiait-elle. «Les jeunes qui participent à de tels projets sont ceux qui ont de la difficulté à se trouver un emploi. Une bonne partie d'entre eux ont aussi décroché de l'école, tandis que d'autres sont diplômés mais ne se trouvent toujours pas de travail. Nous leur donnons donc la chance de développer des habiletés et de se découvrir des intérêts», ajoutait-elle.

Les douze jeunes qui se sont joints à l'équipe des Amis pour six mois sont âgés en moyenne de 19 à 21 ans et représentent la clientèle du niveau de cinquième secondaire. «Les participants sont tous de la région. Ils ont entendu parler du projet soit par le Centre de ressources humaines du Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu, soit par les Travaux communautaires ou compensatoires du Haut-Richelieu. En tout, nous avons reçu une trentaine d'offres et nous avons sélectionné les candidats», explique Mme Rousseau, visiblement fière de ce que son équipe avait jusqu'ici accompli. C'est d'ailleurs sous sa responsabilité que le groupe mènera la phase II de l'exposition à terme.

La gare du CP, située sur la rue Foch, en arrière du palais de justice, est ouverte au public dès 9 heures le matin, tous les jours de la semaine. L'exposition est gratuite. ■

En exclusivité au Canada



et



vous donnent
la CHANCE
d'aller voir...

Celine
à Las Vegas

Concours Céline à Las Vegas

Écoutez Z-104 du lundi au vendredi, notez 3 chansons différentes de Céline jouées durant la semaine et identifiez les titres ainsi que les dates.

Titre	Date
1.	
2.	
3.	

Nom :

Adresse : Téléphone :

Déposez ce coupon à l'un des endroits suivants : l'Agence des Halles, Z-104, Journal Le Canada Français et Dumoulin.

*Pour plus de renseignements, téléphonez au Z-104 - 346-0104

En collaboration avec

**LE CANADA
FRANÇAIS**

Le Régional

Dumoulin

Céline Dion dans un spectacle
unique créé par **DRAGONE**

Une présentation de Concerts
West/AEG au Colosseum
du Caesars Palace

Pour
sa première
le 27 mars
en V.I.P.

Artistours



À Saint-Jean le 10 novembre

Les Petits Chanteurs de Laval, ensemble qui est dirigé par Gregory Charles, présenteront un concert à l'église de la paroisse Jean XXIII, 120, rue Dollard à Saint-Jean-sur-Richelieu, le dimanche 10 novembre prochain à 14 heures. Les billets pour ce concert, qui vise à amasser des fonds pour la paroisse Jean XXIII, sont dès maintenant disponibles au coût de 15 \$ chacun. On peut s'en procurer au presbytère situé juste à côté de l'église ou en composant le (450) 346-9785. ■

La FADOQ s'intéresse à votre santé

EDITH PARIZEAU

La tournée «Santé et prévention» présentée par le Festival de la Santé s'arrêtera au pavillon Dextraze du Campus Fort Saint-Jean, le 6 novembre, de 9 à 16 heures, à l'invitation de la FADOQ en Montérégie. Tous les gens de 50 ans et plus de la région seront alors invités à visiter des kiosques d'information et à assister à des conférences.

Afin de sensibiliser les aînés à la prévention en matière de santé, la FADOQ accueille pour une autre année cette tournée provinciale. L'an passé, environ 520 personnes y étaient venues.

La tournée offre deux conférences sur la santé. La première a pour thème «La cigale et la fourmi, conte pour usagers de la route avertis» et sera animée par Michel Willet, conseiller en prévention routière de l'assurance automobile du Québec. La deuxième, intitulée «Cuisinez sainement, démonstration culinaire», est présentée par Marilyn Filion, chef cuisinier et technicienne en nutrition.

La FADOQ en Montérégie ajoute ensuite du sien à cette programmation, dont une conférence sur «Les bienfaits de l'activité physique». Karine Lamoureux, agente de loisir de l'organisme régional, est la conférencière invitée.

Une trentaine de kiosques informatifs et interactifs pourront aussi être visités. Ils seront tenus par des fondations, des organismes et des commerces qui oeuvrent dans le domaine de la santé physique et mentale. Les aînés pourront par ailleurs effectuer quelques tests de dépistage du diabète, de l'hypertension et de l'ostéoporose s'ils le désirent.

En fin d'après-midi, Pierre Sénécal et Daniel Héту se charge-

ront du volet divertissement du salon. Il en coûte 17,50 \$ pour participer à la journée, ce qui inclut le dîner. Il suffit de s'adresser à un club de l'âge d'or affilié à la

Fédération de l'âge d'or du Québec en Montérégie pour s'en procurer un. Il est également possible de contacter le bureau de la FADOQ au 347-0910. ■

AVIS PUBLIC MACHINE À COUDRE ROBUSTE **JANOME** MODÈLE SCOLAIRE

MACHINE À COUDRE ET À POINTS DE SURJET

Les machines les plus modernes de la ligne Janome, dans des cartons scellés par le fabricant, incluant une garantie de 17 ans.

JANOME TOUT DOIT ÊTRE VENDU

Qu'est-ce qu'une machine à coudre à points surjet?

1. C'est une machine sophistiquée, qui coud les boutonnieres, couture droite, point invisible, broderie à mains libres et monogramme, cotelage, zigzag, faufilé, courtpointe, couture reprise, appliqués, coud les boutons et beaucoup plus! Tourner le sélecteur et la couture devient magique!
2. ELLE POSSEDE UN POINT SURJET ceci vous permet de faire une couture avec un point surjet en même temps!
3. ELLE EST CONÇUE POUR COUDRE DANS TOUS LES TISSUS, sans ajuster la tension, tels que: le denim, canevas, capitonnage, nylon, tissus extensibles, soie, percale, organdi et... même le cuir!

Tout cela avec une seule machine!

Liquidation autorisée par le fabricant

Prix de vente

299\$

ÉNORME CHOIX DE MACHINES À BRODER
ASSISTÉES PAR ORDINATEUR
MACHINES À COUDRE ET SURJETEUSE...
ELLES SONT TOUTES EN VENTE

2 JOURS SEULEMENT
Les 18 et 20 octobre

Bouclair Magasin en ligne 24h
www.bouclair.com

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION
ST-JEAN 180, boul. St-Joseph J3B 1W7 - (450) 348-1145

Montérégie

Les emplois frappent à notre porte



112 300 EMPLOIS

disponibles en Montérégie d'ici 2005

Pour en savoir plus, communiquez avec le centre local d'emploi (CLE)
le plus près de chez vous ou consultez
les perspectives professionnelles 2001-2005 sur notre site Web.

1 888 EMPLOIS (367-5647)
emploiquebec.net

Emploi
Québec

Normand Théberge expose ses éléments de sculpture décorative

MICHEL PHANEUF

L'artiste ibervilleois Normand Théberge convie le public à une exposition de ses oeuvres récentes les vendredi, samedi et dimanche 18, 19 et 20, de même que les 25, 26 et 27 octobre prochains au 135, 12^e Avenue à Iberville.

Cette exposition sera entièrement consacrée à la sculpture et à ce que l'artiste nomme des «éléments de sculpture décorative sur bois».

Il s'agit, nous explique-t-il, de motifs qui sont souvent employés en ébénisterie et en architecture: feuilles de vigne, formes géométriques, fleurs, fruits, etc. Si plusieurs de ces thèmes sont fort anciens, Normand Théberge leur ajoute une dimension plus moderne en incluant des personnages dans ses oeuvres. Ces personnages, en grande majorité féminins, sont représentés tantôt par le biais de visages ou de silhouettes plus complètes.

M. Théberge présentera une douzaine de ces oeuvres dont la plupart ont une dimension de

quelque 12 par 14 pouces. Il s'agira de la troisième exposition qu'il tient ainsi chez lui, les deux premières ayant eu lieu respectivement en 1998 et en 2000.

SCULPTEUR ET DESSINATEUR

Sculpteur depuis plus de 25 ans, Normand Théberge est aussi dessinateur, caricaturiste et auteur de bandes dessinées. Il compte de nombreuses expositions à son actif, non seulement ici dans la région mais aussi à Trois-Pistoles, Rivière-du-Loup, Québec, Rimouski et Montréal.

Parmi ses différentes réalisations mentionnons notamment une série de 30 dessins du Trois-Pistoles des années 50, «Souvenirs d'une enfance pistoloise» réalisée en 1997 pour le 300^e anniversaire de la localité, et la création d'une bande dessinée de 20 pages, «Lire et écrire, une aventure», pour le Service d'alphabetisation du Centre d'action bénévole d'Iberville en 1993. Bien qu'il soit en grande partie autodidacte, Normand Théberge s'est rendu à deux reprises perfectionner son art à l'École de sculpture de Saint-

Jean-Port-Joli.

Ajoutons que l'exposition qu'il présentera à Iberville les

18, 19, 20, 25, 26 et 27 octobre sera ouverte gratuitement au public. Les personnes intéressées pourront se rendre la visiter

de 19 heures à 22 heures les vendredis et de 10 heures à 18 heures les samedis et les dimanches. ■



Colette Favreau et Philippe Gadoury

Pourquoi nous ?

Parce que nous sommes là, tout près de vous.

Parce que nous répondons à vos besoins spécifiques avec toute une équipe de professionnels dévoués.

Parce que nous vous offrons des conseils pertinents tant pour vos assurances que pour vos placements.

Parce que nous représentons certaines des plus grandes forces mondiales dans le domaine des finances et des assurances.

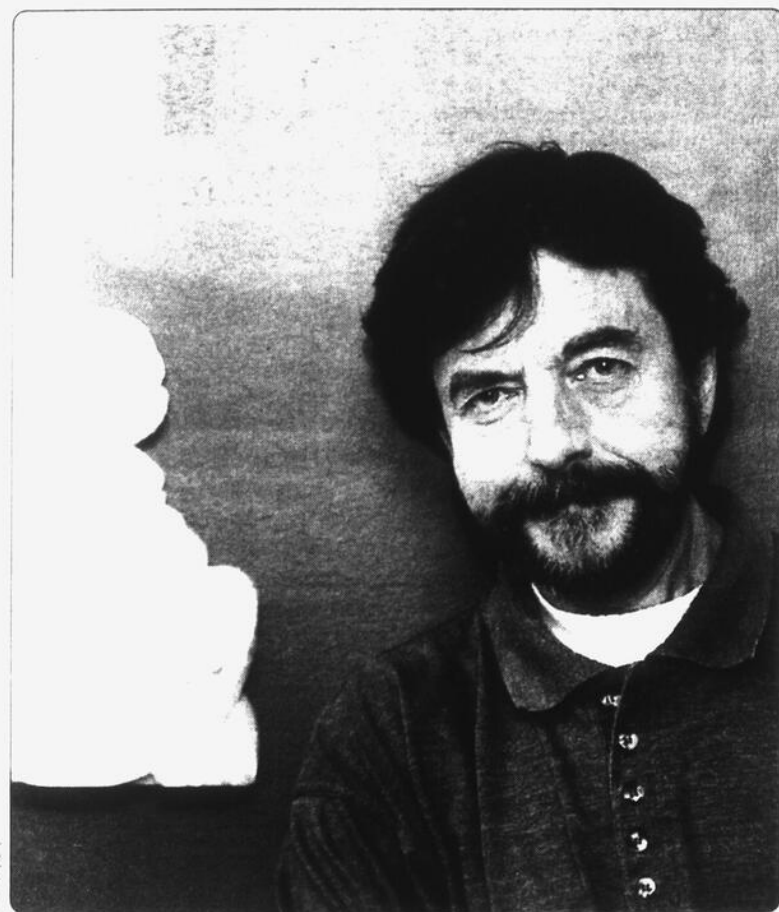
Bienvenue chez Mailloux et Rochon. Appelez-nous pour obtenir une soumission sans frais : 359-0000.

Pour le bien de vos biens

MAILLOUX et ROCHON

favreaugendron.com

Assurances et services financiers



Normand Théberge.

Halloween: les policiers cherchent des bénévoles

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu est en pleine campagne de recrutement de bénévoles pour son opération spéciale de surveillance pour l'Halloween. Les gens qui veulent bien donner quelques heures lors de ce jeudi soir, afin de silloner les rues des quartiers et secteurs pour veiller au bon déroulement de la fête, n'ont qu'à contacter Pierre Rémillard au 357-2045 pour donner leur nom.

De plus, M. Rémillard invite tous les propriétaires de résidences privées qui organisent des événements ou des décors susceptibles de créer des attroupements d'enfants ou de gens à communiquer avec lui. Le Service de police sera alors en mesure d'offrir toute la surveillance nécessaire et pourra effectuer des patrouilles plus précises aux alentours de ces adresses afin que le tout se déroule sans anicroche. ■

ING

PROMUTUEL
LES PRAIRIES

AAA

Lombard
Canada

101112 2019 y

Ambulance Saint-Jean ne pose pas que des diachylons!

Des brigadiers mieux équipés et mieux formés

MARC ANGERS

Vous les voyez lors des grands événements, où il y a des foules. Ils sont toujours aux aguets et se distinguent par leurs uniformes blancs. Et quand il y a du sang ou des blessures, ils sont les premiers à réagir. La Brigade de l'Ambulance Saint-Jean ne fait pas que poser des diachylons, elle porte tous les soins nécessaires et facilite ainsi la tâche des ambulanciers.

Finis les temps où les brigadiers d'Ambulance Saint-Jean ne faisaient qu'essuyer le sang. Plus équipés que jamais, ils sont maintenant formés pour administrer des soins beaucoup plus complexes.

Ambulance Saint-Jean est un organisme à but non lucratif. La Rive-sud compte dix brigades dont celle du Haut-Richelieu. Sur 23 bénévoles, 20 d'entre eux sont secouristes tandis que les autres agissent à titre d'auxiliaires. Ces derniers organisent des levées de fonds ainsi que toutes les activités impliquant les membres de l'organisme.

Ambulance Saint-Jean est souvent appelé lors de grands événements comme l'International de montgoliers, des tournois importants de hockey ou de soccer, des compétitions de patinage artistique, des courses de motocross et les fêtes de la Saint-Jean-Baptiste et du Canada. La Brigade était aussi présente au fameux Camping Caravaning qui avait lieu au début du mois de juillet. «La période estivale est beaucoup plus remplie que le restant de l'année. En hiver, nous procédons surtout à la formation des bénévoles», explique Christian Roch, chargé des relations publiques de l'organisme.

Et de la formation, ils en ont. Les bénévoles ayant plus d'expérience bénéficient d'une formation beaucoup plus avancée. Ils



Patrick Wood, Danielle Bureau et Christian Roch, trois bénévoles pour la Brigade du Haut-Richelieu de l'Ambulance Saint-Jean.

apprennent à manier les bonbonnes d'oxygène et à manipuler les gens avec un collet cervical. Certaines personnes assistent aussi à un atelier de maquillage pour reproduire des blessures le plus réalistement possible. Par la suite, les bénévoles procèdent à des mises en situation avec les faux blessés. Et avec leurs actions, ils ont probablement sauvé plusieurs vies.

Christian Roch et Léo Côté, deux bénévoles, ont administré la respiration artificielle lors d'un grave accident tandis que Patrick Wood a maîtrisé une importante hémorragie lors d'une situation d'urgence.

Les brigadiers se procurent leurs équipements avec l'argent des dons. Ils ne chargent rien pour offrir leurs services lors d'un événement quelconque. «C'est grâce à cet argent et aux commandites que nous pouvons nous procurer nos trousses de premiers soins», affirme Danielle Bureau, technicienne-comptable au Carrefour jeunesse-emploi et bénévole à la Brigade du Haut-Richelieu depuis six ans.

Le 6 octobre, les brigadiers ont

organisé une levée de fond. Ils recueillaient les dons à une intersection de deux boulevards. Ils ont

pu amasser un montant de 3500 dollars. Les bénévoles sont présents un peu partout dans les



Les brigadiers procédant à une simulation d'intervention auprès d'une blessée. De gauche à droite : Patrick Wood, Claudia Longtin et Suzanne Pardiac.

grands magasins et les marchés aux puces, question de se faire voir le plus possible, note Patrick Wood, surintendant de la brigade et instructeur en premiers soins.

RECRUTEMENT

Ambulance Saint-Jean est l'organisation de charité la plus ancienne du monde et son histoire remonte à très loin. L'organisation est présentement en période de recrutement. La seule condition pour adhérer à ce groupe : avoir 16 ans et plus. L'atelier de secourisme d'une durée de deux jours sera offert aux personnes intéressées. Par contre, ces dernières doivent avoir fait un certain nombre d'heures de bénévolat dans cet organisme pour recevoir la formation gratuitement.

Pour obtenir de l'information, faire un don ou pour devenir bénévole, la brigade du Haut-Richelieu vous invite à laisser un message au numéro de téléphone : (514) 990-1747. ■

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes :

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme]

[Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres !

Visitez notre site WEB : www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS ET PLUS 1^{re} 15^e la minute

Ligne Touch Tone



Annoncez-vous gratuitement

En composant le

346-3100

Une seule boîte vocale par personne

Économisez en achetant un bloc de temps

Contactez notre service à la clientèle au 346-3100

Puis, appuyez sur le (0)



www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

36 ANS, 5'4", 165 lb, chev longs, yx bruns, cherche H de 35 ans et plus, n-fum, sobre, honnête, simple et autonome, avec affinités, pour relation amicale. 1084

BALANCE, 26 ans, avec un enfant, simple, honnête, respectueuse, jol, travaillante, communicative, simple, cherche H bien proportionné, d'environ 5'7", 5'8", de style motor. 1087

DAME FÉMININE, distinguée, fumeuse, 64 ans, 5'3", 120 lb, grisonnante, aime les balades, restos, cherche H de 60-70 ans, de 5'8" et plus, avec affinités, sincère et propre. 1044

FEMME DANS LA 50AINE, 5'2", 134 lb, de belle app, d'allure jeune, aime la danse et musique country, cherche H entre 45-60 ans, de 5'6" à 5'8", de 150-175 lb, sérieux, sincère, chaleureux et sens de l'humour. 1082

CÉLIBATAIRE, 40 ans, 5'3", 110 lb, sans enfants, n-fum, affectueuse, dynamique, aime la nature, marche, ski de fond, cherche H 35-48 ans, n-fum, bien dans sa peau, libre de son passé, prêt à s'investir dans une autre relation. 1057

MONIQUE, 45 ans, 5'4", poids prop, de belle app, mère séparée avec 1 enfant, cherche H entre 45-55 ans, grand et mince, joyeux, aimant le sport, pour une relation à long terme. 1014

Homme cherche Femme

ÉRIC, 19 ans, 5'7", 135 lb, aime jaser, les sorties, clubs, ciné, désire rencontrer une femme. 2039

HOMME DE ST-JEAN, mature, 35 ans, 5'10", 180 lb, chev brun-châtain, yx bleus, de belle app, généreux, cherche une femme qui a le goût de la vie. 2049

SYLVAIN, des Cantons de l'est, 5'11", 250 lb, chev et yx bruns, fumeur, sans enfants, célibataire, cherche F, bienvenue aux fumeuses. 2063

JEUNE HOMME DE 35 ANS, 6', 190 lb, châtain, yx verts, de belle app, simple, sens de l'humour, honnête, respectueux, cherche jeune femme de 24-35 ans, de belle app, pour amitié et plus. 2067

CÉLIBATAIRE 45 ANS, 5'8", 140 lb, n-fum, aime la musique, marche, danse, campagne, vélo, cherche F 40-45 ans, avec affinités, pour un but sérieux. 2020

NOUVEL ANNONCEUR, 5'6", fidèle, a un enfant, recherche une femme dans la 30aine, belle, dynamique, pour passer de bons moments avec l'autome qui s'en vient et plus. 2019

VIERGE, non croyant mais intelligent, voyagerait avec un taureau qui aime vivre simplement en douceur, avec la beauté de la vie. 2035

HOMME LIBRE, mi60aine, n-fum, désire rencontrer une grande femme de 5'7" et plus, de 190 lb et plus, de 40 ans et plus, pour relation à long terme. 2007

HOMME DE 5'11", 170 lb, chev châtain, jovial, jeune de caractère, cherche F de 40-45 ans, grande et mince. 2028

HOMME DE 49 ANS, cherche F de 40 ans et plus, honnête, aimant le sport, moto et les balades en voiture, pour relation amoureuse sérieuse. 2032

HOMME DE 41 ANS, 5'8", 192 lb, chev châtain, yx verts, a deux enfants, demeure à la campagne, aime la musique disco et romantique, cherche F de 38-42 ans, poids santé, autonome, avec affinités. 2025

BON GARS DE LA RIVE-SUD, 43 ans, 5'8", 175 lb, cherche F propre, sensuelle, de belle app, pour amitié et plus. 2082

STÉPHANE, père de deux enfants, 5'8", 140 lb, chev châtain, yx bleus, de belle app, sérieux, fidèle, cherche F sérieuse, honnête, de belle app, dans la 30aine, pour relation sérieuse. 2044

STÉPHANE, 34 ans, de la Rive-Sud de Montréal, cherche une femme stable, honnête, fidèle et douce. 2124

HOMME DANS LA 50AINE, 5'11", 170 lb, chev châtain, yx bleus, fumeur, aime la marche, ciné, bonne bouffe, cherche F de 5'5" et plus, de petite taille, libre avec elle-même, pour amitié et plus. 2033

MARTIN, 26 ans, a une fille de 2 ans, aime les restos, ciné, sports, cherche F entre 20-30 ans, pour relation à long terme. 2120

MICHEL, célibataire de 40 ans, 5'10", 180 lb, sportif, sans enfants, chev châtain, désire rencontrer une femme. 2123

HOMME DE 5'6", chev bruns, yx marron, père dans la 40aine, d'une fille de 10 ans, dynamique et responsable, cherche F avec ou sans enfants, de 35-40 ans. 2116

HOMME DÉBUT 40AINE, 5'9", 180 lb, de belle app, engagé, cherche F dans la 50aine, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles intimes. 2059

HOMME DE 5'8", chev sel et poivre, sensuel, cherche dame de 25 ans et plus, en forme, aimant la musique, danse, n-fumeuse de préférence, pour développer une amitié profonde. 2023

49 ANS, 5'5", 150 lb, d'allure jeune, autonome, simple, aime le ciné, vélo, nature, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

SYLVAIN, 37 ans, avec deux enfants, désire rencontrer une femme joviale, sincère, honnête, n-fum. 2084

PROFESSIONNEL SEMI-RETRAITÉ, 55 ans, de belle app, 5'10", 170 lb, chev châtain, yx bleus, cherche F moins de 47 ans, jol, mince, n-fum, enfants autonome, pour relation sérieuse. 2119

Autre

HOMME DE 5'6", 180 lb, de belle app, cherche H 30-45 ans, d'apparence masculine, d'allure straight, pour des rencontres occasionnelles intimes. 4010

JOLIE FEMME ENGAGÉE DANS LA 40AINE, bien proportionnée, sensuelle, affectueuse, douce, désire rencontrer F pour partager caresses et passer de bons moments intimes à trois dans le respect et la douceur. 4053

JOLIE BISEXUELLE, 39 ans, désire rencontrer une femme bisexuelle pour des sorties et le plaisir. 4102

SERGE, camionneur de 25 ans, 5'10", 145 lb, chev noirs, yx bruns, paraît bien, aime la campagne et la plage, désire rencontrer un homme de 18-25 ans pour relation amoureuse à long terme. 4058

JONATHAN, 23 ans, 5'9", 140 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, recherche jeune homme entre 18-27 ans, de belle app, honnête, fidèle, pour une relation à long terme basée sur la communication. 4041

JEUNE HOMME, 20 ans, 6', bien proportionné, chev châtain, yx bleus, désire rencontrer un beau jeune couple, pour échanger des caresses occasionnelles, pour rencontres intimes à trois ou plus. 4093

JEUNE COUPLE, 20 ans, bien dans leur peau, sensuel, cherche une belle jeune femme pour une première expérience à trois. 4048

HOMME ENGAGÉ, début 40aine, 5'9", 180 lb, désire rencontrer un couple, bien dans sa peau, paraît bien, pour vivre une expérience à trois. 4018

COUPLE, début 30aine, désire rencontrer une femme début 30aine, pour des échanges. 4098

COUPLE DANS LA FIN 30AINE, de belle app, elle 5'3", 120 lb, lui 6', 195 lb, désire rencontrer couple entre 35-45 ans, poids prop, pour amitié, sorties et soirées intimes. 4102

COUPLE DANS LA 30AINE, de belle app, cherche une femme entre 25-35 ans, bisexuelle et de belle apparence. 4000

GARS DE 28 ANS, 5'11", 170 lb, chev noirs, yx pers imberbe, masculin, poids prop, versatile, cherche H entre 18-35 ans, beau, baraqué, bien membré pour rencontres régulières. 4045

Partenaire d'activités diverses

HÉLÈNE, 31 ans, a 3 enfants, cherche des personnes entre 25-35 ans, aimant les restos, ciné, l'activité physique, pour des relations amicales. 3000

Le diocèse de Saint-Jean-Longueuil sollicite la générosité de ses paroissiens

600 000 \$ pour répondre aux besoins urgents

MARC ANGERS

La religion à l'école est en voie d'extinction. Depuis l'adoption du projet de loi 118 concernant la place du catéchisme en milieu scolaire, l'Église réagit. Elle doit prendre la situation en main. Un nouveau projet d'enseignement est en route. Reste à savoir si la population réagira positivement à la mise en place d'une telle méthode d'enseignement.

Parmi le personnel pastoral, plus d'une trentaine de personnes ont reçu le mandat de mettre en oeuvre dans chaque paroisse un projet de catéchèse pour les enfants.

Il consiste en une formation de 30 heures par année, et ce, durant trois ans et touche les enfants de l'école primaire âgés entre sept et dix ans. «Nous ne voulons pas aborder le sujet de la religion à la manière des maîtresses d'école. Le projet se veut beaucoup plus interactif», explique Rémi Bourdon, l'initiateur du plan catéchétique. Les enfants seront jumelés avec d'autres pour former des équipes de huit à dix jeunes.

«Le projet-pilote a bien dé-



Mgr Berthelet a bon espoir d'amasser la somme nécessaire pour subvenir aux besoins des paroisses et du centre diocésain de Saint-Jean-Longueuil.

montré que la demande était là. La réaction des parents est très positive», démontre Rémi Bourdon. En effet, à Chambly, 700 parents sur près de 2000 ont adhéré à ce projet. «C'est plus du tiers. C'est donc un très bon départ», soutient-il. À Boucherville, les paroisses voulaient accueillir 30 enfants pour débiter. Résultat : 80 se sont montrés in-

teressés aux activités proposées par l'Église.

L'objectif principal de ce projet est de transmettre la foi aux enfants ainsi que la quête de la spiritualité. Mais il en coûte malheureusement beaucoup d'argent : les organisateurs doivent former des agents et des bénévoles, faire parvenir le mes-

sage aux parents et aménager les différents locaux nécessaires aux formations. Sur l'objectif de financement de 600 000 dollars du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, 50 000 dollars sont prévus pour la mise en place de ce projet. Pour répondre aux 35 000 demandes, le diocèse planifie le recrutement de 3000 à 4000 bénévoles catéchètes qui prendront charge des équipes d'enfants.

«Les gens doivent comprendre que les cours de catéchisme devraient prendre autant de place que les cours de musique et les activités sportives», affirme Rémi Bourdon. Ce dernier a l'espoir que la nouvelle génération de parents et d'enfants redécouvre leur héritage chrétien comme un plus dans leur vie de famille. ■

Enseignement de la catéchèse: l'Église prête à prendre la relève

MARC ANGERS

La religion à l'école est en voie d'extinction. Depuis l'adoption du projet de loi 118 concernant la place du catéchisme en milieu scolaire, l'Église réagit. Elle doit prendre la situation en main. Un nouveau projet d'enseignement est en route. Reste à savoir si la population réagira positivement à la mise en place d'une telle méthode d'enseignement.

Parmi le personnel pastoral, plus d'une trentaine de personnes ont reçu le mandat de mettre en oeuvre dans chaque paroisse un projet de catéchèse pour les enfants.

Il consiste en une formation de 30 heures par année, et ce, durant trois ans et touche les enfants de l'école primaire âgés entre sept et dix ans. «Nous ne voulons pas aborder le sujet de la religion à la manière des maîtresses d'école. Le projet se veut beaucoup plus interactif», explique Rémi Bourdon, l'initiateur du plan catéchétique. Les enfants seront jumelés avec d'autres pour

former des équipes de huit à dix jeunes.

«Le projet-pilote a bien démontré que la demande était là. La réaction des parents est très positive», démontre Rémi Bourdon. En effet, à Chambly, 700 parents sur près de 2000 ont adhéré à ce projet. «C'est plus du tiers. C'est donc un très bon départ», soutient-il. À Boucherville, les paroisses voulaient accueillir 30 enfants pour débiter. Résultat : 80 se sont montrés intéressés aux activités proposées par l'Église.

L'objectif principal de ce projet est de transmettre la foi aux enfants ainsi que la quête de la spiritualité. Mais il en coûte malheureusement beaucoup d'argent : les organisateurs doivent former des agents et des bé-

névols, faire parvenir le message aux parents et aménager les différents locaux nécessaires aux formations. Sur l'objectif de financement de 600 000 dollars du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, 50 000 dollars sont prévus pour la mise en place de ce projet. Pour répondre aux 35 000 demandes, le diocèse planifie le recrutement de 3000 à 4000 bénévoles catéchètes qui prendront charge des équipes d'enfants.

«Les gens doivent comprendre que les cours de catéchisme devraient prendre autant de place que les cours de musique et les activités sportives», affirme Rémi Bourdon. Ce dernier a l'espoir que la nouvelle génération de parents et d'enfants redécouvre leur héritage chrétien comme un plus dans leur vie de famille. ■



AVIS

Nous sommes mandatés pour le compte d'une institution financière et autre...

Dans l'affaire des faillites
Vente par soumission
Lot séparé ou en bloc

AU : 859, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
(entrepôt #10 à l'arrière du bâtiment)

Inspection des biens : le mardi 21 octobre 2002 de
10 h à 13 h
(ou sur rendez-vous)

APPEL D'OFFRES

Description des biens

- | | |
|--------------|---|
| Lot 1 | Nissan Maxima 1994, blanc, automatique, tout équipé |
| Lot 2 | Chrysler Néon 1997, blanc, 4 portes, climatisé |
| Lot 3 | Chrysler Néon 1996, bleu, 4 portes, climatisé |
| Lot 4 | Chrysler Néon 1995, bleu mauve, 4 portes, climatisé |
| Lot 5 | Pontiac Sunbird LE 1991, blanc, 2 portes |

Conditions : Les soumissions doivent être reçues au bureau des Gestions M.A.S. inc., avant le 25 octobre 2002 à 12 h. Toutes les soumissions (pour les lots 1 à 5) devront être accompagnées d'un chèque au montant de 15% de la soumission. L'adjudicataire devra payer en totalité le montant par chèque visé ou en argent comptant.

Autres conditions et réserves se rapportant aux offres en bloc ou par lot séparé seront disponibles par téléphone ou à la visite des actifs.

Pour informations :
M. Marco Savard,
Cell. : (514) 249-3383

Les Gestions M.A.S. inc.
Gestionnaire-liquidataire d'actifs :
commerciaux - industriels
Mandat - Vente - Évaluation - Entreposage
Télec. : (450) 349-5511

29, chemin Saint-André, Saint-Luc (Québec) J2W 1T7

ORGANISÉ AU PROFIT DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL

Le Salon du vin est victime de sa trop grande popularité!

GILLES LÉVESQUE

Le 2^e Salon du vin organisé au profit de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu a une fois de plus fait courir les foules, mercredi dernier, à l'hôtel Relais Gouverneur de Saint-Jean-sur-Richelieu. Malgré les changements apportés dans l'aménagement des lieux, le site retenu était visiblement trop petit pour recevoir autant d'amateurs de bons vins.

Ce n'était d'ailleurs pas sans raison si dès l'ouverture des portes, à 17 heures, une centaine de personnes étaient déjà sur place pour visiter les différents kiosques sans avoir à jouer du coude. Deux heures plus tard, il était déjà difficile de se frayer un chemin dans les allées et d'échanger avec les représentants des nombreux produits offerts en dégustation.

«C'est dommage», de nous confier plusieurs personnes présentes à ce deuxième rendez-vous tout en disant espérer que les organisateurs de l'événement vont examiner l'idée de déménager leur Salon dans un endroit plus grand l'an prochain.

«C'est un fait que nous avons eu des plaintes à ce sujet, confesse Pierre Roy, directeur par intérim à la Fondation. Nous allons d'ailleurs discuter de la question lorsque viendra le temps de faire le point sur cette deuxième édition. Il y a beaucoup de facteurs à prendre à considération avant de changer d'endroit, dont le prix de location, mais c'est certain qu'il va falloir apporter des changements.»

Voilà toutefois le seul point qui fasse ombre à ce Salon qui avait encore plus à offrir que l'an dernier, tant sur le plan de la diversité des produits que de la



Le Vignoble Dietrich-Jooss, de Saint-Athanase, était à nouveau au rendez-vous.

qualité. Sur place, tout le monde en convenait.

Pas moins de cents produits provenant du Chili, de l'Italie, du Portugal, de l'Australie, de la Californie, de la France et de la région du Haut-Richelieu étaient offerts aux quelque 900 personnes présentes à l'événement. Par rapport à bien d'autres salons du genre, les prix demandés par les exposants étaient très raisonnables.

Le kiosque de prestige où prenaient place Serge Gagné, président d'honneur du Salon et Jean-Yves Théberge, chroniqueur de vin au Canada Français, a aussi obtenu un succès fou. Ce kiosque a dû être ravitaillé à deux reprises au cours de la soirée en produits haut de gamme, comme quoi les gens sont prêts à payer le prix pour déguster des vins haut de gamme.

Les quatre bouteilles de porto de 40 ans d'âge ont aussi été vidées rapidement de leur contenu même s'il fallait déboursier 15,25

\$ (31 coupons) pour une petite dose de ce précieux nectar.

«Je n'ai pas besoin de vous dire que les exposants sont très contents de leur participation à ce Salon. Ils ont fait de bonnes affaires, croyez-moi. Plusieurs d'entre eux étaient à Sherbrooke

la semaine précédente et ils nous ont dit qu'ils préfèrent de loin notre Salon. Ils rencontrent plus de monde et constatent que les amateurs de vin du Haut-Richelieu sont des connaisseurs», note M. Roy.

Bien des chiffres restent encore

à compiler, mais il est déjà acquis que les profits vont excéder les 10 000 \$. Cet argent servira à financer l'achat d'un microscope en microbiologie au laboratoire de l'hôpital du Haut-Richelieu.

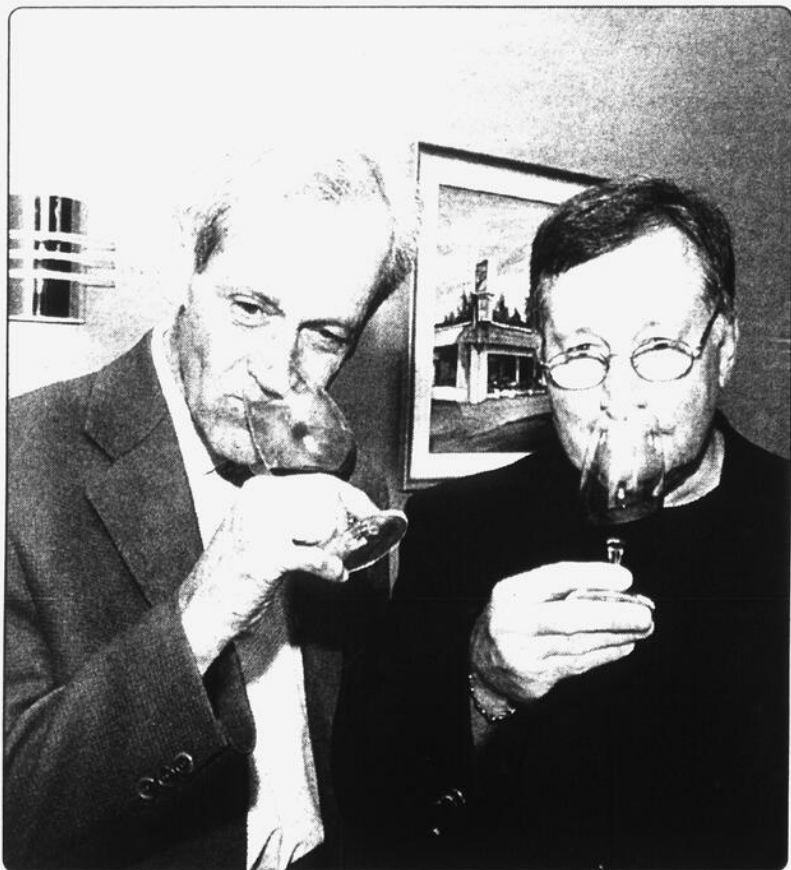
REMERCIEMENTS

Cela dit, le comité organisateur tient à remercier la SAQ ainsi que Pasquier à titre de commanditaires majeurs de l'événement. Des remerciements sont aussi adressés à la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, à la ville de Chambly, au journal Le Canada Français, au Journal de Chambly, à la station radiophonique Z-104, à Tadarn Design Graphique, à l'hôtel Relais Gouverneur et à GLP Hi-Tech.

Le comité tient aussi à souligner l'implication de l'Imprimerie Sur-Del, de la ministre Louise Beaudoin, du député Jean-Paul Bergeron, de l'Haut «O» Parcours du Haut-Richelieu, des Lignes Richard, des Pièces d'autos Lecavalier, de Wal-Mart, de Tourisme de la Vallée du Richelieu et d'une vingtaine de producteurs de Rougemont qui ont offert deux paniers contenant de nombreux produits du terroir. ■



Près de 900 personnes ont pris part à la 2^e édition du Salon du vin.



Yves Théberge et Serge Gagné, président d'honneur de l'événement, étaient responsables du kiosque de prestige.



Plusieurs représentants de la SAQ étaient sur place, dont Gilbert Gauvin, au centre sur la photo.



Simon Bérubé, André Béland, Diane Boisvert, Alain Higgins, Hélène Jolicoeur, Émile Fleury et Guy Boulet, le conseil d'administration d'Action-Haïti, vous invite à leur souper-bénéfice le 2 novembre.

Action-Haïti vous invite à son souper-bénéfice

EDITH PARIZEAU

Le 2 novembre prochain, Action-Haïti invite toute la population, de même que les gens qui ont habité en Haïti à un moment de leur vie ou qui connaissent des gens de cette origine, à son prochain souper-bénéfice. Près de 250 personnes sont attendues à l'événement où on fêtera aussi les 10 ans d'incorporation de l'organisme.

Comme depuis plusieurs années, ce souper se tiendra à l'Hôtel Relais Gouverneur à compter de 18 heures. En plus du repas, les invités pourront admirer une exposition d'œuvres haïtiennes et canadiennes. L'orchestre Djab-Djab animera la soirée et fera danser les convives sur des rythmes antillais.

Action-Haïti organise ce souper annuel afin d'amasser des fonds pour concrétiser ses projets. Ces dernières années, les sous amassés ont permis à réparer ou à forer trois puits, réparer deux écoles et améliorer le rendement des élèves de l'école Grand-Goâve. Six personnes ont aussi pu faire un voyage socioculturel en Haïti, d'autres y sont allés pour rendre possibles les projets et de la formation en comptabilité a été donnée au conseil d'administration.

Pour l'année prochaine, le groupe canadien, qui travaille en collaboration avec les Bâtisseurs de l'espoir, son pendant haïtien chargé d'exécuter les travaux, voudrait faire construire des bancs pour les écoles, toujours améliorer le rendement des élèves, donner de la formation aux enseignants pendant l'année scolaire pour mettre à jour leurs connaissances, faire un autre voyage socioculturel, faire forer un puits et mettre sur pied un magasin communautaire. Pour ce faire, l'organisme espère amas-

ser 5000 \$ lors de l'activité de levée de fonds.

De plus, l'organisme fêtera lors de l'événement son 10^e anniversaire d'incorporation. Bien qu'il existe depuis plus de 10 ans, ce n'est qu'en 1992 qu'il s'est offi-

ciellement concrétisé en s'incorporant comme organisme communautaire.

Les billets pour la soirée sont en vente au coût de 40 \$. Il est possible de s'en procurer auprès de Émile Fleury au 348-8955. ■

Un autre succès pour le bazar N.D.L.

L'Association des loisirs Notre-Dame-de-Lourdes tenait pour une autre année son bazar annuel le 5 octobre dernier. Plusieurs personnes se sont arrêtées au centre N.D.L., sur la rue Saint-Jacques pour fouiner parmi les objets mis en vente. Certains ont fait des trouvailles, d'autres des économies. Cependant, une chose est certaine, c'est que tous les sous amassés seront remis à l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean-sur-Richelieu et serviront à payer le repas des enfants défavorisés qui n'ont souvent pas de quoi manger le midi. ■



Une initiative appréciée

Le Service de prévention des incendies de Saint-Jean-sur-Richelieu tenait la fin de semaine dernière un kiosque d'information au Carrefour Richelieu dans le cadre de la Semaine de la prévention des incendies. Les pompiers ont profité de l'occasion pour expliquer aux gens l'importance d'avoir une pile dans le détecteur de fumée. Les différentes sortes de détecteurs étaient aussi présentées aux curieux, de même qu'une petite exposition de photos. Ces dernières avaient été principalement prises par Jacques Paul, notre photographe. ■

Les petites annonces qui portent fruit...

**Pour vendre,
louer ou échanger...
tout ce que
vous avez !**

**RAPIDO,
PRESTO!**

**LE CANADA
FRANÇAIS**

347-8555

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BEAUDOIN-BERNIER (Danielle)
- CHOINIÈRE (Roger)
- CHOQUETTE (Roger)
- CROTEAU (Roger)
- GAGNON-MIRON (Fleurette)
- RACINE (André)
- ST-LAURENT (Émilien)
- TÉTRAULT (Georges)
- TREMBLAY (Paul)

BEAUDOIN-BERNIER Danielle (1946-2002)

À Montréal, le 13 octobre 2002, à l'âge de 55 ans, est décédée Madame Danielle Beaudoin, épouse de Monsieur Serge Beaudoin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa mère Jeannette Bernier-Burns (feu Albert J. Burns), ses sœurs Alberte (Paul Asselin), Louise, son frère Maurice (Monique Philibert) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et de nombreux amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

le vendredi 18 octobre à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le samedi 19 octobre à 11 h, en l'église de Saint-Alexandre. Heures d'ouverture : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi dès 9 h.

CHOINIÈRE Roger (1915 - 2002)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 11 octobre 2002, à l'âge de 87 ans, est décédé Monsieur Roger Choinière, époux de Madame Noëlla Lachance. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Jocelyne (Gérard Caux), Alain (Rose Gauthier), Martin, Pierre (Diane Brassard), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

le dimanche 13 octobre, à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le lundi 14 octobre à 11 h, en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice et de là au crématorium LeSieur & Frère. Heures d'ouverture : dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, lundi dès 9 h.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

GAGNON-MIRON Fleurette (1926-2002)

À Saint-Luc, le 12 octobre 2002, à l'âge de 76 ans, est décédée Madame Fleurette Gagnon, épouse de feu Gérard Miron. Elle laisse dans le deuil ses enfants Michel (Ginette Himbeault), Johanne (Serge St-Pierre), Céline (Mario Dumais), ses petits-enfants adorés Maxime, Mathieu et Katrine. La famille accueillera parents et amis, en présence des cendres, ce mercredi 16 octobre à compter de 19 h au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE LTÉE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

(450) 359-0990

CHOQUETTE Roger (1918-2002)



Entouré de sa famille, à l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 11 octobre 2002, à l'âge de 84 ans, est décédé Monsieur Roger Choquette, époux de feu Gilberte Charpentier. Il laisse dans le deuil ses enfants Lucie, Johanne (Robert Simard), François (France Labrecque), Francine, Sylvain (Sylvie Moreau), Isabelle (Germain McCutcheon), Joël (Ginette Lavigne), ses petits-enfants Anabelle, Valérie (Philippe Trahan), Martin, Véronique, Audrey, Marie-Claude, Maryse, Vincent, Karine, Mathieu, Mélanie et Alexandre, une arrière-petite-fille Gabrielle Trahan, ses sœurs et son frère Léopoldine, Berthe, Jeanne D'Arc, Bruno ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 19 octobre à 11 h, en l'église d'Henryville et de là au cimetière paroissial.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

ST-LAURENT Émilien

À la Résidence Champagnat, le 13 octobre 2002, à l'âge de 78 ans, est décédé Monsieur Émilien St-Laurent, époux de feu Lucienne St-Pierre. Il laisse dans le deuil ses enfants Jacqueline (André Perron), Francine (Jean Desbiens), Réjeanne (Adrien Caron), Gilles (Marie Thibault), Georges (Francine Thibault), Claude (Diane Dubé), Lucille (Rosaire Tremblay), Rock (Danielle Tremblay), Monique (Claude Vivier), ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères, beaux-frères et belles-sœurs. La famille recevra les condoléances mardi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h, mercredi à compter de 8 h 30 au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
247, RUE SAINT-JOSEPH
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu mercredi à 10 h, en l'église de Mont-Saint-Grégoire, suivies de l'inhumation à Chute aux Outardes.

Remerciements

FRÉGEAU Claude (1949-2002)



Suite au décès de Monsieur Claude Fréreau, survenu le 30 septembre à Iberville, ses enfants et la famille désirent remercier tous les gens qui les ont soutenus en manifestant leur sympathie par leur présence aux funérailles.

Parents et amis, que chacun de vous trouve ici notre reconnaissance et considère ces remerciements comme un témoignage de notre gratitude.

Remerciements

GUERTIN Maryse (1955-2002)



Le 15 septembre 2002, à l'âge de 47 ans, Maryse Guertin nous quittait. Sa fille Carolyne et la famille Guertin désirent remercier tous les parents et amis pour toutes les marques de sympathie témoignées.

Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme étant personnels.

RACINE André (1932-2002)

À l'Hôpital Anna-Laberge de Châteauguay, le 13 octobre 2002, est décédé paisiblement Monsieur André Racine, âgé de 70 ans, demeurant à La Prairie. Il a œuvré pendant près de cinquante ans dans le domaine de la construction et de la rénovation résidentielle. Le défunt était le fils d'Armand Racine et de Laurence (alias Laurentia) Langlois et veuf de Fernande Oigny. Il laisse dans le deuil son fils Paul Racine, historien de l'art de La Prairie, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, Mesdames Jeanne Racine Longtin de La Prairie, Laurentia Racine (alias Laurence, Hubert-Aimé Lussier) de Lasalle, Rolande Racine (Roger Corbeil) de Montréal, Thérèse Racine (Jacques Demers) de Saint-Philippe-de-Laprairie, Huguette Racine (Gabriel Bleau) de Île-Bizard, Messieurs Ronald Racine (Carmelle Godin) de La Prairie, René Racine (Gisèle Morency) de La Prairie, Lucien Bonneau de Sainte-Cécile-de-Milton, Madame Yolande Oigny de Saint-Jean-sur-Richelieu, ses filleuls, Madame Suzanne Lussier de Montréal et Monsieur Richard Prénoveau de Laval.

L'ont précédé dans la mort son épouse, ses parents, ses sœurs Cécile Racine et Marie Racine, ses beaux-frères Jean-Yves Prénoveau et Alcide Longhin.

La dépouille sera exposée à la maison

HENRI-GUÉRIN (AFFILIÉE À LA MAISON D'ARCHE)
425, CHEMIN DE SAINT-JEAN
LA PRAIRIE (QUÉBEC)

où la famille recevra les condoléances le jeudi 17 octobre 2002 de 19 h à 22 h et le vendredi 18 octobre 2002 de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le samedi 19 octobre 2002 à 11 h, en l'église de La Nativité de la Sainte-Vierge, 155, chemin de Saint-Jean, La Prairie (Québec). L'inhumation aura lieu au cimetière catholique romain de La Prairie.

20e anniversaire

FAUCHER Aimé (16 octobre 1982)



Aimé, 20 ans aujourd'hui 16 octobre, en douceur sans le moindre bruit comme l'oiseau prenant son envol tu es parti, tu nous manques beaucoup. La mort nous a séparés mais les souvenirs nous unissent. Aussi loin puisses-tu être, aussi près de mon cœur tu demeureras.

Une messe sera célébrée le 16 octobre, en l'église Saint-Edmond à 9 h 30.

Ton épouse Simonne, tes enfants et petits-enfants

Dans un moment difficile, je pense à toi.

C'est vrai que la route de la vie est parfois semée d'embûches, pourtant l'important est de ne jamais oublier que les épreuves ne sont rien de plus qu'une occasion de grandir et d'aller chercher au fond de soi une force et un courage qu'on ne se connaissait pas.

La terre est riche
de son monde



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-888-234-8533

(514) 257-8711

www.devp.org

CROTEAU Roger (1942-2002)



À Rimouski, lors de son expédition de chasse, le 12 octobre 2002, à l'âge de 59 ans, est décédé Monsieur Roger Croteau,

époux de Madame Nicole Ancil.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants

Isabelle (Pierre Horan), Michel (Carolyne Caron), Martin (Josée Martel), ses cinq petits-enfants qu'il adorait

Audrey, Olivier, Antoine, Maxym, Alex, ses frères, ses

beaux-frères et belles-sœurs, ses cousins et cousines, ses

neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis, surtout la «gang» la vraie.

La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc

ce mercredi 16 octobre à compter de 9 h. Les funérailles suivront à 11 h, en l'église Saint-Gérard-Majella. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

Depuis 1932

3^e génération

À votre service depuis 70 ans!

MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisailion)

LETTRAGE
et
RÉPARATION
au cimetière

828, boul. d'Iberville
Iberville

Tél.: (450) 347-4426

Monuments
DENICOURT

Lettrage et réparations
au cimetière

Fabricant de monuments

775, 4^e Rue, Iberville
(450) 346-9566

NÉCROLOGIE

TÉTRAULT
Georges
(1909-2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 11 octobre 2002, à l'âge de 93 ans, est décédé, dans la sérénité, Monsieur Georges Tétrault, époux de Madame Simone Dubuc. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Claudette (Emile Bujold), André, Francine (Jean-Guy Lapierre), Nicole (Paul Jourdenais), Luc (Lucie Gaudreault), Martin, ses cinq petits-enfants, ses trois arrière-petits-enfants, sa soeur Adrienne ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les funérailles ont eu lieu le lundi 14 octobre à 14 h, en l'église Saint-Edmond.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

TREMBLAY
Paul

À Iberville, le 13 octobre 2002, à l'âge de 89 ans, est décédé Monsieur Paul Tremblay, époux de Madame Perle Jetté. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Louise (Gilles Moise), Denis (Micheline Hamelin), ses petits-enfants Pierre, Paul, Annie et leurs conjoints, ses soeurs Blandine, Laurencia, beaux-frères, belles-soeurs Gertrude Choquette-Tremblay, Madame Jeanne St-James, Monsieur et Madame Gaston Lalanne, Monsieur et Madame Alain Thérberge, Monsieur et Madame Jean Jetté et Lucien Brunet. La famille recevra les condoléances mercredi et jeudi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h, vendredi à compter de midi au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
826, 1^{re} RUE À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu le vendredi à 14 h, en l'église Saint-Noël-Chabanel, suivies de l'inhumation à Sabrevois.

Le rapide de Chambly devient un refuge faunique

GILLES BÉRUBÉ

Le rapide de Chambly est maintenant un refuge faunique portant le nom de Pierre-Étienne-Fortin. La création de cette zone protégée a été officiellement décrétée la semaine dernière. Ça ne fera pas nécessairement l'affaire de tout le monde puisque l'accès au site sera limité pendant la période de frai du chevalier cuirvé, du 20 juin au 20 juillet.

Le lit de la rivière Richelieu situé entre le pied du barrage du Chambly et l'embouchure dans le bassin de Chambly est une propriété d'Hydro-Québec. Il s'agit d'un héritage de la nationalisation de l'électricité, puisque ce bief de la rivière a déjà été exploité pour la production d'électricité. En vue aérienne, on peut encore voir clairement le canal d'amenée et les fondations de l'ancienne centrale hydraulique, qui longeait la rive est de la rivière.

Ces installations ne servent plus depuis belle lurette. Dans les années 80, Hydro a envisagé de l'utiliser pour un nouveau type de génératrices à fleur d'eau. Le projet n'a pas eu de suite. Depuis toujours, Hydro-Québec tente vainement d'interdire l'accès à sa propriété. Bien qu'elle soit clôturée, l'endroit a toujours attiré les baigneurs, les pêcheurs et les campeurs.

Mais le lit de la rivière, lui, attire aussi la faune. Le rapide de Chambly abrite la plus importante des deux frayères connues du chevalier cuirvé, une espèce menacée de disparition. C'est aussi un habitat de frai pour le chevalier de rivière, le fouille-roche gris, l'esturgeon jaune et l'aloise savoureuse. En fait, on y a identifié 57 des 75 espèces de poissons présentes dans le Richelieu. Le rapide de Chambly accueille aussi plusieurs espèces animales, dont la situation est jugée précaire, ainsi que plusieurs espèces floristiques inscrites sur la liste des plantes susceptibles d'être désignées menacées ou vulnérables.

DON

Pas étonnant que les milieux environnementaux s'y intéressent. En avril dernier, Hydro-Québec a fait une promesse de donation pour remettre le tronçon des rapides à Conservation de la Nature. Il s'agit

d'une première entre les deux organismes. Cette entente permet la création du refuge faunique et éventuellement d'une réserve naturelle.

La propriété en question s'étend du bas du barrage jusqu'au bassin, sur une longueur de 1,5 kilomètre, et d'une rive à l'autre du Richelieu, soit une largeur d'environ 200 mètres dans sa partie amont. Elle inclut les îles qui se trouvent à l'embouchure. Au total, elle couvre une superficie de quelque 607 hectares. Le refuge recoupe les territoires des municipalités de Chambly, de Richelieu et de Saint-Mathias.

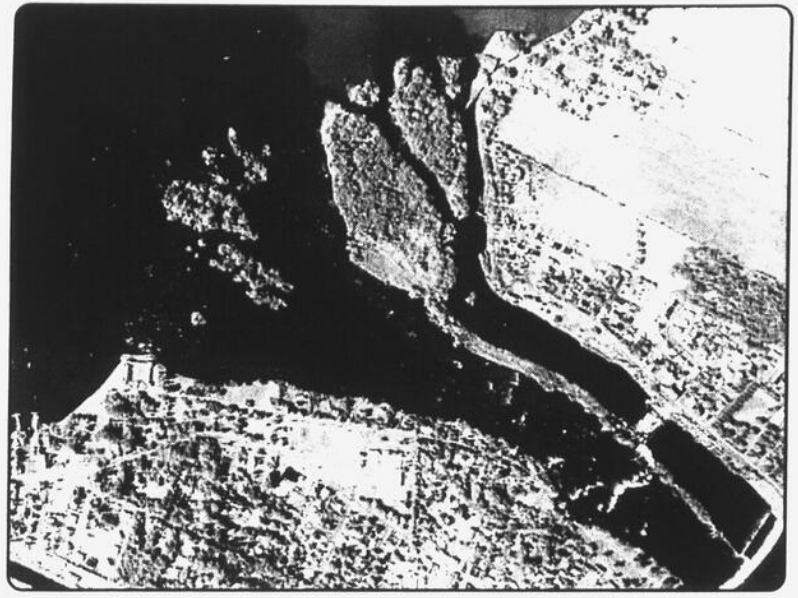
Si Conservation de la Nature devient propriétaire des lieux, la désignation de refuge faunique est décrétée par la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ). Ce statut légal permet d'établir un plan de gestion des aires de conservation et d'adopter une réglementation sur l'accès aux lieux.

ACCÈS

Des études ont montré que les déplacements humains dans le rapide dérangent les géniteurs des différentes espèces, notamment du chevalier cuirvé. Le piétinement des lieux de dépôts des oeufs par les baigneurs et les pêcheurs représente une menace directe pour l'incubation des embryons. La fréquentation des lieux est particulièrement intense pendant la période de reproduction du chevalier cuirvé, du 20 juin au 20 juillet.

Un projet de règlement est déjà en cours d'élaboration pour restreindre l'accès aux aires de frai du chevalier cuirvé et du chevalier de rivière. À cette fin, le refuge a été divisé en trois secteurs. Un comité d'orientation formé de scientifiques travaille à identifier les actions de conservation prioritaires. La FAPAQ et Conservation de la Nature entendent travailler en collaboration avec les intervenants du milieu, les municipalités et les groupes locaux.

Notons que Conservation de la nature (*Nature Conservancy*) est un organisme privé sans but lucratif qui a des ramifications un peu partout sur la planète. Au Québec, il est particulièrement actif depuis une couple d'années. Il a notamment acquis une propriété riveraine de la baie Missisquoi, à Philips-



Du barrage au bassin, tout le rapide de Chambly est maintenant un refuge faunique.

burg, ainsi qu'une portion de la tourbière de Venise-en-Québec, où l'on retrouve un peuplement de pins rigides.

Quant au nom du refuge, il a été retenu en mémoire d'un naturaliste

québécois du 19^e siècle. Le Dr Pierre-Étienne Fortin a fait la première description scientifique du chevalier cuirvé. Il a été commandant de navire en plus d'avoir été le premier député de Gaspé à la législature. ■

CORPORATION DU FORT SAINT-JEAN

APPEL D'OFFRES

RÉAMÉNAGEMENT
PAVILLON LA GALISSONNIÈRE (BÂTIMENT C-006)
CAMPUS DU FORT SAINT-JEAN
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉBEC)

PROPRIÉTAIRE :

CORPORATION DU FORT SAINT-JEAN
15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 8R8
Téléphone : (450) 358-6500

ARCHITECTE & INGÉNIEUR :

EXPERTS-CONSEILS
JACQUES F. BRUNELLE & ASSOCIÉS INC.
228, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6V8
Téléphone : (450) 348-1128

La Corporation du Fort St-Jean, Maître de l'ouvrage, demande des soumissions pour des travaux de réaménagement du pavillon La Galissonnière (bâtiment C-006) au Campus du Fort Saint-Jean.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au service technique, bureau 108A, au Campus du Fort Saint-Jean, contre un dépôt non remboursable au montant de cent dollars (100 \$), toutes taxes incluses, sous forme d'argent comptant ou de chèque à l'ordre du Maître de l'ouvrage.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement de soumission émis par une compagnie détenant un permis d'assureur au Canada et autorisée à se porter caution au Canada, d'une somme égale à 10% du montant total de la soumission, valide pour une période de soixante (60) jours, fait à l'ordre ou en faveur du Maître de l'ouvrage. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, égaux chacun à 50% du coût du contrat. Si les garanties sont sous forme de chèque visé, les montants de chacune d'elles correspondent à 10% du prix du contrat.

Les soumissions (l'original et 2 copies), insérées dans des enveloppes affranchies et adressées au soussigné seront reçues au :

Campus du Fort Saint-Jean
Pavillon Massey (C-024), bureau 108A
15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 8R8
Téléphone : (450) 358-6500

Jusqu'à 14 h, heure locale en vigueur, le 13 novembre 2002, pour être ouvertes publiquement le même jour et à la même heure, au local 209A du pavillon Massey.

Seuls sont autorisés à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction. Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Une visite de l'immeuble est prévue le 23 octobre 2002 à 10 h. Les soumissionnaires doivent se présenter face au pavillon La Galissonnière, Campus du Fort Saint-Jean, 15, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et l'heure indiquées.

La Corporation du Fort St-Jean ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers les soumissionnaires.

Pour toute information, veuillez communiquer avec Monsieur Jacques Brunelle, ingénieur, au (450) 348-1128.

Corporation du Fort St-Jean
15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8R8

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

Centre funéraire
Oigny & Desrochers

Yvon Desrochers
propriétaire

Almé Vézéau
directeur

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Gregoire

826, 1^{re} Rue, Iberville 346-1124

Les Bruns l'espoir,
donnez à votre fondation

INFO-DON
359-5777

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

SPORT ET LOISIRS

CINQ VICTOIRES DEVANT 300 PERSONNES

Bonne soirée pour les boxeurs d'ici



**RICHARD
HAMEL**

Les boxeurs de la région se sont signalés lors du gala samedi dernier à la salle Le Cartier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Cinq porte-couleurs de l'école Boxe Extrême ont remporté leur match devant plus de 300 personnes.

Deux duels ont particulièrement retenu l'attention. En grande finale, Frédéric Leblanc a renversé le champion canadien junior, Daniel Béchette de Saint-Hyacinthe. Leblanc, qui en était à son 22^e combat, a vaincu un adversaire qui pesait 25 livres de plus. Au terme du quatrième round, l'athlète de 17 ans a obtenu 22 points contre 12 pour Béchette. Même s'il s'est retrouvé dans des positions difficiles à quelques reprises, Leblanc a réussi à s'en sortir face à un adversaire coriace.



Frédéric Leblanc (à droite) a remporté son duel contre Daniel Béchette.

Mais le combat de la soirée a eu lieu tout juste après l'entracte, alors que le Johannais Steve Gos-

selin se mesurait à Jean-François Santaire de Longueuil. À son premier duel en carrière, Gosselin a impressionné beaucoup de monde. Les deux pugilistes de 155 livres ont multiplié les coups techniques dans un match très serré. C'est par le score de 27-24 que le protégé de l'école Boxe Extrême l'a emporté.

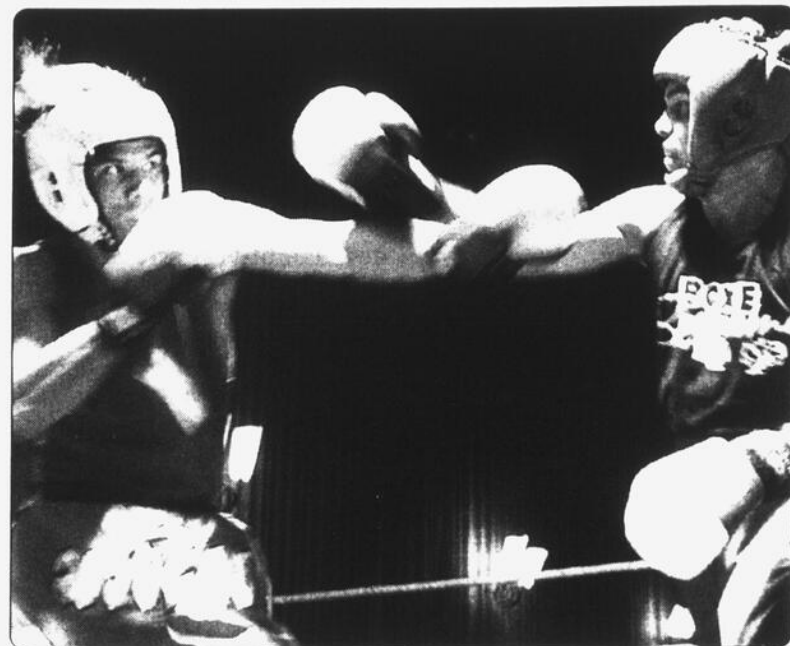
À juste titre, ce fut le combat de la soirée.

BONS DUELS

David Gauthier, qui devait affronter Éric Chevrier, s'est finalement mesurer au Maskoutain Alexandre Ouellet. L'athlète de 132 livres a gagné par arrêt de l'arbitre au deuxième round.

Puis, un peu plus tard en soirée, Bernard Tanguay a défait Germain Goulet de Québec, l'emportant 13-2 aux points au terme du troisième round.

À son premier combat, Étienne Langlais a affronté un adversaire



Steve Gosselin (à droite) et Jean-François Santaire se sont livrés une belle bataille.

redoutable, Stéphane Grenier de l'école Champion. Le boxeur johannais a perdu par arrêt de l'arbitre un premier round.

En lever de rideau, le jeune Gabriel Mackay de Saint-Jean-sur-Richelieu a perdu son combat contre Félix Rosario, un autre élève de l'école Champion. Ce dernier a gagné par arrêt de l'arbitre au deuxième round.

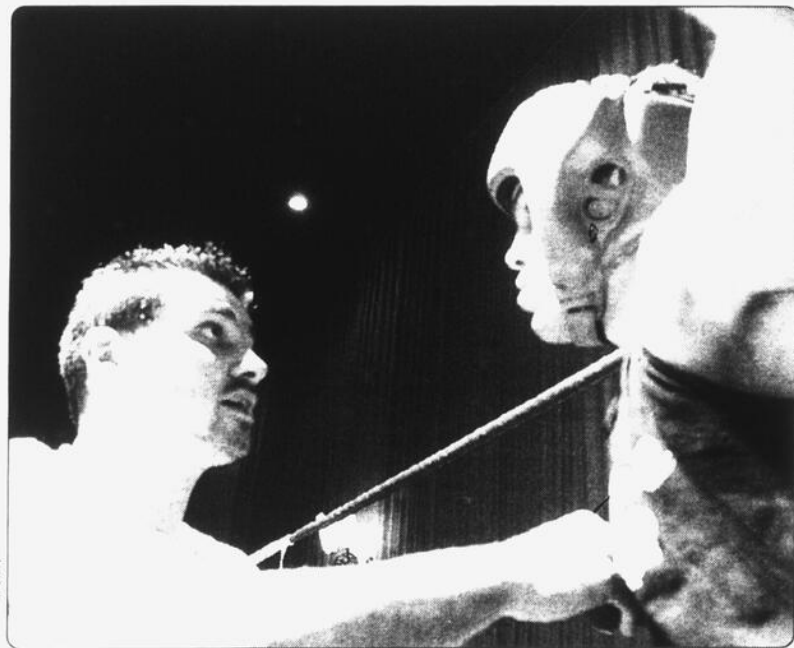
Chez les filles, Christie Gervais, qui s'entraîne à Boxe Extrême mais qui fait partie de l'équipe nationale campée à Saint-Hyacinthe, a fort bien fait avec une victoire par arrêt de l'arbitre au deuxième round face à Nancy Paris de Victoriaville.

Kim Hébert de Saint-Jean-sur-Richelieu et Ariane Fortin de Québec se sont livrés un combat de démonstration. Pour l'athlète d'ici, ce fut l'occasion d'une bonne préparation en vue de son duel le 1^{er} novembre à Québec.

Parmi les autres combats de la soirée, soulignons celui opposant le champion canadien Jean-François Bienaimé de Granby qui a eu raison de Francis Charbonneau de Saint-Hyacinthe.

Pour l'entraîneur de Boxe Extrême, Edgard Hernanz, la soirée a permis à plusieurs de ses élèves de vivre une première expérience dans l'arène. Il s'est dit satisfait de la performance de ses boxeurs et de l'ambiance qui régnait dans la salle. «On est très heureux du déroulement de la soirée. Il n'y avait pas de temps mort. Et les spectateurs ont semblé bien apprécier le gala».

Boxe Extrême prévoit organiser un troisième gala le 6 décembre prochain, possiblement dans le local de l'École de gymnastique du Haut-Richelieu. Entre-temps, quelques boxeurs d'ici participeront à des galas le 19 octobre à Oka et le 25 octobre à Granby. ■



L'entraîneur Edgard Hernanz avec Steve Gosselin.

Bourse de 3000 \$ à Samuel et Jessica

RICHARD HAMEL

Samuel Tétrault et Jessica Dubé sont au nombre des dix-huit athlètes amateurs qui ont reçu une bourse de 3000 \$ d'Hydro-Québec. Les deux patineurs, originaires respectivement de Saint-Athanase et de Saint-Cyrille, se partagent cette aide financière qui contribuera à poursuivre leur excellence dans leur sport.

Comme à chaque année depuis 1998, dix-huit bourses de 3000 \$ sont remises à de jeunes athlètes amateurs. Trois de ces bourses sont accordées à des enfants d'employés d'Hydro-Québec, dont Samuel, fils d'Yvon Tétrault, un employé à Hydro-Québec. Avec son programme de bourses d'excellence, l'entreprise a consacré tout près

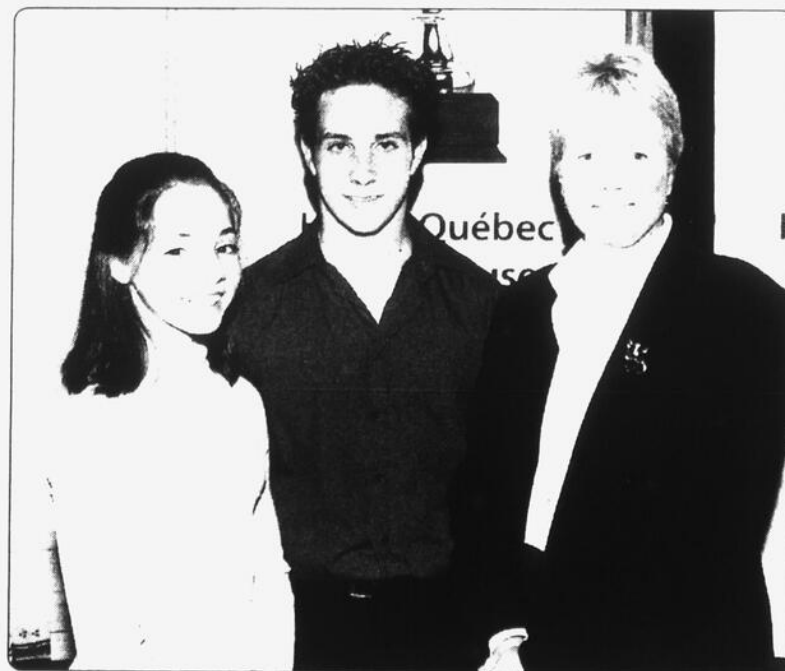
de 400 000 \$ en cinq ans au sport amateur.

Hydro-Québec appuie ces athlètes du Québec faisant preuve d'excellence, de détermination et de persévérance dans différentes disciplines sportives. Ces jeunes espoirs sont ainsi encouragés à exceller dans leur sport et dans leurs études. «Il est important que ces athlètes prometteurs aient accès à un soutien financier lorsqu'ils sont encore très jeunes et que leur talent leur permet d'émerger sur la scène internationale, tout en leur permettant de poursuivre leurs études», a tenu à souligner André Caillé, président-directeur général d'Hydro-Québec.

Samuel et Jessica sont membres de l'Équipe nationale junior. Champions canadiens en couple

chez les novices, ils ont terminé au sixième rang aux Grands Prix juniors en Slovaquie l'an dernier. Samuel poursuit ses études en sciences pures au Cégep de Drummondville tandis que Jessica est en troisième secondaire au Collège Saint-Bernard.

Hydro-Québec a confié à la Fondation de l'athlète d'excellence, le soin de choisir les bénéficiaires parmi les candidatures les plus prometteuses. La gestion des bourses est également confiée à la fondation. En plus des critères d'admissibilité établis, Hydro-Québec souhaite que, dans la mesure du possible, ces jeunes proviennent des neuf régions administratives de l'entreprise, qu'ils n'aient pas encore atteint de notoriété et qu'il y en ait trois qui soient des enfants d'employés de l'entreprise. ■



Jessica Dubé et Samuel Tétrault accompagnés de Marie-Josée Nadeau, vice-présidente affaires corporatives et secrétaire générale à Hydro-Québec.

MALGRÉ UNE SEPTIÈME DÉFAITE

Des signes encourageants pour les Géants

RICHARD HAMEL

On ne donnait pas cher de leur peau samedi soir sur le terrain de l'Université de Montréal. Mais les Géants ont offert une de leurs bonnes prestations de la saison face aux méchants Spartiates.

Même s'ils ont subi un septième revers en autant de matchs, les joueurs du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ont tenu tête à la puissante machine du Vieux-Montréal pendant un bon bout de temps. Les Spartiates l'ont finalement emporté 39 à 12.

En plus d'avoir à affronter les meneurs au classement, les Géants étaient privés de plusieurs éléments, entre autres des porteurs de ballon Sébastien Cordeau et Alex Surprenant. Au début du match, le botteur et porteur Maxime Phaneuf a subi une blessure à l'épaule.

Qu'à cela ne tienne, à leur deuxième série de jeux à l'attaque, les Géants ont pris les devants 6 à 0. Une séquence de dix jeux pour 65 verges a mené au premier touché. Israël Naud a lancé une passe d'une vingtaine de verges à Martin Labrecque pour le majeur.

Le premier quart s'est terminé par cette marque. Les Spartiates ont répliqué avec deux touchés, dont le deuxième sur une bombe à Samuel Champagne, un jeu de 88 verges.

En avant 14 à 6 à la mi-temps, le Vieux-Montréal a dominé le troisième quart avec trois autres touchés pour distancer les Géants 36 à 6.

Sur un quatrième essai et une verge à franchir, Simon Girard-Fortier a capté une passe dans la zone des buts pour porter la marque à 36 à 12 avec une dizaine de minutes à faire dans le match. Les Spartiates ont inscrit un placement en fin de rencontre.

À son retour au jeu après sa blessure subie contre Vanier, Israël Naud a connu un bon match avec 17 passes complétées en 36 tentatives pour des gains de 171 verges. Au sol, les Géants ont totalisé 57 verges en 35 courses. À lui seul, Alexandre Charron a porté le ballon 21 fois pour des gains de 47 verges. Naud a couru à dix reprises. «Notre total de verges au sol n'est pas élevé, mais on réussissait à gagner le premier jeu. Notre ligne offensive a joué un bon match. Israël avait du temps pour faire ses passes», note l'entraîneur-chef, Martin Caron.

Même si elle a accordé 39 points, la défensive a peu de choses à se reprocher. Avec un ballon recouvré et un sac du quart, Benoît Fortin a excellé à la ligne. «On a eu peu de punitions, ce qui rarement le cas depuis le début de la saison. Notre défensive a été disciplinée».

Les Géants auront eu le courage de batailler jusqu'à la fin, contre un adversaire plus imposant. «C'est une défaite, mais les gars ne sont pas découragés. Tout le monde avait le sentiment d'avoir disputé un bon match. Espérons que

ça va nous remonter le moral pour les trois dernières parties», estime M. Caron.

UN DERNIER SUR LA ROUTE

Les Géants ont encore trois matchs à disputer au calendrier régulier. S'ils sont mathématiquement éliminés, ils pourront toujours donner la vie dure aux trois équipes qu'ils affronteront.

Samedi, ils se rendront sur le terrain de l'Université Laval à Québec pour se mesurer aux Élans de François-Xavier-Garneau. Il s'agira du dernier match sur la route. Les Géants accueilleront par la suite des Cougars de Lennoxville le dimanche 27 octobre à 13 heures avant de clôturer la saison le dimanche 3 novembre avec la visite des Spartiates du Vieux-Montréal. ■



Benoît Fortin a disputé un bon match samedi contre les Spartiates du Vieux-Montréal. On le voit ici en compagnie de l'entraîneur-chef, Martin Caron.

ICE CARAPABLES



Guardex 720: la magie sur glace de Yokohama!

- » Les rainures en zigzag favorisent l'adhérence et la stabilité sur la glace et dans la neige.
- » En évacuant mieux l'eau, les microbulles rigides augmentent l'adhérence et la rigidité de la semelle.
- » Le composé de silice et de Zeruma améliore la flexibilité de la surface de la semelle à basse température et permet au pneu de mieux coller à la route.
- » Quatre rainures principales et des blocs en « N » améliorent l'adhérence latérale.

YOKOHAMA
GUARDEX 720



Non pas 1 mais **2**
rabais!

Jusqu'à 60 \$ d'économies par la poste!

En vigueur jusqu'au 31 octobre

DÉTAILS EN MAGASIN



LES PNEUS
Robert Bernard

Freins - Suspension



LE PLUS GROS MARCHAND DE PNEUS AU SUD DU SAINT-LAURENT
www.robertbernard.com

450, CH. GRAND-BERNIER NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU • (450) 346-4457 • SANS FRAIS: 1 888 346-4457

• Granby • Saint-Paul d'Abbotsford • Saint-Élie d'Orford • Boucherville • Chambly
• Saint-Jean-sur-Richelieu • Papineauville • Saint-Côme-de-Beauce • Saint-Georges-de-Beauce
NOUVEAU! Courtemanche & Frère à Saint-Hyacinthe

VICTOIRE DE 29 À 28

Les Bulldogs viennent enfin à bout des Astérix

RICHARD HAMEL

Un simple sur un botté de dégagement au dernier jeu du match a procuré une victoire de 29 à 28 aux Bulldogs de Beaulieu contre les Astérix de Farnham vendredi soir dernier, au Campus du Fort Saint-Jean.

Il s'agissait d'un cinquième gain consécutif des Bulldogs mais d'un premier à vie en quatre matchs aux dépens des petits guerriers de Jean-Jacques-Bertrand.

Les Astérix ont pris les devants dès leur première possession à la suite d'une course de 45 verges de Gabriel Robert qui a placé son équipe à la porte des buts. Le quart-arrière Maxime Falcon a par la suite franchi la zone des buts.

Cette avance a toutefois été de courte durée puisque Francis Forget a recouvré son botté pour ensuite créer l'égalité.

Au début du deuxième quart, Forget revient à la charge avec un deuxième touché, mais Gabriel Robert a ramené les deux équipes nez à nez avec une course de 25 verges. Les Astérix ont repris les commandes à la suite d'une interception de Frédéric Asnong aux dépens du quart-arrière Charles St-Martin pour filer jusque dans la zone payante. Avant la fin de la première demie, c'est encore Francis Forget qui a fait des siennes en captant une passe pour le majeur.

Après un troisième quart sans point, les Bulldogs ont pris les devants 27 à 21 sur une passe de St-Martin à Marco Boulerice. Ils ont raté le converti, mais le jeu a été rappelé puisque les Astérix ont commis un hors-jeu. À leur deuxième tentative, ils ont réussi la transformation. Un jeu clé puisque les visiteurs ont répliqué avec un touché de Maxime Falcon après une course de huit verges.

Avec une égalité de 28 à 28 et trois secondes à faire, les Bulldogs effectuent un botté de dégagement à la ligne de 25 des Astérix. Ils ont réussi à arrêter le porteur de ballon dans la zone des buts pour marquer un simple.

Des deux côtés, les botteurs Jean-Philippe Sorel (Farnham) et François Boulerice (Bulldogs) ont réussi toutes les transformations.

L'entraîneur-chef, Michel Grisé, a tenu à souligner le travail de tous les joueurs de son équipe, qui ont fait face à une vive opposition. «Ça frappait fort et certains arriveront amochés à la prochaine séance d'entraînement. Mais je suis très fier de mes gars. Ils ont joué avec intensité».

Les Bulldogs ont axé leur attaque au sol, marquant trois de leurs quatre touchés par la course. «On n'a pas connu notre meilleur match à l'attaque, mais notre défensive a très bien joué», ajoute Michel Grisé, qui considère Farnham comme une très bonne équipe.

De son côté, l'entraîneur des Astérix, Ross Lemke, estime que les deux équipes méritaient de gagner. «Les spectateurs ont vu un très bon match. C'est décevant d'avoir perdu, mais on a livré une belle bataille. Si notre attaque aérienne avait produit, nos chances de gagner auraient été bonnes». Les Astérix auront l'occasion de se reprendre puisque les deux équipes se retrouveront pour le dernier match du calendrier régulier le 26 octobre à Jean-Jacques-Bertrand.

OURSONS

Le lendemain, les Oursons d'Iberville se sont offerts une partie de plaisir en écrasant Gérard-Filion 49 à 0. Il s'agissait d'une deuxième victoire en cinq parties pour les porte-couleurs de la polyvalente Marcel-Landry.

Contre le Stentor, les Oursons n'ont pas eu à se casser la tête pour marquer des points. Et la pauvre attaque longueuilloise qui n'a pas encore inscrit un seul point en cinq matchs. «Honnêtement, ce fut un match très facile. Nos dernières semaines ont été difficiles. On a pu faire jouer tout le monde et ça nous a permis de tenter des expériences», raconte l'entraîneur-chef, Patrick Cyr.

Dans ce festival offensif, Pierre-Alexandre Lepage a encore une fois excellé. M. Cyr avait aussi de bons mots pour son quart-arrière substitut, Jason Phoenix, qui sera certainement le quart partant la saison prochaine. «On veut terminer l'année en force. On vise des victoires contre le collège Saint-Paul de Varennes et Jacques-Rousseau».

À VENIR

Trois autres matchs seront au programme ce samedi à 13h30. Les Oursons d'Iberville recevront la visite du collège Saint-Paul de Varennes, alors que les Astérix de Farnham tenteront de prendre leur revanche en accueillant le Sphinx de Jacques-Rousseau. Enfin, les Bulldogs de Beaulieu retourneront à Longueuil pour se mesurer au pauvre Stentor de Gérard-Filion. Il y a deux semaines, les Bulldogs l'avaient emporté 61 à 0. ■



Les Obélix ont eu raison des Broncos de Valleyfield 44 à 21 vendredi soir à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

CINQUIÈME VICTOIRE DE SUITE

Les Obélix en gagnent une autre

RICHARD HAMEL

Malgré un adversaire plus coriace, les Obélix ont réussi à gagner un cinquième match de suite vendredi soir sur leur terrain de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Ils ont eu raison des Broncos de Valleyfield par la marque de 44 à 21.

Jamais une équipe avait inscrit autant de points contre les Obélix cette saison. La semaine précédente, ils avaient accordé 17 points aux Riverains de Drummondville, dans un gain de 53 à 17.

La troupe de Robert Cliche a distancé son adversaire à la fin de la première demie avec deux touchés. C'était l'égalité 15 à 15 avant que les Obélix n'inscrivent deux majeurs. Ils en ont ajouté deux autres au retour de la pause pour infliger un deuxième échec en cinq parties aux porte-couleurs de l'école Baie-Saint-François.

Le receveur de passe Marco Deland a marqué trois touchés, alors que le porteur de ballon Samuel Fournier franchissait la zone des buts à deux reprises. Maxime St-Onge a obtenu l'au-

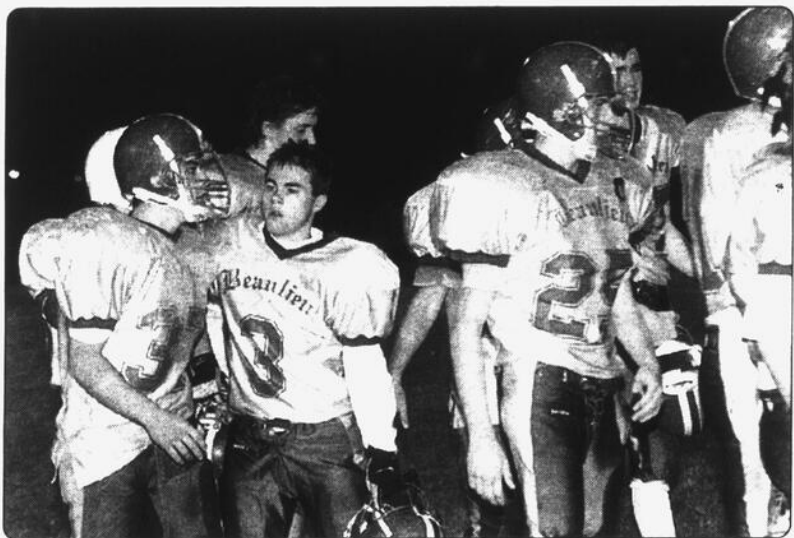
tre. Nicolas Payette a réussi un placement au troisième quart en plus d'ajouter une transformation. Ian Bolduc et Alexandre Viens ont chacun récolté une transformation de deux points.

Même s'il elle a alloué 21 points, la défensive des Obélix a fait de l'excellent travail contre l'attaque des visiteurs. Avec 44 points, la talentueuse offensive johannaise a maintenant marqué 267 points en cinq parties, soit une moyenne de 53,4 par rencontre. La défensive en a accordé 56 pour une moyenne de 11,2.

ENCORE DEUX

Les Obélix et les Estacades de Cap-de-la-Madeleine trônent au sommet de la Ligue juvénile de l'Estrie avec un dossier immaculé de six victoires et encore deux matchs à jouer.

Les Obélix visiteront Trois-Rivières samedi, une équipe qui n'a pas encore gagné cette saison. Le match de l'année aura lieu le vendredi 25 octobre à 19h30 à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot alors que les Estacades, champions du dernier Bol d'or, seront les visiteurs. ■



Les Bulldogs de Beaulieu ont défait les Astérix de Farnham 29 à 28 vendredi au Campus du Fort Saint-Jean.

FOOTBALL CADET

Un troisième jeu blanc de suite pour les Patriotes

RICHARD HAMEL

Les Patriotes de l'école Bouthillier n'ont fait qu'une bouchée des Aztèques de Marguerite-Bourgeois vendredi dernier, l'emportant 57 à 0. La troupe de Mirko Stevanovick décrochait ainsi un troisième jeu blanc de suite.

Les Patriotes ont annoncé leurs couleurs dès le début du match alors que Laurence-Olivier Viens a porté le ballon jusque dans la zone des buts. Ils ont poursuivi pour prendre les de-

vants 48 à 0 à la mi-temps avant de diminuer le régime au retour de la pause.

Laurence-Olivier Viens a ajouté trois autres touchés au sol. Son frère, Jean-Christophe en a marqué deux, un par la passe et l'autre à la suite d'une interception au quatrième quart. Michael Lamarche a complété le pointage avec une passe de touché, six transformations et un placement, un jeu plutôt rare chez les cadets.

Dans cette quatrième victoire



Les Ducs de Marchand ont défait les Gaulois de Farnham 22 à 2.

en cinq matchs pour les Patriotes, les entraîneurs soulignent l'excellent travail des joueurs de la ligne défensive. Pour les Aztèques, il s'agissait d'un quatrième revers en cinq parties.

Dans les autres matchs au programme, les Ducs de Félix-Gabriel-Marchand ont vaincu les Gaulois de Farnham 22 à 2, alors que les Vikings d'Iberville ont eu raison du Raid de Masey-Vanier 36 à 12.

DERNIER WEEK-END

Les équipes cadettes de la sec-

tion B en sont à leur dernier week-end du calendrier régulier avec trois matchs au programme samedi à 10 heures.

Les Patriotes de Bouthillier recevront la visite des Ducs de Félix-Gabriel-Marchand pendant que les Vikings d'Iberville accueilleront les Aztèques de Marguerite-Bourgeois. À Farnham, le Raid de Masey-Vanier affrontera les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand.

La ronde des huitièmes de finale sera présentée le 26 octobre. ■

LE MISSION ACCUEILLE LES AS CE SOIR

Vivement le retour à la maison

RICHARD HAMEL

Le Mission a donné des sueurs froides au Prolab dimanche. Mais l'équipe de Thetford Mines est demeurée invaincue en dix matchs, l'emportant 5 à 4 en prolongation.

Malgré ce revers, les joueurs de Tony Ciarciello reviennent à la maison avec cinq points de plus au classement, en vertu d'une fiche respectable de deux victoires et deux échecs.

Le gardien Marc Delorme en a vu du caoutchouc dimanche. Bombardé de 52 lancers, dont 25 en première période, il a limité les dégâts devant l'offensive du Prolab. Celle-ci a profité de onze avantages numériques pour marquer deux buts. L'attaque à cinq du Mission a été tenue en échec en huit occasions.

Tirant de l'arrière 2 à 0 après la première période, le Mission s'est réveillé en deuxième avec quatre buts pour prendre les devants 4 à 3. Daniel Archambault a marqué sur des aides de Sébastien Roger et Pierre Gendron. Christian Sbrocca a créé l'égalité sur des aides de Martin Dicaire et François Drainville. Moins de deux minutes plus tard, Sébastien Roger touchait la

cible avec la complicité de Gendron et Sbrocca. Après un but du Prolab, Roger revenait à la charge, encore une fois avec l'aide de Gendron et Sbrocca.

À mi-chemin en troisième, Thetford Mines nivelait la marque en avantage numérique pour ensuite inscrire le but de la victoire après 59 secondes de prolongation. Le Mission a lancé à 29 reprises en direction de Frédéric Deschênes.

Au chapitre des combats, Sasha Lakovic a jeté les gants devant Benoît Beausoleil, tout comme Kevin Holliday contre François Pagé.

Troy Crowder a fait ses débuts dans l'uniforme du Mission, lui qui avait quitté Sudbury vendredi.

À LA MAISON

Les caprices du calendrier ont éloigné le Mission de son domicile pendant une vingtaine de jours. Cette séquence de quatre matchs sur la route a quelque peu brisé le rythme de l'équipe qui n'a toujours pas subi la défaite au Colisée cette saison. Trois victoires en trois devant une moyenne de 1500 spectateurs.

Ces partisans auront de quoi se mettre sous la dent au cours des

prochaines semaines. Ça commence ce soir (mercredi) avec la visite des As de Québec, leur seule de la saison. Le Mission leur rendra la politesse vendredi, cette fois à Québec. Dimanche, le Prolab viendra lui aussi disputer son seul match à Saint-Jean cette année.

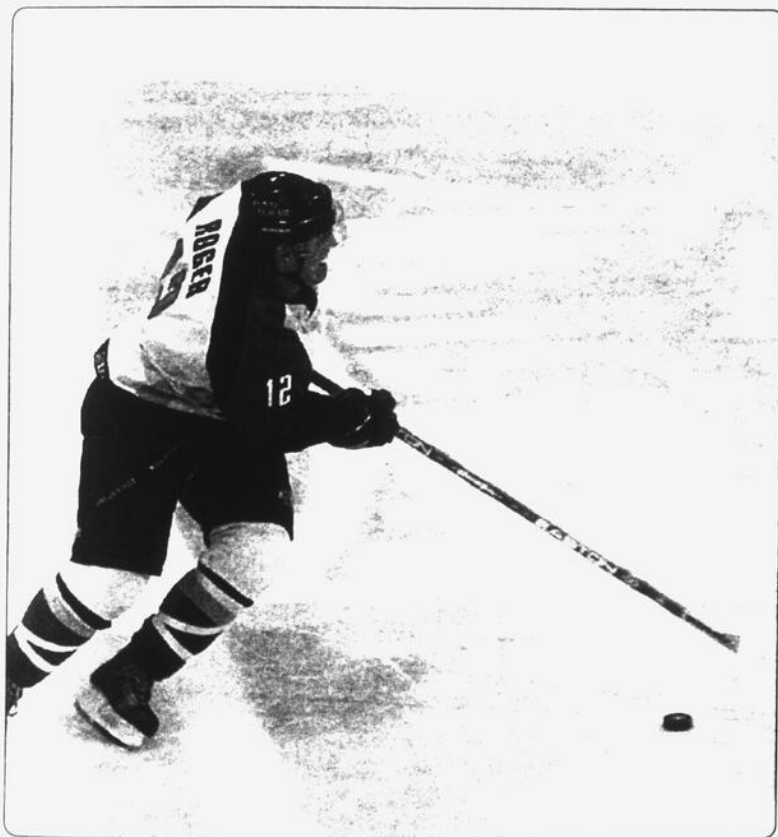
Un petit voyage à Sorel le 25 octobre et une visite des Prédateurs de Granby le 27 octobre complèteront le mois d'octobre.

Mais ce qui fait davantage saliver les amateurs, c'est l'affrontement du 1^{er} novembre alors que les Chiefs de Laval s'amèneront au Colisée. Partout où ils passent, les champions en titre remplissent la place. Inutile de dire que les billets pour cette rencontre se font très rares.

Après une visite à Saint-Hyacinthe le 3 novembre, le Mission accueillera les Dragons de Verdun le 8 novembre. Un autre match qui risque de faire salle comble. ■



Le gardien Marc Delorme a fait face à 52 lancers dimanche.



Sébastien Roger a marqué deux buts dans la défaite du Mission dimanche à Thetford Mines.

INTER-MISSION

Course aux billets

La file risque d'être longue aujourd'hui (mercredi) alors que le Mission met en vente les billets pour le match du 1^{er} novembre contre les Chiefs de Laval. La billetterie du Colisée ouvrira à 14 heures. En soirée mercredi, le Mission et Troy Crowder affronteront les As de Québec.

Trio productif

Trois joueurs du Mission se retrouvent parmi les treize meilleurs marqueurs du circuit. Pierre Gendron, Christian Sbrocca et Sébastien Roger ont profité des trois derniers matchs sur la route pour gonfler leur fiche à l'attaque. En six matchs, Gendron a marqué huit buts et fourni six passes, ce qui lui confère le quatrième rang, seulement deux points derrière le meneur, Mathieu Benoît des Dragons de Verdun. Sbrocca est huitième avec deux buts et onze aides en seulement cinq matchs. Quant à Sébastien Roger, il montre un dossier de cinq filets et sept passes, au treizième rang des meilleurs marqueurs. ■



Troy Crowder en compagnie du directeur général et entraîneur-chef, Tony Ciarciello.

NISSAN

(a) > (yøye)

3



UN SUCCURSALE

3999\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

MAXIMA 2003

- Transmission automatique
- Sièges chauffants
- Radio AM/FM/CD avec 6 haut-parleurs, 120 watts
- Climatiseur avec régulateur automatique
- Freins ABS et à disque aux 4 roues
- Moteur V6 de 255 chevaux
- Système antivol et antidémarrage avec clé à puce
- Phares au xénon
- Coussins gonflables latéraux

4,8%
Financement à l'achat**COUPAL et
BRASSARD AUTO INC.590, boul. De Périgny,
Chicoutimi
(418) 958-3443
(418) 958-0030127, route 104,
Baieville
(514) 958-7793
(418) 347-5090

Location de 48 mois pour la Maxima GXE 2003 (UARG79 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 905 \$, Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requise à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 4,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0123



À L'ARÉNA DU FORT SAINT-JEAN

Une septième saison pour la Ligue des As

RICHARD HAMEL

La Ligue des As vient d'entreprendre une septième saison à l'aréna du Fort Saint-Jean. Avec ses 200 joueurs, elle constitue le plus important circuit de hockey géré par le complexe Sport absolu.

La Ligue de hockey de la Montérégie, qui compte cinq équipes de haut calibre et la Ligue des Old Timers, qui en regroupe quatre, occupent également une bonne

partie de la plage horaire de l'aréna du Campus.

Lancée en septembre 1996 avec quatre équipes, la Ligue des As en compte dix de plus cette saison. La responsable, Suzie Mailloux, note que deux nouvelles équipes ont joint le circuit en 2002-2003.

La division A est formée de quatre équipes, soit le Dépanneur Luc Quintin avec comme capitaine Luc Quintin, Saint-Jean Pizzeria (Jean Gilbert), Les Boys (Jean-

Philippe Dussault) et Entreprise Planidées (Louis Lavigne). Leurs matchs ont lieu les samedis à partir de 14h30.

Dans la division B, on retrouve Le Flore (Richard Guillet), les Canadiens (Félix Tarte), Le Beethoven (Stéphane Bouchard), Revêtement RHR (Pascal Richer), La Lichette (Étienne Paré), Sonic Club (Pierre-Luc Boulais), Le

Storm (David Veilleux), Fraco (Denis Lajeunesse), Céramique Plus (Pascal Guilbault) et les Kings (Steve Gosselin). Leurs parties se déroulent les dimanches dès 13 heures.

Cette ligue de hockey sans contact pour adultes a son marqueur officiel et ses propres statistiques. Le calendrier s'échelonne sur une période de trente semai-

nes, incluant les séries éliminatoires.

Au fil des quatre premières semaines d'activités, Entreprise Planidées (A) et Le Storm (B) dominent leur division respective. Chez les marqueurs, Simon et Hugo Surprenant dans la division A, Éric Blouin et Dominic Collette dans la division B sont les meilleurs. ■

AU CAMPUS

Le jamboree des cadets dimanche

RICHARD HAMEL

Pour la première fois en quatre ans, le jamboree annuel du football cadet sera présenté sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Les six équipes seront à l'oeuvre le dimanche 20 octobre de 9 heures à midi.

L'événement avait eu lieu au collège Jean-Eudes en 1999 et à Granby au cours des deux dernières années. À Saint-Jean-sur-Richelieu, les équipes des écoles Jacques-Rousseau, Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, de J.-H.-Leclerc de Granby, de Jean-Jacques-Bertrand, de l'école Bouthillier et du collège Charles-Lemoyne disputent chacune quatre mini-matchs de 20 minutes.

Par la suite, l'Association du sport étudiant du Richelieu décernera la bannière de l'éthique sportive. «Le jamboree permet de clôturer la saison dans une ambiance de fête», indique le coordonnateur de l'activité, Gilles Monette.

BRONCOS

Par ailleurs, lundi, jour de l'Action de grâce, les Broncos de l'école Bouthillier étaient au travail pour accueillir le collège Charles-Lemoyne.

La troupe de Charles Mello a inscrit une quatrième victoire en cinq matchs, l'emportant 16 à 12. Francis Paquette a marqué les deux touchés des vainqueurs, alors que Samuel Grenier réussissait les deux transformations. C'est ce qui a fait la différence, puisque les visiteurs ont raté les deux convertis.

«Charles-Lemoyne nous a surpris. Cette équipe avait connu une saison difficile l'an dernier et on ne s'attendait pas à une partie aussi serrée. Ce fut un bon match physique», raconte M. Mello.

De leurs côtés, les Lions de Farnham ont complété leur saison parfaite en blanchissant Granby 20 à 0 vendredi à l'école J.-H.-Leclerc. ■



La Ligue des As vient d'entreprendre une septième saison à l'aréna du Fort Saint-Jean.

WAL★MART

C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

Pneu radial d'hiver Wintermark Magna Grip HT de première qualité

P145/80R12
32⁹⁸
chac.
TOUS LES JOURS

Dimensions	chac.
P155/80R13	42,98
P185/75R14	49,98
P195/75R14	59,98
P205/75R14	59,98
P205/75R15	66,98
P215/75R15	67,98
P235/75R15	79,98
P235/75R15XL	89,98
P175/70R13	47,98
P185/70R13	48,98
P185/70R14	54,98
P195/70R14	58,98
P205/70R14	58,98
P215/70R14	60,98
P205/70R15	64,98
P215/70R15	67,98

- Excellente traction avec ou sans clous
- Conçu pour offrir une bonne traction sur la glace et la neige
- Codé M+S et approuvé pour conditions très enneigées par la RMA.

Dimensions	chac.
P185/60R14	67,98
P195/60R14	69,98
P195/60R15	75,98
P205/60R15	77,98
P215/60R16	86,98
P225/60R16	89,98
P175/65R14	55,98
P185/65R14	59,98
P195/65R14	64,98
P185/65R15	66,98
P195/65R15	68,98
P205/65R15	69,98
P215/65R16	76,98
P205/55R16	85,98



L'achat des pneus chez Wal-Mart comprend : • Nouvelle valve • Réparation de crevaison • Garantie contre les dommages routiers • Rotation tous les 10 000 km • Garantie nationale • Offert seulement dans les succursales avec un centre de l'auto.

Pneu radial d'hiver Graspic - Ice

155/80R13 (79QFN)
56⁹⁶
chac.
TOUS LES JOURS

Dimensions	chac.
185/75R14 (89QFN)	64,98
195/75R14 (92QFN)	66,98
175/70R13 (82QFN)	61,98
175/70R14 (84QFN)	73,98
185/70R14 (88QFN)	65,98
195/70R14 (91QFN)	69,98
205/70R15 (95QFN)	73,98
215/70R15 (98QFN)	79,98
175/65R14 (82QFN)	64,98
185/65R14 (86QFN)	66,98
195/65R15 (91QFN)	76,98
205/65R15 (94QFN)	79,98
215/65R15 (96QFN)	83,98
185/60R14 (82QFN)	76,98
195/60R15 (88QFN)	83,98
215/60R16 (95QFN)	86,98
225/60R16 (98QFN)	89,98
195/55R15 (85QFN)	83,98

- Pneu d'hiver de première qualité
- Excellente traction
- Approuvé pour conditions très enneigées par la RMA
- Indice de vitesse «Q» (160 km/h).



FBM = Flanc blanc mince FB = Flanc blanc FN = Flanc noir

C'est le temps de réserver au

CENTRE DE QUILLES
Multi Sport

Soirée «Clair de Lune»

****FUN BOWLING****

24 ALLÉES GROSSES QUILLES
20 ALLÉES PETITES QUILLES

** Tous les vendredis
et samedis soirs,
à partir de 23 h 30

idéal pour...

*Soirée en famille, de bureau, d'anniversaire et
levée de fonds de club social.*

Obtenez 1 000\$

*pour votre organisme, club de hockey,
baseball, soccer: disponible samedi
à 18 h 30, 21 h et 23 h 30*

RÉSERVEZ MAINTENANT!

LOTÉRIE VIDÉO

200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-1444

SPORTS EXPRESS

Club motoneige

Le club de motoneige les Sabres région d'Iberville tiendra son souper d'ouverture le samedi 26 octobre à 19 heures, à la Goudrelle, à Mont-Saint-Grégoire. Au menu: porc, dinde et bœuf braisés. Le coût est de 17 \$ pour les adultes et 8,50 \$ pour les enfants. Le club organise également une sortie au Salon des sports récréatifs motorisés le samedi 19 octobre à Québec. Le départ se fera à 7 heures chez Germain Boucher Sports (980, boulevard d'Iberville). Pour réservation: 347-3457 ou 346-7105.

Karaté

Le club de karaté bushido (1331, rue Bernier à Saint-Luc), membre de l'Association de karaté-do tokukai Canada, offre un cours gratuit les 16 et 21 octobre pour les enfants débutants (18 heures à 19 heures), les enfants avancés (19 heures à 20 heures) et les adultes (20 heures à 21h30). Le cours sera animé par sensei Mircea Dragomir, cinquième dan, directeur technique de l'Association de karaté-do tokukai. Pour information: (514)327-7888.

Patinage artistique

Samuel Tétrault a terminé en troisième place en simple lors de la compétition Georges-Éthier tenue les 5 et 6 octobre à Saint-Eustache. Le patineur originaire de Saint-Athanase, qui consacre davantage ses entraînements en couple, participait le week-end dernier aux Grand Prix juniors de patinage artistique en Allemagne. Nous aurons tous les détails dans notre prochain numéro.

Club quad Safari

Le club quad Safari tiendra sa soirée d'ouverture le samedi 19 octobre au club Belgo à Sainte-

Anne-de-Sabrevois. Exposition de VTT dès 16 heures et souper (cochon et bœuf braisés) à 18 heures. Une soirée de danse et animation suivra. Des cartes de membre seront disponibles sur place. Le coût est de 20 \$ (18 \$ en prévente). Pour les enfants de 12 ans et moins, le coût est de 9 \$. C'est gratuit pour les 4 ans et moins. Pour information: Micheline au 294-9824 ou le Belgo au 347-2167.

Rallye

Un rallye automobile au profit de l'équipe féminine de hockey du Studio 35 à Iberville aura lieu le dimanche 20 octobre. Le départ se fera du Studio 35 à 10 heures et les inscriptions se prendront à 9h30. Le coût est de 30 \$ par voiture (équipe de deux) et inclut le souper. Pour information: 346-2295 ou 357-4168.

Billard

La Ligue les Baby Boomers a repris ses activités à la salle de billard O'Tips à Saint-Luc. Cette ligue, qui s'adresse aux joueurs de 50 ans et plus, organise des joutes les mercredis de 9 heures à 15 heures. Un tournoi aura lieu le 23 octobre à partir de 9 heures. Pour information: 348-3936.

Balle-molle

L'Association de balle-molle mineure de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le dimanche 27 octobre à 19 heures, au Centre culturel Fernand-Charest. On y dressera le bilan de la saison en plus de procéder à l'élection des administrateurs dont le mandat est terminé. Des postes de bénévoles (responsable de l'horaire des terrains, des arbitres, des marqueurs, etc.) sont à combler pour la prochaine saison.

AU NOUVEAU STADE

Les jeunes invités à s'inscrire à la nouvelle ligue de soccer intérieur

RICHARD HAMEL

La nouvelle Ligue de soccer intérieur Pasquier invite tous les jeunes âgés de 5 à 16 ans à s'inscrire aux activités offertes à partir du 15 novembre dans le nouveau Stade du Haut-Richelieu.

Présentement en construction, le mégacomplexe permettra aux amateurs de jouer sur une surface artificielle. Soccer Haut-Richelieu, organisme responsable de la nouvelle Ligue, tiendra trois séances simultanées d'inscription le samedi 19 octobre de 9 heures à midi. Elles auront lieu au parc Pierre-Benoît (secteur Saint-Luc), au Pavillon des loisirs Mille-Roches (secteur Iberville) et au Complexe sportif Claude-Raymond (secteur Saint-Jean).

Les jeunes garçons et filles nés entre 1995 et 1997 (U-7, U-6 et U-5) auront droit à des parties à cinq contre cinq d'une durée d'une heure le samedi matin de 8 heures à 11 heures. Le coût est de 110 \$ pour 20 semaines.

Pour les jeunes nés entre 1986 et 1994 (U-16 à U-8), il s'agira de parties de soccer à sept contre sept, sur une grande surface gazonnée de 100 pieds par 184 pieds, au coût de 140 \$ pour le même forfait de 20 semaines. Les horaires prévus pour ces activités sont les suivants:

U-16 mixte (1986-87) le mercredi soir de 20 heures à 21 heures; U-14 garçons (1988-89), le mercredi de 18 heures à 20 heures; U-14 filles (1988-89), le jeudi de 18 heures à 21 heures; U-12 garçons (1990-91), le vendredi de

18 heures à 21 heures; U-12 filles (1990-91), le jeudi de 18 heures à 21 heures; U-10 garçons (1992-93), le vendredi de 18 heures à 21 heures; U-10 filles (1992-93), le dimanche de 8 heures à 10 heures; U-8 Mixte (1994), le dimanche de 8 heures à 10 heures.

SENIOR

Par ailleurs, les personnes qui désirent participer à du soccer se-

nior récréatif sont également invitées à profiter de ces mêmes séances d'inscription. L'activité, qui s'adresse aux hommes et aux femmes, se déroulera tous les lundis de 20 heures à 21 heures à partir du 18 novembre. Le coût sera de 160 \$ pour 20 semaines.

Pour toute information, on peut communiquer au (514) 895-3580.



Un stade en chantier

En chantier depuis le début du mois d'août, le stade de soccer intérieur du Haut-Richelieu commence à prendre forme. L'imposante structure est en place et les travaux suivent leur cours. L'échéancier initialement prévu pour la mi-novembre semble un peu serré, si bien que l'ouverture pourrait peut-être retarder d'une semaine ou deux. Ce mégacomplexe de 4 millions, construit tout près de l'usine d'épuration dans le secteur Saint-Luc, abritera un terrain de dimensions réglementaires pour le soccer à onze, soit 56 mètres par 96 mètres, divisible en trois terrains de soccer à sept, c'est-à-dire 30 mètres par 56 mètres, le tout d'une hauteur libre de plus de 12 mètres. On y retrouvera également six chambres de joueurs, une salle de conférence, des bureaux, une mezzanine, des estrades amovibles, un restaurant, un bar, une boutique de sport et un centre de thérapie. Le stade accueillera au cours de la saison 2002-2003 entre 3500 et 4000 joueurs de soccer récréatif et compétitif par semaine.

Service de Qualité

On connaît votre véhicule, on l'a construit.

GRATUIT

2 balais d'essuie-glace Motorcraft® d'hiver incluant l'installation. À l'achat d'une mise au point avant l'hiver.



BALAYEZ L'HIVER!

L'événement Autour de la Roue vous propose deux nouvelles offres

Mise au point avant l'hiver

59⁹⁵\$*

Comprend: Vidange d'huile. — Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft® 5W30 et nouveau filtre à huile Motorcraft® • Vérification et permutation des pneus • Inspection visuelle: freins, échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de batterie, courroies et niveaux de liquide, filtre à air, radiateur et durites • Graissage: chaudières et loquets du capot et du coffre • Tests: densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, lampes et lampes témoins • Inspection du chauffe-moteur • Inspection du système de chauffage.

*S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Les conseillers Service de Qualité peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité. En vigueur jusqu'au 31 décembre 2002.

Chaussez votre voiture pour l'hiver

À partir de 69⁹⁵\$* par pneu

Pneus d'hiver Goodyear®, Michelin®, Bridgestone®, Uniroyal® et Continental®/General® — Offre d'une durée limitée.

Les pneus d'hiver Goodyear Ultra Grip P185/65R14, qui conviennent à la Focus, sont un exemple de modèle offert à prix réduit. D'autres grandes marques de pneus d'hiver de marques réputées sont également offertes à prix concurrentiels.

*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 85 en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 35 par pneu en sus. Les conseillers Service de Qualité participants peuvent vendre moins cher. Certains conseillers Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité. Offre en vigueur jusqu'au 30 novembre 2002.



ford.ca

Votre conseiller Ford



L'équipe benjamine: Mario Ducharme, Jean Corbeil, Geneviève Corbeil, Marilou Pigeon-Goyette, Caroline Corbeil, Catheryne Leblanc, Stéphanie Aubin-Chagnon, Véronique Désormeau, Joanie Lavoie, Andréanne Poutré, Julie Ducharme, Natacha Duteau, Stéphanie Beauvais et Stéphanie Lavoie.



L'équipe moustique: Yves Roy, Catherine Ducharme, Caroline Roy, Alexandria Petrozza, Leidy Lafantaisie, Emilie Massé, Roxane Campbell, Mélanie Arsenault-Elliott, Alexandra Hamel, Tanya Bonneau, Marie Dugas et Gérard Bonneau.

BALLE-MOLLE FÉMININE DE SAINT-ATHANASE

Les Panthères clôturent leur saison

RICHARD HAMEL

Les équipes de balle-molle féminine de Saint-Athanase ont bouclé la boucle de leur saison le 20 septembre dernier avec la traditionnelle soirée de clôture tenue au Pavillon des loisirs

Mille-Roches dans le secteur Iberville.

Les trois équipes des Panthères, regroupant près de 40 joueuses, ont participé à cette dernière activité de la campagne 2002. Ces formations ont toutes remporté

beaucoup de succès.

À preuve, l'équipe moustique a connu une saison parfaite avec 20 victoires en 20 parties durant la saison et lors des tournois. En plus du championnat de la saison et des séries, les filles ont ra-

flé la médaille d'or au tournoi de Saint-Jean-sur-Richelieu.

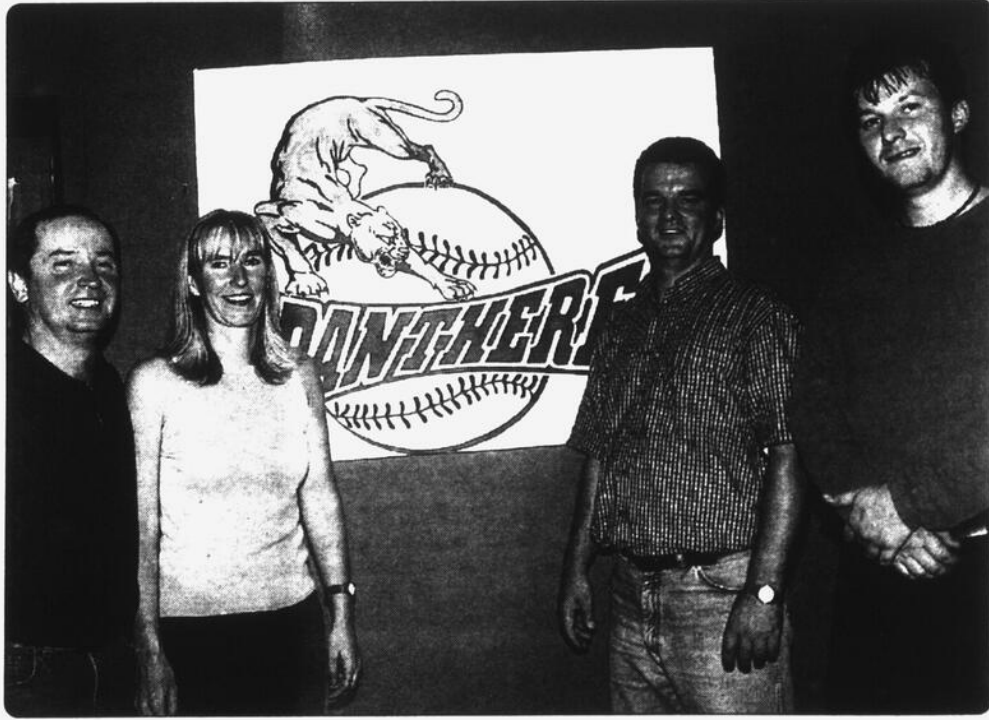
L'équipe benjamine a pour sa part remporté 30 victoires en 36 matchs, mettant la main sur les titres du calendrier régulier et des séries. Elle a également récolté

des médailles d'argent au tournoi de Saint-Jean-sur-Richelieu et au Championnat provincial de Blainville.

Quant à l'équipe atome, elle a aussi gagné le championnat de la saison et des séries. ■

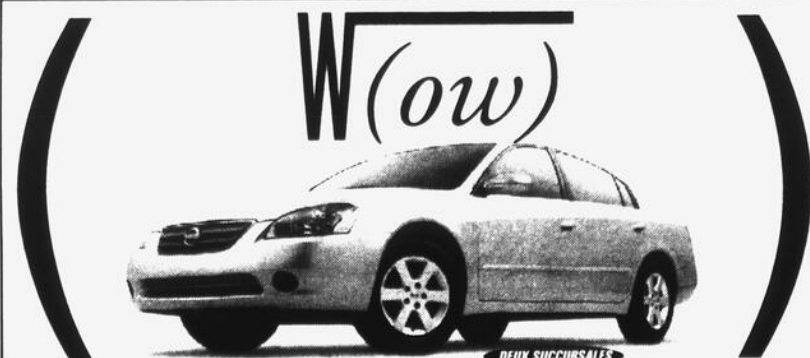


L'équipe atome: Jessica Benjamin, Joanie Boucher, Josiane Boucher, Amélie Brière, Roxanne McGraw, Alexandra Pruneau, Sandra Beauvais, Catherine Robichaud, Sonia Beauvais, Marie-Ève Pruneau et Nathalie Jacques. Absents: Émilie Garcia et Richard McGraw.



Le conseil d'administration: Mario Ducharme, président, Carmen Robert, responsable de l'équipement, Robert Leblanc, directeur et Richard McGraw, trésorier. Absent: Michel Martin.

NISSAN



3

ALTIMA 2003

319\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

• Transmission automatique • Radio AM/FM/CD, 100 watts • Siège du conducteur à 8 réglages • Freins à disque aux 4 roues • **Moteur 2,5L de 175 chevaux** • Climatiseur • Dossier arrière rabattable 60/40 • Pneus toutes saisons 16 po • Système antivol et anti-démarrage avec clé à puce

**COUPAL et
BRASSARD AUTO inc.**

500, boul. De Périgny,
Chamblé
(450) 658-3443
(514) 856-0030

127, route 104,
Iberville
(514) 858-7703
(450) 347-8583

*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 (T4RG73 AE00). Acompte ou échange équivalent de 3 595 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requies à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122



LUTTE

Nova Cain remporte son duel

Nova Cain est le nouveau champion inter-régional de la NCW (Northern Championship Wrestling). Le lutteur de Mont-Saint-Grégoire a défait le champion en titre, Manuel Vegas en demi-finale du gala présenté le 14 septembre devant plus de 300 personnes à l'érablière Au Chalumeau.

Nova Cain a confirmé sa victoire avec un marteau-pilon sous deux chaises. Cette performance a été suivie de la grande finale de la soirée «Collision Course» mettant en vedette Nightmare et le champion québécois Chakal. Nightmare a eu le meilleur.

Lors de la célébration, sous les yeux de Piranah et Nightmare, Nova Cain s'est retourné contre Big Georges, son propre père, avec un coup de pied en pleine figure. Il a fallu l'intervention de Franky the Mobster pour sauver Chakal et Big Georges....

Dans les autres combats, Mister Toronto Himself et Nightstalker ont battu Flat Face Jeremy et Cobra, grâce à l'intervention du valet Illusion. Un peu plus tard,



Big Georges a fait une entrée remarquée

ce dernier a toutefois goûté à la médecine de Julie Le Red Fuxxx qui lui a rivé les épaules avec un «Diamond Cutter».

L'équipe Vertigo (Bishop et Raage) a vaincu Jagged et Shane Matthews, accompagné pour l'occasion de Miss Vixxxen. Piranah a eu raison de Gorgeous Mike (un lutteur de Saint-Damase) grâce à une intervention de Nightmare.

Steven Sweet Boy a maîtrisé le Patriote québécois, tout comme Diablero contre Denniss Sensation. Enfin, le lutteur de Chambly, Toxic, a défait Bad Dude.

SAINT-JEAN

Les lutteurs de la NCW présenteront un premier gala à Saint-Jean-sur-Richelieu. Ils seront à la salle Le Cartier (35, rue Saint-Jacques) le samedi 16 novembre. ■



Les amateurs ont eu droit à d'excellents combats.

SOCCER COLLÉGIAL

La saison des Géants est terminée

La saison des Géants est terminée. Après avoir blanchi l'Assomption 4 à 0 en demi-finale vendredi, l'équipe collégiale de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu s'est inclinée 3 à 0 devant l'Outaouais.

«En demi-finale, tous les joueurs ont exécuté leur tâche de façon parfaite. Les actions offensives étaient bien synchronisées, l'adversaire avait peu d'espace de manœuvre. Bref, un très beau match», commente l'entraîneur-chef, Stéphane Labbé.

Les buts ont été marqués par Simon Lapointe sur un coup de pied de coin, Yannick Rome-Gosselin sur une belle incursion entre les défenseurs. Mathieu Paradis et Mathieu Rochette ont complété la marque en fin de partie.

Puis dimanche, l'équipe masculine devaient affronter les champ-



Les Géants ont connu une bonne première saison.

ions du calendrier régulier de la division 3, l'Outaouais, afin d'accéder au championnat régional et par le fait même, à la section 2

pour la saison 2003. Malheureusement, les Géants se sont inclinés 3-0 dans un match très difficile en raison des conditions météorologiques.

«Nous n'avons pas si mal joué, mais le ballon était difficile à contrôler. D'ailleurs, les deux premiers buts ont été sur des ballons échappés. Nous aurions probablement offert une meilleure opposition au collège de l'Outaouais si les conditions avaient été plus élémentaires. Toutefois, nous devons concéder que l'équipe de l'Outaouais était bien meilleure que la nôtre et qu'elle méritait la victoire», admet M. Labbé.

«Le bilan est toutefois très positif. Nous avons connu une très bonne première saison. De plus, l'an prochain, la majorité des joueurs reviennent et nous sommes convaincus que d'autres bons joueurs se joindront à l'équipe». ■

VENTE ET INSTALLATION

Financement disponible

SPÉCIAL
Plaque de recul
GRATUITE à l'achat d'une pelle

FISHER

Supports à vélos

Attaches pour remorque

ARC BROSSEAU inc.

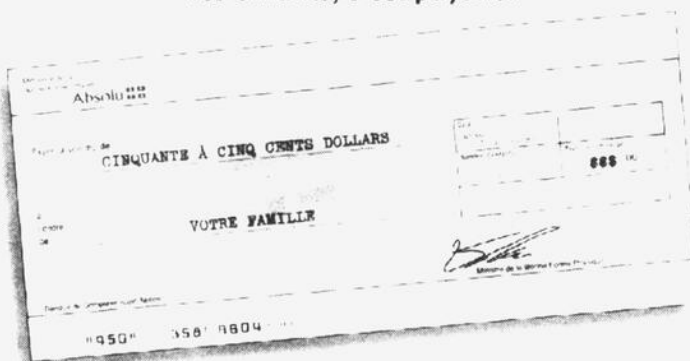
973, boul. d'Iberville, Iberville

347-1881

103774-2020-1

ON BONIFIE VOTRE ALLOCATION FAMILIALE!

Jusqu'au 30 novembre prochain
les enfants, c'est payant!



Avec tout abonnement familial **TOUT INCLUS** d'un an, nous vous offrons la chance de piger une des enveloppes «allocation familiale» contenant un chèque d'une valeur variant entre 50\$ et 500\$.

Vous êtes sûr de gagner!

Inscrivez-vous dès aujourd'hui
pour faire partie des familles chanceuses...
et en forme!

* L'abonnement familial est valide pour 2 adultes et leurs enfants de 18 ans et moins. Chèque échangeable au Complexe sport Absolu seulement. Non transférable ni négociable. Ne peut être combiné à aucune autre promotion.



Complexe sport Absolu

15, rue Jacques-Cartier Nord • Pavillon Vanier
(SUR LE SITE DU CAMPUS DU FORT SAINT-JEAN)
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 358-6604 • www.sport-absolu.com

donm-2020-1

L'équipe L'Estage-Napert encore forcée à l'abandon

La septième manche du championnat canadien de rallye Subaru/Yokohama était remplie de promesses pour Antoine L'Estage et Yannick Napert, mais celles-ci ne se sont pas concrétisées quand leur Elantra à

traction intégrale s'est abîmée sur une roche lors d'une légère sortie de route perforant par le fait même le radiateur et les contraignant à l'abandon.

Après le quart du Rallye des

Voyageurs tenu le week-end dernier à Parry Sound en Ontario, ils se maintenaient dans le top cinq et aspiraient logiquement à une place sur le podium. Ils devront cependant inscrire un autre abandon et espérer que le prochain ral-

lye leur sera plus heureux.

«C'est le rallye, admettait Antoine L'Estage un peu dépité. Nous allions très bien et la voiture se comportait admirablement. Nous avions décidé de rouler moins fort pour passer plus de temps en piste et accumuler les kilomètres dans des épreuves de classement. Cependant, la pluie des derniers jours avait rendu la quatrième spéciale glissante en certains endroits et l'une de ces zones nous a surpris. L'Elantra a fait une légère sortie de route et a heurté une roche à l'extérieur d'une courbe. Le radiateur s'est alors vidé de son contenu et nous avons été forcés de nous arrêter pour ne pas endommager la mécanique davantage».

DE PLUS EN PLUS À L'AISE

Malgré l'abandon, Antoine était satisfait du rendement de sa voiture dans les premières spéciales: «Je suis de plus en plus à l'aise avec la Hyundai et la confiance est installée maintenant. La communication passe bien entre Yannick et moi dans l'habitacle. Il nous man-

que seulement un peu de chance pour pouvoir compléter nos rallyes et recommencer à accumuler des points au championnat canadien».

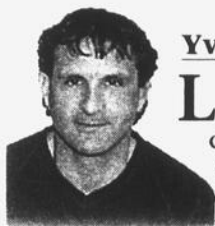
Le moral est donc encore à son mieux malgré ces abandons et on fonde espoir maintenant sur la prochaine épreuve à Charlevoix lors de la dernière semaine d'octobre. «Ce n'est pas comme si nous étions en pleine course au championnat et qu'il nous arrivait de telles malchances, ajoute Yannick. Nous savons que 2002 est une saison de transition et notre objectif est d'arriver prêt pour le début de la prochaine saison».

POUR L'EXPÉRIENCE

Le duo de Saint-Jean-sur-Richelieu se tourne maintenant vers le Rallye international de Charlevoix, une épreuve disputée sur six jours. «Ce sera intéressant d'y rouler après avoir fait de la reconnaissance, termine Antoine. De plus, il se peut que nous ayons de bonnes nouvelles concernant la formation d'une équipe de haut niveau pour cette épreuve».

BOUGEZ!

Machines ou poids libres?



YVAN CAMPBELL

La grande question en musculation: quel est le mode d'entraînement le plus efficace: les appareils de musculation ou les poids libres?

Une analyse des tendances en conditionnement physique nous démontre que les machines de musculation ont eu la cote durant les 30 dernières années. Beaucoup de compagnies ont élaboré des concepts basés sur l'étude de la biomécanique humaine et ayant la prétention d'offrir une stimulation musculaire optimale.

Malheureusement, plusieurs études scientifiques ont démontré que la réalité est tout autre, principalement à cause de l'hétérogénéité de la morphologie humaine. En bon québécois: nous ne sommes pas construits de la même façon et la plupart des machines de musculation ne peuvent s'ajuster adéquatement pour pallier aux différentes longueurs de bras, de jambes ou de tronc!

De plus, les spécialistes en kinésiologie reprochent aux machines de ne travailler que dans un seul plan, alors que dans la vie de tous les jours ou lors de la pratique d'un sport, les mouvements s'exécutent en «3 dimensions», c'est-à-dire dans les plans frontal, sagittal et transversal. De plus, les muscles ne travaillent presque jamais de façon isolée: les muscles et les groupes de muscles travaillent ensemble de façon synergique. Pendant que certains muscles accomplissent le geste principal, d'autres stabilisent les articulations et/ou maintiennent la posture. Finalement, point n'est besoin d'ajouter que la proprioception (l'ensemble des mécanismes qui renseignent notre cerveau sur la position de notre corps et sur le degré de tension et de pression subi par les tendons, les muscles et les articulations) n'est à peu près pas travaillée sur un appareil de musculation.

LE RETOUR DES POIDS LIBRES

Depuis quelques années, les poids et haltères reviennent à la mode! Cette tendance a émergé du milieu de la réadaptation avec le concept du «functional training». Cette approche implique une vision «intégrée» du fonctionnement du corps humain: dans la vie de tous les jours, les muscles travaillent ensemble, synergiquement et bien souvent dans des situations d'ajustement constant de la posture ou même, carrément,

en situation de déséquilibre.

L'idée est donc d'essayer de reproduire ces situations au moyen d'exercices qui reproduisent le plus fidèlement la gestuelle et le type d'effort requis par ces mouvements; la recherche et le développement en kinésiologie proposent plusieurs nouvelles méthodes.

La plupart de ces méthodes de renforcement préconisent donc le travail avec des poids libres et dans des positions où le corps n'est pas stabilisé dans une machine: position debout, dans des escaliers, ou dans des situations de déséquilibre (planches instables, ballons suisses, etc.). Il est donc possible de travailler non seulement la musculature primaire mais aussi les muscles qui aident à stabiliser les articulations et les muscles posturaux. L'idée est d'entraîner des mouvements et non d'entraîner des muscles!

De plus, le fait de travailler plusieurs muscles à la fois raccourcit le temps d'entraînement et diminue les chances d'abandon du programme.

LA FIN DES MACHINES?

Tout ceci ne veut pas dire qu'il n'y pas de place pour les machines de musculation en conditionne-

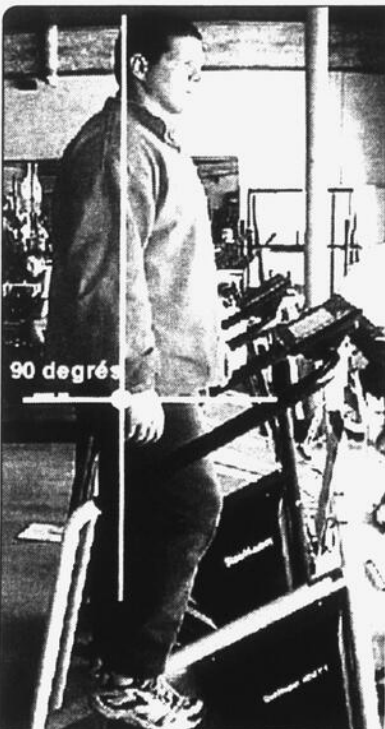
ment physique.

Celles-ci apportent de la variété à un programme d'entraînement et sont très utiles dans certaines situations spécifiques: lorsqu'on veut isoler un muscle ou un groupement musculaire en réadaptation par exemple.

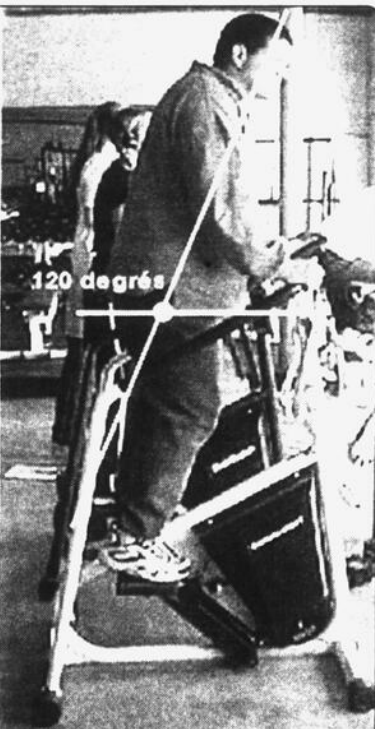
De plus, les appareils sont très utiles pour rassurer les gens qui n'ont jamais fait de conditionnement physique et qui pourraient trouver menaçante l'utilisation de poids libres.

Finalement, certaines méthodes d'entraînement utilisent les machines et les poids libres en combinaison: par exemple, on utilise la machine pour «pré-épuiser» la musculature primaire et on exécute ensuite (sans repos) l'exercice avec les poids, mettant ainsi l'emphasis sur la musculature stabilisatrice. La variété est une condition importante en musculation et l'utilisation des machines de musculation s'inscrit donc très bien dans une stratégie de renforcement musculaire efficace.

Information, questions ou commentaires: Yvan Campbell, 346-1146 ou ycampbell@actiforme.qc.ca. Site Web: www.actiforme.net ■



Bonne position



Mauvaise position



Ne manquez pas

CE SOIR

Le mercredi 16 octobre 2002
à 20h

TROY CROWDER
en uniforme contre
LES AS DE QUÉBEC
COLISÉE ISABELLE BRASSEUR

2e match
Aussi
LE DIMANCHE 20 OCTOBRE
à 19h30
LE MISSION reçoit
LE PROLAB de Thetford-Mines

BILLETTERIE
450-348-5067
reservationmission@hotmail.com
www.missionstjean.com

CHASSE ET PÊCHE

Les boisés disparaissent et les chevreuils restent!



**ANDRÉ
ST-PIERRE**

Depuis quelques années, je vois disparaître les boisés de mon enfance qui représentaient pourtant une ressource naturelle importante. À Saint-Alexandre, les boisés tombent comme des châteaux de cartes, c'est la même chose à Sabrevois et un peu partout où plusieurs boisés ont été détruits et rasés. C'est ce qu'on appelle la coupe à blanc. Cette pratique a pour but de donner plus d'espace aux agriculteurs pour étaler du purin et y semer du maïs. Il est bien sûr que, si vous êtes propriétaire d'une terre, vous avez droit de regarder chez vous, mais il importe de s'arrêter un peu sur cette question car si tout le monde s'y met en même temps, cette pratique risque d'amener des conséquences néfastes. Dans les faits, cela pose déjà problème. Le petit et le gros gibier sont de plus en plus repoussés de leur logis. Cette pratique risque d'affecter la population d'espèces comme le lièvre, la perdrix, le chevreuil et le renard.

Faut-il s'étonner de voir de plus en plus de chevreuils se promener dans le chemin ou à d'autres endroits inusités? Ils n'ont plus aucune aire de repos et aucun endroit pour se nourrir et se mettre à l'abri. Les accidents sont de plus en plus fréquents. Un agent de la faune me mentionnait que plusieurs appels étaient placés régulièrement pour des gens ayant frappé un chevreuil.

Dans ce cas, a-t-on le droit de

garder le chevreuil? Non. Le conducteur qui a frappé un chevreuil doit appeler la Sûreté du Québec en disant qu'il a eu un accident. La Sûreté du Québec communiquera avec le Service de la faune pour s'assurer que le gibier est bien mort et qu'il ne reste pas blessé.

Dans notre zone, il y a plusieurs endroits où les chevreuils circulent à toute heure du jour et de la nuit et qui risquent de causer des accidents aux automobilistes. La disparition des boisés amène des préoccupations nouvelles qui méritent notre attention. Pensons-y, pour la protec-

tion des être humains et pour celle des générations futures de l'espèce animale qui mérite davantage le respect.

Soyez prudents et à bientôt.

PETITES ANNONCES

Le Club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours de ma-

niement d'armes à feu le 27 octobre de 8 heures à 18 heures au Pavillon des loisirs, 440, rue Bernard à Saint-Alexandre. Le coût est de 102 \$. Pour réserver, il suffit de se présenter chez Londero Sport, chez Germain Boucher Sport ou chez Jean Ferland au 346-7284. ■



Toyota mon amour



Camry LE 2003

299\$

par mois / location 48 mois
Comptant de 3 604\$
Transport et préparation inclus
Option 0\$ comptant également
disponible à la location

Équipement de série Camry LE 2003:

- Moteur V6 2,4 litres de 157 ch.
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Transmission automatique
- Consommation: 10,1/6,9 L/100km ville/route
- Radiocassette AM-FM avec lecteur CD et 6 haut-parleurs
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Rétroviseurs extérieurs chauffants à télécommande assistée
- Système d'accueil sans clé

**Passez en mode sport pour seulement
22,05\$ de plus par mois**

Équipement supplémentaire de la Camry SE 2003:

- Roues de 16" en alliage d'aluminium
- Suspension sport
- Aileron arrière
- Volant et levier de vitesse gainés de cuir
- Garniture de tableau de bord en aluminium
- Calandre de style sport
- Phares antibrouillards



L'équipe de flag-football du cégep reprend l'action demain.

FLAG-FOOTBALL

Retour sur le terrain jeudi

En congé la semaine dernière, l'équipe féminine de flag-football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu reprend le boulot demain (jeudi) en accueillant Maisonneuve.

Puis, le dimanche à 20 heures, les Géants recevront Bois-de-Boulogne. Les filles complèteront leur calendrier régulier le 27 octobre à Saint-Laurent.

Après cinq victoires de suite, la troupe de Stéphane Bourgea a encaissé son premier revers le 6 octobre à John-Abbott. ■

V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a

www.toyota.ca



359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu



Le service
de qualité
Toyota

**RABAIS
ÉTUDIANT
jusqu'à 1 000\$**



TOYOTA Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre de location au détail valable sur les modèles Camry LE 2003 (BE32KP AA) et Camry SE (BE38KP AA) neufs ou stock. Premier versement de 343,93\$ (Camry LE) et de 349,29\$ (Camry SE), taxes incluses et dépôt de sécurité de 350\$ (Camry LE) et 375\$ (Camry SE) exigibles au moment de la livraison. (Le comptant demandé pour la Camry SE est de 3 604\$.) Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10¢ (Camry LE et SE) de kilomètre excédentaire. Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Féminine

Classement 9 octobre	PG	Qui
Claire	36	12753
Lynn	28	12477
Ginette	22	12617
Linda	22	13262
Micheline	22	12320
Jeanine	14	12536

Semaine Plus haut simple

Carole Côté	216
Plus haut triple	497
Carole Côté	

Industrielle Mixte

Classement 11 octobre	PG	Qui
Gilles	30	12211
Raymond	30	12224
Gaby	22	12019
Manon	22	12066
Johanne	20	12108
Francine	20	12401

Semaine Plus haut simple

Lise Tringle	170
Eric Lamoureux	209
Plus haut triple	444
Johanne Guay	483
Steve Wenning	

Copains

Classement 11 octobre	PG	Qui
Daniel	77	14087
Gilles	68	13968
Lynda	67	14040
Martin	62	13783
Jean	59	13746
Maurice	57	13683
Denis	55	13602
Mario	52	13725
André	41	13598
Catherine	31	13215

Semaine Plus haut simple

Marie-Paule Demers	230
Christian Beaudry	245
Plus haut triple	438
Marie-Paule Demers	572
Daniel Vanasse	

Investors

Classement 7 octobre	PG	Qui
Denise	30	11619
Suzie	28	10720
Gérard	26	9797
Nancy	22	11636
Micheline	22	10136
Eric	16	10918
Marcel	16	10297
Lyne	14	11011
Thérèse	14	9941
John	12	10957

Semaine Plus haut simple

Jeanne Lévesque	177
Eric Lamoureux	220
Plus haut triple	451
Jeanne Lévesque	537
Janvier Tétrault	

Les Étoiles

Classement 6 octobre	
Saison Plus haut simple	
Yves Mombelleau	258
Stéphane Roger	257
Jesse Duval	253
Ginette Marcl	249
Jonathan Bienvenue	217

Plus haut triple

Stephane Roger	656
Ginette Marcl	637
Philippe Bernier	607
Yves Mombelle	604

Le Cactus

Classement 8 octobre	PG	Qui
Danielle	30	12965
Yvon	30	13146
Ernest	28	13267
Pierre	24	13939
Daniel	24	13491
Jean-François	22	13477
Michel	22	13913
Gérard	20	12628
Arthur	20	12579
René	20	12930

Semaine Plus haut simple

Lise Cyr	204
Arthur Gravel	252

Plus haut triple

Kycue Neybuer	473
Arthur Gravel	547

Roule ta Boule

Classement 10 octobre	Pts	Qui
Réal	26	10245
Roland	24	10290
Noëlla	20	7005
Jean-Guy	18	9585
Bill	18	9525
Alain	14	7875

Semaine Plus haut simple

Francine Guay	196
Jean-Noël Dallaire	210
Plus haut triple	459
Francine Guay	588
Jean-Noël Dallaire	

Bon Vieux Temps

Classement 10 octobre	
Semaine Plus haut simple	
Fernande Normandeau	168
Florian Rolland	190
Semaine Plus haut triple	
Fernande Normandeau	419
Florian Rolland	411

Opti-Quilles

Classement 12 octobre	Pts	Qui
Christian	32	6708
Valérie	28	6332
Lily	28	6522

Simon	24	5935
Jacinte	20	5943
Jean-Nicolas	16	6084
Debby	16	5815
Jonathan	14	5419
Benoit	12	5851
Jean-Sébastien	10	5431

Semaine Plus haut simple

Lily Deschenes	149
Simon Castonguay	157
Plus haut triple	370
Jacinte Trudeau	376
Jonathan Marsan	

Boule de neige

Classement 8 octobre	PJ. Pts	Qui
Rafales	18 36	16808
Verglas	18 32	16316
Tornades	18 28	15937
Glaçons	18 26	17316
Tempêtes	18 26	16391
Icebergs	18 25	18374
Flocons	18 24	17422
Cristaux	18 22	17869
Igloos	18 22	17108
Blizzards	18 18	17734
Avalanches	18 16	14728
Esquimaux	18 13	13731

Semaine Plus haut simple

Lucie Courville	256
Pierre Chartier	257
Plus haut triple	640
Lucie Courville	672
Réj. Girouard	

C.A.O. Clarenceville

Classement 4 octobre	PJ. Pts	Qui
Fourmis	15 22	12234
Braves	15 16	12822
Eclairs	15 14	14426
Sautés	15 14	12752
Étoiles	15 13	12580
Bijoux	15 11	13402
Intrépides	15 10	13018
Hirondelles	15 10	12479
Troubadours	15 10	12449
Albatros	15 10	12267
Ricaneux	15 10	12176
Merles	15 4	12929

Semaine Plus haut simple

Rose Wagner	223
Armand Guinard	256
Plus haut triple	637
Rose Wagner	582
Armand Guinard	

C.A.O. Sabrevois

Classement 9 octobre	PJ. Pts	Qui
P. Normandeau	18 36	13993
J. Mathysen	18 36	13514
A. Desmarais	18 34	15446
R. Hardy	18 32	12743
F. Normandeau	18 28	13585
A. Bonneau	18 28	13329
R. Bayard	18 24	12973
J. Van Agthmael	18 20	13883
E. Perks	18 18	13953
A. Lamarre	18 14	15041
C. Nadeau	18 14	12789
C. Pinsonneault	18 4	14230

Semaine Plus haut simple

Simone Bonneau	221
Armand Desmarais	244
Plus haut triple	518
Marie-C. Turcotte	666
Armand Desmarais	

C.A.O. St-Alexandre

Classement 7 octobre	PJ. Pts	Qui
P. Rousselle	16 34	10580
T. Montagne	16 24	10080
L. Ducharme	15 22	10081
M.C. Duplantis	15 20	10032
T. Choimière	15 20	9328
M. Nadeau	15 18	9391
A. Rolland	15 16	10021
J. Mathysen	15 16	9845
L. Forget	15 16	9754
C. Nadeau	15 14	9451

Semaine Plus haut simple

Rita Bourgeois	192
Paul Rolland	202
Plus haut triple	497
Jeanne Audette	487
Jacques Lapointe	

C.A.O. St-Luc

Classement 10 octobre	PJ. Pts	Qui
M. Bégin	18 34	14810
J. Courville	18 32	15946
J.G. Aubé	18 28	16637
G. Mondor	18 28	15474
S. Tardif	18 28	13735
Y. Dupuis	18 26	16359
A. Courtemanche	18 24	15144
J. Malo	18 22	15575
F. Bisailon	18 18	17198
G. Beaulieu	18 14	15445
C. Richard	18 12	15750

Semaine Plus haut simple

Pierrette Senecal	226
Emile Dumoncau	220
Plus haut triple	565
Joline Malo	604
Jean-Guy Aubé	

C.A.O. Ste-Thérèse

Classement 10 octobre	PJ. Pts	Qui
Piscine Caron	18 34	15787
Rousselle Radia	18 34	15663
Piz. St-Luc	18 28	16217
Ricob Ordinateur	18 28	15578
Alimentation Ile	18 26	16398
Rest. Le Sicilien	18 24	15890
H. Milot inc.	18 24	15731
Moteur Elec.	18 24	15291
St-Jean	18 22	15458
Romain Corfure	18 16	16140
Pharm. Jean Coutu	18 16	15325
Secteur St-Luc	18 12	15476
Caisse pop St-Luc	18 12	15476

Semaine Plus haut simple

Claudette Dubé	233
Lionel Ancil	220
Plus haut triple	576
Lise Côté	607
Denis Gagnon	

La Capitale

Classement 7 octobre	PJ. Pts	Qui
A. Chaumont	15 30	13545
G. Gabonault	15 28	13265
J.C. Ladouceur	15 24	13474
L. Trudel	15 22	13699
R. Gaudreau	15 22	12551
L. Giroux	15 20	12896
R. Poulin	15 20	12407
L. Bessette	15 16	13067
J. Ouellette	15 16	13067
S. Roy	15 16	12550
C. Couture	15 14	12995
M. Cézard	15 12	12091

Semaine Plus haut simple

Rita Poulin	247
Jacques Meunier	225
Plus haut triple	593
Rita Poulin	625
Fernand Bisailon	

Les Copains du mardi

Classement 8 octobre	PJ. Pts	Qui
Aigles	18 33	14647
Moineaux	18 32	16273
Hirondelles	18 32	15072
Pelicans	18 30	14953
Geais	18 28	15740
Canards	18 28	14406
Inséparables	18 28	14086
Goélands	18 22	14905
Colombes	18 20	16088
Perdrix	18 17	15527
Pinsons	18 11	14468
Serins	18 7	14695

Semaine Plus haut simple

Thérèse Guérin	229
Fernand Bisailon	252
Plus haut triple	566
Thérèse Guérin	657
Fernand Bisailon	

Les Jonquilles

Classement 9 octobre	PJ. Pts	Qui
Claudette	18 32	16708
Céline	18 30	14680
Jeannine F.	18 30	14522
Georgette Pi.	18 28	15716
Rose	18 26	14546
Jacqueline	18 26	14238
Jeannette	18 22	16314
Ruth	18 22	15000
Jeannine C.	18 22	14253
Georgette L.	18 20	15093
Pierrette	18 20	13924
Lucienne	18 10	14832

Semaine Plus haut simple

Claudette	177
Jeannine F.	220
Plus haut triple	451
Claudette	537
Jeannine F.	

Fernande Duquette	234
Plus haut triple	569
Gaby Docquier	

Les Joyeux Lurons

Classement 4 octobre	PJ. Pts	Qui
Chevaliers	15 34	9669
Patriotes	15 28	9662
Faucons	15 24	9747
Bigs Mooses	15 22	9887
Tigers	15 18	9527
Lynx	15 18	8401
Micmacs	15 16	9461
Inuits	15 16	8036
Cougars	15 14	9763
Lions	15 14	8535

Semaine Plus haut simple

Jacqueline Hardy	260
Jean-S. Leclair	245
Plus haut triple	688
Pierrette Boucher	682
Jean-S. Leclair	

Les Pros du mercredi

Classement 9 octobre	PJ. Pts	Qui
Agents Libres	18 40	16684
Mafia Boys	18 38	16685
Dragons	18 32	15381
Beaux Bébés	18 30	18565
Braves	18 25	13699
Couche-Tard	18 24	15819
Lions	18 21	16187
Loutres	18 20	14998
Tigres	18 16	16449
Copains	18 16	15694
Hirondelles	18 14	17782
Espiegles	18 14	16060

Semaine Plus haut simple

Isabelle Schaefer	290
Réal Boulanger	247
Plus haut triple	671
Isabelle Schaefer	650
Denis Bourdon	

Ligue Junior

Classement 5 octobre	PJ. Pts	Qui
Chow Chow	15 30	11728
Golden	15 28	11635
Bouvier Bernois	15 28	10500
Labrador	15 26	10064
Basset	15 22	10653
Chihuahua	15 22	10411
Colley	15 20	10695
Caniche	15 17	9264
Terre-Neuve	15 16	10833
Berger Allemand	15 15	10057
Dalmatin	15 12	9054
St-Bernard	15 4	9218

TABLEAUX INDICATEURS

BILLIARD

Billard O'Tips

Lucar Produits Pétroliers (9)				
Classement 11 octobre				
	PJ	Vic.	Def.	Moy.
L'as des carreaux	535	320	215	598
Cran Sécurité	547	296	251	541
Taxi Union	524	281	243	536
Dist. Impex	510	257	253	503
Rest. Burger King	503	245	258	487
A.C. Carbone	562	270	292	480
Les Géants du couvre-plancher	542	260	282	479
Lucar Produits				
Pétroliers	555	259	296	466
T.V.A. Electrique	525	242	283	460
Gadoue	526	241	285	458

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
C. Belisle, CS	3	3	0	60	39	21	650
L. Marier, LPP	3	3	0	60	39	21	650
F. Deland, AC	6	6	0	139	90	49	647
B. Goulet, AC	6	6	0	121	78	43	645
A. Filion, RBK	3	3	0	61	39	22	639

Ligue du Mercredi

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Golf Option	307	176	131	573
Resto Vieux Duluth	345	195	150	565
Pepsi Cola	331	176	155	531
Boutique S. Garneau	324	166	158	512
E. Moore Design	317	161	156	507
OutZone	318	160	158	503
Coq Rapide	330	163	167	493
Epicerie des Halles	313	145	168	463
A.G.R. Design	320	137	183	428
Chauffagiste R.S. inc.	332	140	192	421

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
D. Drapeau, PC	10	9	1	49	36	13	735
D. St. Amour, EMD	10	8	2	51	36	15	706
D. Gagnon, RVD	12	11	1	64	45	19	703
P. Menard, PC	12	8	4	61	41	20	672
R. Boucher, GO	12	9	3	65	42	23	646

Construction G.C.P. (Mercredi Femmes)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Thomas & Betts	173	96	77	554
Const. G.C.P.	178	97	81	544
Recyclage G.S.M.	175	94	81	537
Ass. Emilien Pare	171	85	86	497
Resto Patate Royale	172	82	90	476
Gravure Richelieu	175	69	106	394

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
D. Fortier, RGSM	12	10	2	50	33	17	660
L. Belisle, CGCP	12	8	4	47	30	17	638
D. Kenninckx, RGSM	12	9	3	45	28	17	622
J. Lacasse, AEP	10	8	2	42	26	16	619
M. Lapierre, TB	12	9	3	49	30	19	612

Ligue Amical R.P.H.R. (Samedi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
A.C. Carbone	24	22	2	916
Golf Option	24	18	6	750
Route 66	24	16	8	666
Pharmacie Papillon	24	14	10	583
Bertrand Lajoie Const.	24	10	14	416
Grains Patenaude	24	8	16	333
Garage du Travailleur	24	8	16	333

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
M. Jarry	3	3	0	24	22	2	917
C. Parent, ACC	3	3	0	24	18	6	750
F. Boutin	3	2	1	24	16	8	667
J.S. Beauvais, CR	3	2	1	24	14	10	583
D. Denis	3	2	1	24	10	14	417
M. Barriere, BLC	3	1	2	24	8	16	333
MJ Plante	3	0	3	24	8	16	333
M. Barriere, GT	3	0	3	24	8	16	333

Karate Richard Poulin

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Laboratoire G.M.F.	329	200	129	607
Karate Richard Poulin	319	189	130	592
Garage du Travailleur	318	187	131	588
Arpents Verts Chambly	321	177	144	551
Chris Jacques Photo	335	183	152	546
Scan Express	332	181	151	545
Création Elites inc.	318	170	148	534
Dupont Ford	322	168	154	521
Publicité St. Amour	307	133	174	433
Thomas & Betts	329	139	190	422
Rest. Tri-Patate Frite	305	113	192	370
Bertrand Lajoie Const.	302	81	221	268

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
C. Belisle, KRP	4	4	0	21	16	5	762
G. Villeneuve, AVC	12	11	1	61	46	15	754
R. Daudelin, CJP	12	11	1	67	45	22	672
S. Noel, RTPE	12	10	2	70	46	24	657
C. Deland, LGMF	12	10	2	67	44	23	657

Cons. Tremblay Inc. (Gustland 5.9)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Const. Tremblay Inc. Gus.	416	244	172	586
Amusement Richelieu	447	255	192	583
Net PH. Thérèse	412	237	175	575
Proline Horizon	433	242	191	558
Laudom Son Eclairage	438	241	197	550
Subway St. Luc	421	228	193	541
St-Jean Mazda	420	218	202	519
Plombier D.S.	437	204	233	466
Premier Plym Chrysler	430	189	241	439
Route 66	429	172	257	400
Termaco	410	158	252	385
Magasin 89 cents	398	149	249	374

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
S. Tremblay, LSE	12	10	2	85	57	28	671
D. Boivin, PHS	12	8	4	78	51	27	654
S. Deslauriers, SSL	12	9	3	86	55	31	640
A. Filion, AR	12	10	2	83	53	30	639
M. Sasseville, CTGUS	12	8	4	77	48	29	623

Ligue Electrique (Mardi)

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Entretien M. Gazon	193	118	75	611
Gestion S.B.	187	94	93	502
M. Longpré				
Royal Lepage	193	96	97	497
Carr. C. Fafard Inc.	192	95	97	494
Lave Auto S.D.	192	86	106	447
Laval Dubord Tapis	194	86	108	443

Classement des joueurs réguliers

Nom du joueur	MJ	V	D	PJ	Vic.	Def.	Moy.
S. Grenier, EMG	12	10	2	45	34	11	756

DARDS

Ligue de dards du mercredi

9 octobre 2002			
	PJ	PP	G
Classement			
François Turcotte	18	8	10
Jean-Jacques Roy	18	8	10
André Goulet	18	8	10
Denise Charette	18	8	10
André Caouette	18	9	9
Bernard Roy	18	9	9
André Lyons	18	10	8
Nicole Roy	18	12	6

Étoiles

	Pts	V	D	PJ	Tot
Femmes					
Denise Charette	14	6	9	15	12659
Gérardine Hotte	12	7	8	15	12772
Nicole Roy	10	7	8	15	12625
Amelie Roy	8	4	11	15	11103
Hommes					
André Caouette	8				
J. Jacques Roy	7				
François Turcotte	6				

Hauts scores

	Pts	V	D	PJ	Tot
Femmes					
Denise Charette	174				
Nancy Goulet	133				
M. Andree Paradis	120				
Hommes					
J. Jacques Roy	140				
André Lyons	133				
André Goulet	120				
André Caouette	120				

QUILLES

La Coupe du Monde

	Pts	V	D	PJ	Tot
Classement					
Équipes					
La Norvège	64	12	6	18	17176
L'Italie	59	8	10	18	181006
Mexique	56	11	7	18	1817105
L'Atrique	55	9	8	18	1816424
L'Allemagne	54	10	8	18	1814599
Le Brésil	46	8	10	18	1814694
L'Australie	39	7	11	18	1815370
Les Bermudes	33	7	11	18	1815017

Meneurs de la semaine Partie

Lauriat Tetreault	258
Diane Ouellet	225

Semaine

Lauriat Tetreault	615
Carmen Pinette	612

Les Amis du Mardi

	Pts	V	D	PJ	Tot
Classement					
Équipes					
Jaguars	65	10	8	18	15532
Requins	64	14	4	18	12427
Cocinelles	57	11	7	18	15077
Tiburons	48	9	9	18	12751
Pépés	46	7	11	18	15200
Dalots	45	7	11	18	13892
Barracudas	42	8	10	18	13052
Boules	41	6	12	18	11785

Meneurs de la semaine Partie

Claude Corriveau	229
Pierrette Marcoux	237

Semaine

Claude Corriveau	599
Pierrette Marcoux	618

Les Aventuriers

	Pts	V	D	PJ	Tot
Classement					
Équipes					
Les Beatles	30	11	7	18	13403
Kiss	27	10	7	18	12509
Eagles	26	10	8	18	14014
Bee gees	26	9	9	18	13205
Capitaine Revolte	26	9	9	18	12693
Crooners	21	8	9	18	12976
Rolling Stones	18	7	11	18	12719
La Chicane	18	7	11	18	12685

Meneurs de la semaine Partie

Claude Laveault	256
Thérèse Dostie	213

Semaine

Roger Lord	604
Danielle Poirier	565

Les Chevaliers de Colomb

	Pts	V	D	PJ	Tot
Classement					
Équipes					
A. Van Chestem	36	13	5	18	12003
L. Mallet	28	10	8	18	11738
F. Dandurand	28	10	8	18	11430
D. Lacasse	22	8	10	18	11329
R. Laval	20	8	10	18	9572
O. Boyer	10	5	13	18	10409

Meneurs de la semaine Partie

Florian Rolland	208
Brigitte Hebert	204

Semaine

Florian Rolland	512
Brigitte Hebert	533

La Légion

Classement équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
M. Lahare	22	8	7	15	11896
R. Chaput	22	8	7	15	11658
J.-L. Barre	20	10	5	15	12191
J. Lang	16	10	5	15	12783
B. Falardeau	16	7	8	15	11805
G. Smith	12	6	9	15	11359
A. Rivest	10	6	9	15	11580
Rivest	10	5	10	15	12008

